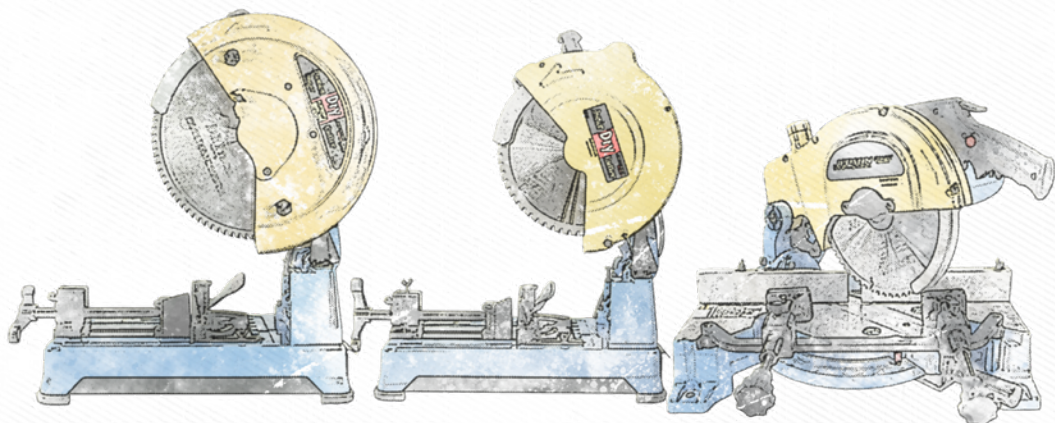


# METAL CUTTING CIRCULAR SAW

PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND

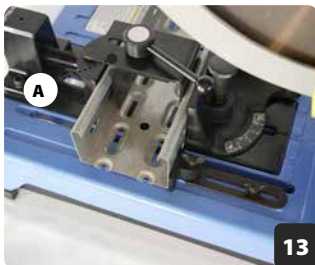
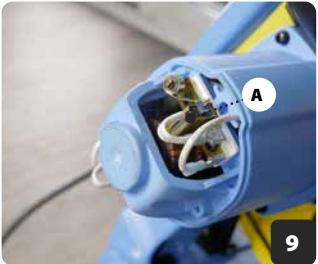
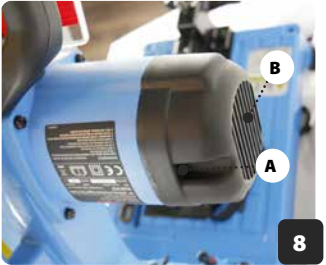
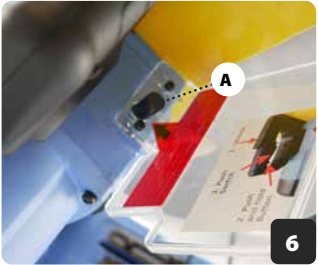
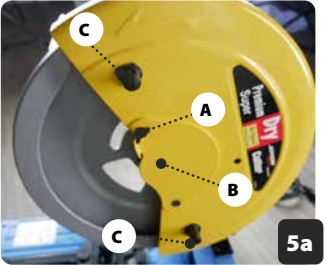
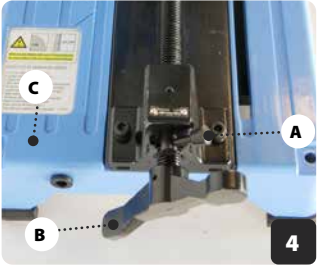
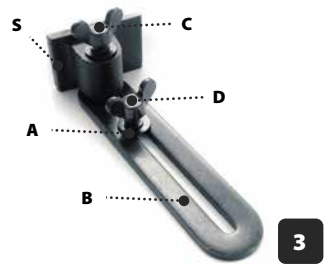
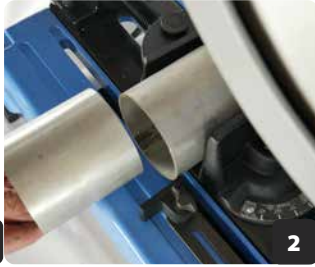
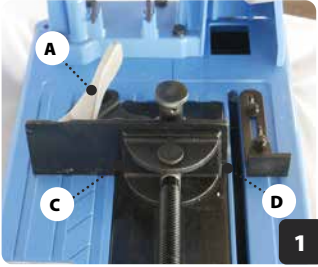
EN METAL CUTTING CIRCULAR SAW  
DE METALLKREISSÄGE  
FR SCIE CIRCULAIRE A COUPE DE MÉTAL  
NL METAAL CIRKELZAAG

ES SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES  
PT SERRA CIRCULAR DE CORTE DE METAL  
IT SEGHA CIRCOLARE PER IL TAGLIO DEI METALLI  
PL PIŁA TARCZOWA DO METALU



<b>EN</b> Operating instructions	03 - 16
<b>DE</b> Betriebsanleitung	19 - 33
<b>FR</b> Mode d'emploi	35 - 48
<b>NL</b> Handleiding	51 - 64
<b>ES</b> Instrucciones de servicio	65 - 78
<b>PT</b> Instruções de utilização	79 - 92
<b>IT</b> Istruzioni per l'uso	93 - 106
<b>PL</b> Instrukcja obsługi	107 - 121
<b>Certificates</b>	122 - 123





<b>GENERAL</b>		<b>4</b>
<b>1.</b>	<b>EC- DECLARATION OF CONFORMITY - PSDC 9435T3   PDC 9430 T3</b>	<b>4</b>
<b>2.</b>	<b>EC- DECLARATION OF CONFORMITY - DMC 9410ND</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>SHORT DESCRIPTION</b>	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>5</b>
<b>5.</b>	<b>PERFORMANCE DATA</b>	<b>5</b>
<b>6.</b>	<b>USER INSTRUCTIONS</b>	<b>6</b>
<b>7.</b>	<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b>	<b>6</b>
7.1.	ILLUSTRATION OF SAFETY INSTRUCTIONS	6
7.2.	GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	7
7.3.	ADDITIONAL SAFETY PRECAUTIONS FOR THE PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	8
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>10</b>
<b>8.</b>	<b>START-UP</b>	<b>10</b>
<b>9.</b>	<b>OPERATION</b>	<b>10</b>
9.1.	ADJUSTING THE TENSIONING DEVICE	10
9.2.	POSITIONING OF THE REAR CHUCK JAW BASE (FIG.1)	10
9.3.	WORK PIECE CLAMPING (FIG.1)	10
9.4.	SETTING OF THE RIGHT REAR STOP (FIG.3)	10
9.5.	QUICK RELEASE FASTENER (FIG.4)	10
9.6.	REPLACING THE SAW BLADE	10
9.7.	SAW BLADE GUIDES	11
9.8.	MAINTENANCE	11
9.9.	MATERIALS	11
9.10.	CUTTING TECHNIQUE	11
9.11.	CHIP BOX	11
9.12.	TRANSPORTING THE PREMIUM SUPER DRY CUTTER	11
<b>10.</b>	<b>STANDARD EQUIPMENT</b>	<b>11</b>
10.1.	OPTIONAL SAW BLADES & ACCESSORIES PDC 9430T3	11
10.2.	OPTIONAL SAW BLADES & ACCESSORIES PSDC9435T3	12
<b>11.</b>	<b>RECOMMENDATIONS</b>	<b>12</b>
<b>12.</b>	<b>CORRECT CUTTING PROCEDURE AT 90°</b>	<b>12</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>13</b>
<b>13.</b>	<b>FUNCTION</b>	<b>13</b>
13.1.	PURPOSE	13
13.2.	UNPACKING	13
13.3.	FIXATION	13
13.4.	FITTING THE SAW BLADE / BLADE CHANGE	13
13.5.	ANGLE ADJUSTMENT FOR MITER CUT	14
13.6.	SLIDING STOP	14
13.7.	CLAMPING SYSTEM	14
13.8.	START AND STOP THE MACHINE	14
<b>14.</b>	<b>MAINTENANCE AND REPAIR</b>	<b>15</b>
14.1.	CLEANING OF THE MACHINE	15
14.2.	LUBRICATION	15
14.3.	REPLACING CARBON BRUSHES:	15
<b>15.</b>	<b>STANDARD ACCESSORIES</b>	<b>15</b>
<b>16.</b>	<b>RECOMMENDATIONS FOR OPTIMIZED SAW BLADE PERFORMANCE</b>	<b>15</b>
<b>GENERAL</b>		<b>16</b>
<b>17.</b>	<b>QUOTATION</b>	<b>16</b>
<b>18.</b>	<b>SPARE PARTS</b>	<b>16</b>
<b>19.</b>	<b>WARRANTY</b>	<b>16</b>

**GENERAL**

**1. EC- DECLARATION OF CONFORMITY - PSDC 9435T3 | PDC 9430 T3**

(according to Appendix IIA of the machine Directive)

We, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, as the manufacturer declare herewith under our responsibility that the product:

Machine name: Metal cutting saw  
Type: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
Manufacturing date: See machine label  
Serial number: See machine label


complies with the following standards, directives and referenced standard documents:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Managing Director  
Name, Position

  
Eschweiler, 01.01.2023

**2. EC- DECLARATION OF CONFORMITY - DMC 9410ND**

(according to Appendix IIA of the machine Directive)

We, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, as the manufacturer declare herewith under our responsibility that the product:

Machine name: Metal cutting saw  
Type: Dry Miter Cutter 9410ND  
Manufacturing date: See machine label  
Serial number: See machine label

complies with the following standards, directives and referenced standard documents:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director  
Name, Position

  
Eschweiler, 01.01.2023

### 3. SHORT DESCRIPTION

The construction saws PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER and DRY MITER CUTTER are designed and built according to current international standards of the machine tool industry.

The machines comply with the current regulations for emissions and safety at work, in particular the rules for the prevention of accidents.




**IMPORTANT**

If changes to a machine are made without our authorisation, the certificate is null and void and the EC conformity mark ceases to be valid. The machine may no longer be operated. Likewise, the guarantee and the liability of the manufacturer are cancelled.

The construction saws PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND stand out for:






- easy transport
- simple operation
- many possible applications
- large work space
- suitable for sawing metals and for mitre cuts

### 4. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Voltage	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Power input	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Saw blade [mm]	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Number of teeth	90	60	60
Speed (idling)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Mitre cutting	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Surface area	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Weight (without saw blade)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Sound pressure level	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Sound power level	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Hand and arm vibration	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Appliance class	 / II	 / II	 / II

Information referred to 2.2 of Annex 1 of the E. G. Directive on vibrations)

### 5. PERFORMANCE DATA

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
max a x b [mm]	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
						
 	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
 	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. USER INSTRUCTIONS

### Notes for the customer

The instruction manual includes important instructions as to how to operate the machine safely, correctly and economically. Observing these instructions helps to avoid risks, repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the machine.

The instruction manual must be read and used by each person who works with the electrical equipment. This applies in particular to the "Safety Instructions" chapter. It is too late to read the manual and safety instructions when work is actually being carried out at the machine.

Always keep one copy of this manual next to the machine so that it is at hand ready to be consulted!

In case of any doubt or questions, always contact the machine manufacturer.

In addition to the instruction manual, the accident prevention regulations which apply in the country of use and the user location must be adhered to. In addition, the recognised technical rules regarding accident prevention must be observed.

### Liability and warranty

All the information contained in this instruction manual has been drawn up to the best of our knowledge and belief, taking our experience to date into consideration.

The original version of this instruction manual was drawn up in the German language and was checked by us for accuracy of content. The translation into the respective national/contractual language was carried out by a recognised translation agency.

This instruction manual has been put together with the greatest of care. However, if you should discover any incomplete items or mistakes, please inform us in writing. Your suggestions for improvement will help us to create a user-friendly manual.

### Subsequent Orders and Copyright

Further copies of this instruction manual can be ordered from the address below. We ask for your understanding that further copies are subject to charge.

Jepson Power GmbH

Ernst-Abbe-Straße 5

D-52249 Eschweiler

Phone: +49 (0)2403 – 6455-0

Fax: +49 (0)2403 – 6455-15

Mail: info@jepson.de

All rights are expressly reserved. Duplication or transfer on to third parties in any form whatsoever is not allowed without our prior written permission.

### Abbreviations

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Revolutions per minute rpm
N	Newton

## 7. SAFETY INSTRUCTIONS

The basic prerequisite for safe handling and disturbance-free operation of this electric tool is knowledge of the basic safety instructions. In addition, the accident prevention rules and regulations which apply in the user location must be adhered to, as well as the recognized rules of the trade with regard to safety and correct working methods.

It is not permitted to use the electric tool for other purposes than those intended by the manufacturer. Such use could give rise to unforeseeable risks.

Local working and safety rules and laws must always be followed. The same applies to regulations which apply to the environment.

Safety equipment must never be removed or bridged over.

When using oils, greases and other chemical substances, the safety regulations which apply to the particular product must always be observed! Contact with chemicals should be avoided as far as possible. Before it is permissible to work with these substances the instructions for use on the packaging must be read and followed. This applies for all chemicals, therefore also for cleaning media.

All notes and signs regarding safety and possible risks must be kept in a fully legible condition.

### 7.1. ILLUSTRATION OF SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used in the instruction manual:



**Warning against possible danger of injury or danger to life for persons**





Warning against possible damage to property or the environment



Warning against dangerous electrical voltage



Warning against hot surfaces

**Ignoring these instructions can lead to serious damage to health, up to life-threatening injuries!**



This symbol indicates important information



Hazardous to the environment

## 7.2. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



This electric tool fulfils the basic EC safety and health regulations. Nevertheless, dangerous situations can arise.



All safety equipment must be maintained in perfect condition.



Always pay attention to moving parts. These can cause injury because of their movement or by sudden movement.



Only use the electric tool when it is in perfect condition from the technical point of view, and only use it for intended purpose while being aware of safety issues and risks, and paying attention to the instruction manual! In particular, have any disturbances which could have a negative effect on safety corrected immediately!

**WARNING!** It is essential to read all the instructions. Mistakes which are made while attempting to follow the below instructions can cause electric shock, fire and/or serious injury. The following term "Electric tool", refers to mains-powered electric tools (with mains cable)

and battery-powered electric tools (without mains cable).



**KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.**

### Work Area Safety

Keep your work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquid, gases, or dust. Power tools create sparks, which may ignite the dust or fumes.

Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### Electrical Safety



Earthed tools must be plugged into an outlet properly installed and earthed in accordance with all codes and ordinances. Never remove the earthing prong or modify the plug in any way. Do not use any adaptor plugs. Check with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly earthed. If the tools should electrically malfunction or break down, earthing provides a low resistance path to carry electricity away from the user.

Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

Don't expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

Don't abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

When operating a power tool outside, only use authorized cords for outdoor work. These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use an earth leakage circuit breaker.

Use of an earth leakage circuit breaker reduces the risk of electric shock.

**Personal Safety**

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hardhat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.



Avoid accidental starting. Be sure switch is off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool. Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents



Remove any adjusting key or wrenches before turning the tool on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.

Do not overreach. Keep a proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

**Tool use and care**

Do not force the tool. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

Do not use tool if switch does not turn it on and off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

Store idle tools out of reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or

these instructions to operate the power tool. Tools are dangerous in the hands of untrained users.

Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using. Poorly maintained tools cause many accidents.

Use the power tool, accessories and blades etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Use clamps or other practical way to secure and support the work piece to a stable platform. Holding the work by hand against your body is unstable and may lead to loss of control.

Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model. Accessories that may be suitable for one tool may become hazardous when used on another tool.




**Service**

**Only qualified repair personnel must perform tool service. Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.**

**When servicing tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the maintenance section of this manual. Use of unauthorized parts or failure to follow maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.**

**7.3. ADDITIONAL SAFETY PRECAUTIONS FOR THE PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND**

Do not use the appliance in presence of flammable solids, liquids or gases. Sparks from the armature assembly or the brushes can cause a fire or explosion.

 **WARNING!** Risk of injury from hot chips. Never touch the blade while the



machine is running, and keep away from all the injury-prone body parts.

Never lean on the machine. Machine can tilt and start unexpectedly and cause serious accidents.



Damaged parts must be checked and repaired before the machine is used.

Please check carefully the protection cover or any other parts in case they are damaged to determine that they are working properly according to their function.



The adjustment of moving parts, mounting and any other conditions that may affect the operation of the machine must be checked by a qualified service technician before the machine is put into operation.

The adjustment of moving parts, mounting and any other conditions that may affect the operation of the machine must be checked by a qualified service technician before the machine is put into operation.

All defective parts must be properly repaired or replaced.

Never run the machine unattended.

Don't leave the machine before the saw blade stops. In case of maintenance or service use only original spare parts.

1. Workpiece has to be always fixed.
2. Check the direction of rotation of the saw blade.
3. Make sure that the blade is always sharp, as well as unhindered and vibration free running.
4. Before actuating the safety switch, return the machine to its default position. The saw blade may not touch the work piece.
5. Never start cutting before you reached full load speed.
6. Never put your hands in the work area access if the machine is connected to the socket.
7. Protect the machine against humidity.
8. Wear Safety glasses, gloves and hearing protection.

Keep the labels and nameplates. These contain important information. If they are unreadable or missing, you need to obtain a replacement.

## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. START-UP**

After unpacking the machine from the packaging, verify if the content is complete. Place the machine on a surface so that it is solid and as level as possible. Loosen the locking bolt. Install the saw blade according to the instructions in chapter 7.2, "Replacing the Saw Blade".

### **9. OPERATION**

#### **9.1. ADJUSTING THE TENSIONING DEVICE**

It is important for the safe operation of the circular cold saw as well as for good cut and a long life of the machine that the work piece is clamped securely.

#### **9.2. POSITIONING OF THE REAR CHUCK JAW BASE (FIG.1)**

The rear chuck jaw base can set to 3 positions (3 holes) to adjust it to different material dimensions. Remove screw A and locking lever B for the adjustment, position the chuck jaw base accordingly, and then tighten screw A and locking lever B.

For cuts at angles of 0° (90°), 15°, and 30° of materials up to 25 mm thickness, the chuck jaw base should be set to medium position. For thicknesses over 25 mm, set it to the rear position

#### **9.3. WORK PIECE CLAMPING (FIG.1)**

Put the work piece between the clamping plate (C) and the rear chuck jaw (D) and ensure that the tensioning device is tightened with the locking lever (B) in clockwise direction. In order to set the rear chuck jaw (D) of the vice to the desired angle, loosen screw A and locking lever B and adjust the desired angle. The machine is equipped with an adjustable back support for the sawing section (Figure 2).

#### **9.4. SETTING OF THE RIGHT REAR STOP (FIG.3)**

The use of the right rear stop (stopper) extends the service life of the saw blade and is particularly useful in order to avoid that small sections are thrown into the protective cover.

To do so, loosen the screw C and align the right rear stop in a straight line with the rear chuck jaw set. Then tighten the screw C again. Depending on the

material thickness, insert the screw D into hole A or B.

#### **9.5. QUICK RELEASE FASTENER (FIG.4)**

The quick release fastener permits quick pre-adjusting in order to avoid having to rotate the clamping fixture too much via the clamping handle to bring it into position depending on the work piece size. To do so, turn the locking pin (A) left into a perpendicular position: You can now pre-adjust the clamping fixture (B) without screwing. After having done this, turn the locking pin right again so that the thread engages again. You can now clamp the work piece tight by rotating the clamping handle.

#### **9.6. REPLACING THE SAW BLADE**

The blade can be replaced easily by following these instructions:

##### **Step 1**

Pull the power supply plug from the socket. Next, put the plug aside so that it cannot be plugged in accidentally.

##### **Step 2 (Figure 5)**

Premium Dry Cutter 9430: Loosen the protective cover and push the cover to the side (Figure 5).  
Premium Super Dry Cutter 9435: Loosen the butterfly screw (A), turn the small cover (B) to the rear, pull up the vibration dampers (C), and lock them by turning them to the side (figure 5a).

##### **Step 3 (Figure 6 and 7)**

Push in spindle lock (Figure 6-A). Grip the screw with the hexagonal wrench and loosen the screw. Turn the face cover up and carefully remove the outer flange and saw blade (Figure 7).

##### **Step 4 (Figure 7)**

Push the new blade carefully onto the axle shaft, ensuring that the rotation direction indicated on the saw blade runs counter-clockwise and the saw blade is grease-free. Also ensure that the blade rotates in the direction indicated by the arrow on the protective cover. Next, replace the external flange and the screw and tighten firmly

##### **Step 5**

Premium Dry Cutter 9430: The face cover is attached by turning it back to its original position and replacing the screws (Figure 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: Turn the small cover back to its original position and tighten the butterfly screw (Figure 5a-A). Move the vibration dampers back to their original position by turning them (figure 5a-C).



### Step 6

Loosen the spindle lock and ensure that the saw blade can rotate freely (Figure 6).

## 9.7. SAW BLADE GUIDES

Regularly spray the spots where the saw blade comes into contact with the saw blade guides with lubricating oil spray. Since the vibration dampers are consumption parts, they should be replaced when they are worn down by approx. 3 mm to a residual value of 1 mm.

## 9.8. MAINTENANCE

Replacing the carbon brushes (Figure 8 and 9)

1. Replace the carbon a brush when they are worn down to approx. 1/4" (6 mm) or spark formation occurs. Both brushes must be replaced at the same time.
2. Remove the worn brushes, insert the new brushes and close the cover again.



The carbon brushes must be replaced by an electrician!

## 9.9. MATERIALS

- Rust and acid-resistant steel (V2A) (Super Dry Cutter)
- Mass structural steel (ST 33, ST 37-2, ST 52-3)
- Casting (SML Pipes)
- Water and gas pipes
- Angle bars, U profiles and double T profiles
- Plastic-encased pipes

## 9.10. CUTTING TECHNIQUE

Step 1: The circular cold saw can cut at angles of 45°-90°.

a) For 90°, position the work piece between the clamping plate and the setting up piece and ensure that the clamping fixture is tightened with the clamping handle in clockwise direction.

b) For 45°, loosen the screw at the setting up piece, set the machine to the desired angle and re-tighten screws.

Next, insert the work piece and tighten the clamping fixture firmly.

Step 2: On the handle, there is a safety switch (Figure 10). In order to turn on the machine, push the arm lock (A) simultaneously with the switch handle (B). Only then, the handle can be moved downwards.

Ensure that the motor runs load free for a few seconds to reach the maximum operating speed before you start sawing.

Step 3: Cut slowly and evenly. Lift the handle off the work piece and release the switch to switch off the saw. Release the handle only after the saw blade comes to a total standstill.

## 9.11. CHIP BOX

The chip box (Figure 11/A) catches up to 80% of the chips.

## 9.12. TRANSPORTING THE PREMIUM SUPER DRY CUTTER

If you want to transport the Premium Super Dry Cutter machine, keep the stopper handle (Figure 12/A) pulled outward and lower the operating arm to the lowest position. Now let the stopper handle engage.

You can now transport the device with the handle.

## 10. STANDARD EQUIPMENT

### PDC 9430 T3:

1. Carbide tipped saw blade 60T (305x1.8/2.2x25.4 mm) (Part no. 600530)
2. Hexagonal wrench and screwdriver

### PSDC 9435 T3:

1. Carbide tipped saw blade 60T (355x1.8/2.2x25.4 mm) (Part no. 600570)
2. Hexagonal wrench and jig plate
3. "K" clamping system (1209471)

## 10.1. OPTIONAL SAW BLADES & ACCESSORIES PDC 9430T3

1. 80T carbide tipped saw blade for steel and other materials (Part no. 600540)
2. 60T carbide tipped saw blade for steel and other materials (Part no. 600530)

3. 60T carbide tipped saw blade for SML (Part no. 600535)
4. 60T carbide tipped saw blade steel and stainless steel (Part no. 600530 40)
5. Thinfix (Part no. 600546) (Figure 13)
6. Excentric clamping system (Part no. 609910)
7. Mounting stand (Part no. 600526T3)

### 10.2. OPTIONAL SAW BLADES & ACCESSORIES PSDC9435T3

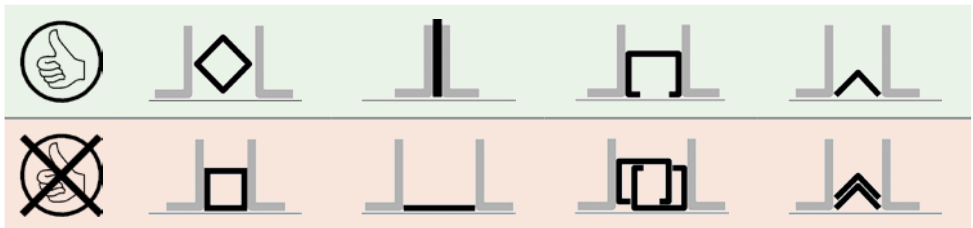
1. 120T carbide saw blade for very thin steel and other materials except SML (Part no. 600512I)
2. 90T carbide saw blade for stainless steel (Part no. 600570NSF)
3. 90T carbide saw blade for steel and other materials except SML (Part no. 600570)
4. 72T carbide saw blade for steel and other materials except SML (Part no. 600580)
5. 60T carbide saw blade for steel and other materials except SML (Part no. 600590)
6. 60T carbide saw blade for SML pipes (not for steel) (Part no. 600591)
7. 66T carbide saw blade for mass steel (not usable for stainless steel and SML) (Part no. 600595)
8. 96T carbide saw blade for aluminum (Part no. 600594)
9. Thinfix (Part no. 600546) (Figure 13)
10. Excentric clamping system (Part no. 609910)
11. Mounting stand (Part no. 600526T3)

## 11. RECOMMENDATIONS

In order to achieve an optimal saw blade performance, please read the following recommendations:

1. Fasten the work piece well  
First check by hand if the work piece is safely and solidly attached  
- Clamp and cut pipes and round materials individually only.
2. At the beginning insert the carbide tipped saw blade carefully and gently into the material and then continue sawing quickly.
3. Carefully remove chips deposited between the carbide teeth during the work before continuing to work.
4. Check the carbide saw blade regularly for abrasion and broken carbide teeth. If a blade becomes blunt due to wear and broken teeth, replace it with a new one.
5. Always wear safety goggles when sawing.
6. Never reach into the running saw with your hands. Keep clothing away.
7. Watch for the rotation direction when mounting the saw blade.
8. Have saw blades sharpened only by specialised sharpening services.
9. Saw blades can be re-sharpened 5 times on average.

## 12. CORRECT CUTTING PROCEDURE AT 90°



**DMC 9410ND**

**13. FUNCTION**

**13.1. PURPOSE**



**WARNING:** The machine should not be modified or changed, such as for a different type of use, as specified in this manual. The user is liable for any damages or injuries caused by improper use.

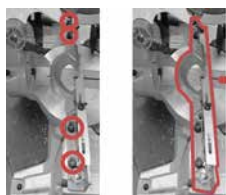
The DRY MITER CUTTER 9410ND is suitable for cutting strips, tubes and profiles made of steel, copper, brass, aluminum, plastic and composite materials.

**13.2. UNPACKING**

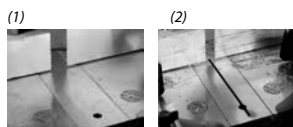
Remove the machine and all loose parts from the box. Keep all packaging materials until you have checked the machine and have satisfied taken into operation.

1. DRY MITER CUTTER
2. Saw blade 255/60T
3. "K" clamping system for pipes
4. Vice
5. Allen key

Start to work with the machine only after you have read these operating instructions carefully and understood. From the factory side already set is the cutting depth and the pivot point (distance from the sliding stop motor spindle) See table sliding stop marker on the circular saw table.



For transportation purposes, the rear clamping jaw is mounted in the rearmost position. In order to achieve the maximum working space of +/- 45°, the clamping system must be adjusted. To do this, slightly loosen the 4 screws with which the rear clamping jaw is fixed. The rear clamping jaw is then pushed into the foremost position and fixed again.



**Note:** The machine is delivered from the factory with a table insert (1).

The saw groove (2) must be made by the user with the first cut. The machine must be set to the 90° position for this.

**13.3. FIXATION**



For stationary use of the saw fixation holes are provided for fixing the saw, respectively two in the front and rear area.

**13.4. FITTING THE SAW BLADE / BLADE CHANGE**

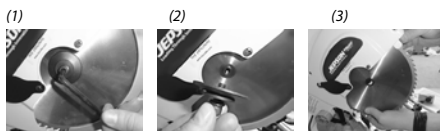
Unplug from the socket.



Remove screw # 1 on saw protection and remove protection cover and place back.



Push the spindle lock and rotate blade until it clicks (transmission is blocked)



Blade screw with the Allen wrench in the direction of rotation out to the right (1) Remove the flange (2) and remove the blade. (3)

Place the new blade on the spindle and make sure that the displayed rotation on the blade is clockwise. Place the flange on the spindle and tighten the Allen screw in clockwise rotation again.



Put the protection cover back in place and tighten the screws.

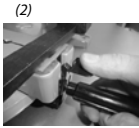
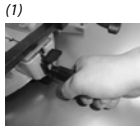


**WARNING:** After changing of saw blade always make absolutely sure that the spindle lock is release to prevent any transmission damage!

**13.5. ANGLE ADJUSTMENT FOR MITER CUT**



Conversion to jack rafter is prohibited on the 9410ND!



Put the knob a half turn to the left (1), with the thumb locking bow down (2).

The saw is now swiveled to both sides up to 45°. Adjust the desired miter angle on the scale. For common angle precisely locating points are available.

**13.6. SLIDING STOP**



The sliding stop (A) is already exactly set to the angular precision spindle motor by the manufacturer. See label on the round table (pivot). To reach even a bigger cutting capacity, the slide

stop can pushed back by loosen the 4 Allen screws The stopper has also displaced stop surfaces on both sides. Advantage: for unstable and thin-walled sections these stopper surfaces can be adjust close to the saw blade.

This will guarantee a clean cut and no blocking of the saw blade by deviant back material.



Before you make the miter cut, keep sure that the slide stop is in the correct position. (A)

**13.7. CLAMPING SYSTEM**

The quick-release clamping system allows quick pre-adjustment in order to avoid that, depending on the workpiece size, the clamping device has to be laboriously turned into position using the clamping handle.



Turn the thumbscrew on (1).

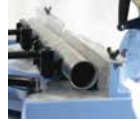


Pre-adjust now the tensioner without threads in 3 different positions. Fixation is done with the threaded rod by turning the tension handle. (1 + 2)



**WARNING:** Before starting the machine, Please make sure that the material is clamped firmly.

Article ID: 600653



Optional adapter for clamping of round and square tubes Ø 30mm - 70mm

**13.8. START AND STOP THE MACHINE**

Make sure that the mains voltage is the same as that on the name plate of the machine indicated and that the switch is off before you connect the device to the mains.



Transportation lock:

The transportation lock keeps the saw arm, and the saw head with the blade in the lowest position.

**To start the machine:**



First: Press the safety lever to release the saw head. (1A) Start it. Keep the saw head down about 1 cm (1B)



On the switch handle is a safety button (2). To start the motor, the safety button and the on-off switch

to be pressed simultaneously. (2 + 3)

**To turn off:**

Release the on / off switch (3) and security button, than the motor is stopped.

Keep the saw head back up the saw blade guard will automatically close and lock the saw head in its final position.



**WARNING!** Always turn off the machine and unplug from the socket immediately after use to prevent accidents caused by untrained

personnel.



## 14. MAINTENANCE AND REPAIR

### 14.1. CLEANING OF THE MACHINE

Blow periodically from all vents with dry compressed air. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. NEVER use solvents to clean plastic. They could possibly dissolve or otherwise damage the material. Wear safety glasses while using compressed air.

### 14.2. LUBRICATION

Choose to replace the gear grease every 100 hours by a qualified service technician.

### 14.3. REPLACING CARBON BRUSHES:

Replace carbon brushes when they wear down to about 1/4 "(6mm) or sparking will occur. Both brushes should be replaced at the same time.



Remove the brush holder caps with a screwdriver. Pull out the worn brushes, replace with the new brushes and secure the brush holder caps.

To maintain product safety and Reliability, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Authorized Service centers, always use original Jepson replacement parts.

## 15. STANDARD ACCESSORIES

- 60 T saw blade for unalloyed steel (600598)
- "K" clamping system for pipes (600653)

### Optional accessories:

- 60 T saw blade for unalloyed steel (600598)
- 66T saw blade for stainless steel (600654NSF)
- 66T saw blade for thin steel(600654)
- 80T saw blade for aluminum (600655A)
- 66T IMPACT RESISTANT saw blade for gratings and thin steel (72225566)
- Mounting stand (600599)
- "K" clamping system for pipes (600653)

## 16. RECOMMENDATIONS FOR OPTIMIZED SAW BLADE PERFORMANCE

1. Check that the workpiece is firmly fixed.
2. First check by hand, if the workpiece is fixed and stable. Clamp and cut tubes and round material only individually.
3. Second introduce at the beginning saw blade carefully and gently into the material and continue rapid with sawing.
4. Chips, which are deposited during the work between the carbide teeth, remove carefully before further work.
5. Please check the carbide tipped saw blade regularly for wear and teeth chipping. Replace the saw blade in case of wear or chipping by a new one.
6. Always wear safety glasses during work.
7. Never reach with hands in the running saw.
8. Keep attention that clothes away.
9. Keep Attention by the blade assembly on the direction of rotation.
10. Resharpener the saw blades always by professional resharpening services
11. Saw blades can be sharpened on average 5 times

## GENERAL

### 17. QUOTATION

When returning a defective machine for repair with cost estimate. We charge a handling fee of 50€, but does not apply if a repair order or purchase of a new machine is given.

### 18. SPARE PARTS

For current spare parts list with order numbers please visit our website:

[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

### 19. WARRANTY

The warranty time (warranty according to the commercial code) is 12 months from the day of sale to the end consumer.

It covers and is limited to the free replacement of the defective parts or the free repair of defects that are demonstrably due to the use of imperfect materials during production or due to assembly errors.

Incorrect use or start-up and unauthorized installations or repairs not specified in the operating instructions void the warranty. Parts that are subject to wear are also excluded from the warranty. We expressly reserve the right to make decisions on the warranty application. The warranty is void if the device is opened by a third party. Transport damages, maintenance work as well as damage and malfunctions due to insufficient maintenance are not covered by the warranty.

For warranty claims, the proof of purchase of the device must be given by presenting the delivery note, bill, or cash receipt.

As far as it is legal, we assume no liability for any personal, material or consequential damages, in particular if the device is used differently than for the purpose indicated in the operating instructions, not installed or repaired according to the operating instructions, or repairs were executed by a layperson.

We reserve the right to perform repairs or maintenance over and above the ones specified in these operating instructions at the factory.

The quality and safety of the JEPSON POWER circular cold saw depends on the exclusive use of original JEPSON POWER saw blades or saw blades with the same cutting width, blade diameter and

recommended cutting speed. The use of other saw blades may damage the machines.

The original JEPSON POWER saw blade fulfils all requirements of the TÜV examination (several inspection offices) and is therefore certified by these inspection offices. In case of use of saw blades with dimensions that differ from the original JEPSON POWER saw blades, the manufacturer assumes no liability.

#### The warranty excludes:

- Wear parts such as switches, flanges, carbon brushes, supportings and cutting tools (saw blades, carbide inserts, drills and abrasive) as well as electronic units.
- Other parts that are subject to wear through use or natural wear and tear.
- Tool failure due to non-compliance with the instruction manual, unconventional use, abnormal atmospheric conditions, improper operating conditions, overload, or lack of service or maintenance.
- Tool failure due to replacement parts or additional parts that are not original Jepson Power parts.
- Machines to which changes or additions have been made.

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

PL



<b>ALLGEMEINES</b>		<b>20</b>
<b>1.</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>	<b>20</b>
<b>2.</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DMC 9410ND</b>	<b>20</b>
<b>3.</b>	<b>KURZBESCHREIBUNG</b>	<b>21</b>
<b>4.</b>	<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>21</b>
<b>5.</b>	<b>LEISTUNGSDATEN</b>	<b>21</b>
<b>6.</b>	<b>BENUTZERHINWEISE</b>	<b>22</b>
<b>7.</b>	<b>SICHERHEITSHINWEISE</b>	<b>22</b>
7.1.	DARSTELLUNG VON SICHERHEITSHINWEISEN	22
7.2.	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	23
7.3.	ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN FÜR DEN PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	25
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>27</b>
<b>8.</b>	<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>27</b>
<b>9.</b>	<b>BEDIENUNG</b>	<b>27</b>
9.1.	EINSTELLUNG DER SPANNVORRICHTUNG	27
9.2.	POSITIONIERUNG DES HINTEREN SPANNBACKENSOCKELS (ABBILDUNG 1)	27
9.3.	WERKSTÜCKEINSPANNUNG (ABBILDUNG 1)	27
9.4.	EINSTELLUNG DES RECHTEN HINTERANSCHLAGS (ABBILDUNG 3)	27
9.5.	SCHNELLSPANNVORRICHTUNG (ABBILDUNG 4)	27
9.6.	WECHSELN DES SÄGEBLATTES	27
9.7.	SÄGEBLATTFÜHRUNGEN	28
9.8.	WARTUNG	28
9.9.	MATERIALIEN	28
9.10.	SCHNEIDVERFAHREN	28
9.11.	SPÄNEBEHÄLTER	28
9.12.	TRANSPORT DES PREMIUM SUPER DRY CUTTERS	28
<b>10.</b>	<b>STANDARDAUSRÜSTUNG</b>	<b>29</b>
10.1.	OPTIONALE SÄGEBLÄTTER UND ZUBEHÖR PDC 9430T3	29
10.2.	OPTIONALE SÄGEBLÄTTER UND ZUBEHÖR PSDC9435T3	29
<b>11.</b>	<b>EMPFEHLUNGEN</b>	<b>29</b>
<b>12.</b>	<b>RICHTIGE SCHNEIDWEISE BEI 90°</b>	<b>29</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>30</b>
<b>13.</b>	<b>FUNKTIONSBESCHREIBUNG</b>	<b>30</b>
13.1.	VERWENDUNGSZWECK	30
13.2.	AUSPACKEN	30
13.3.	FIXIERUNG	30
13.4.	EINSETZEN DES SÄGEBLATTES / SÄGEBLATTWECHSEL	30
13.5.	WINKLEINSTELLUNG FÜR DEN GEHRUNGSSCHNITT	31
13.6.	SCHIEBEANSCHLAG	31
13.7.	KLEMMSYSTEM	31
13.8.	START UND STOP DES GERÄTES	31
<b>14.</b>	<b>WARTUNG UND REPARATUR</b>	<b>32</b>
14.1.	REINIGUNG DES GERÄTES	32
14.2.	SCHMIERUNG	32
14.3.	AUSWECHSELN DER KOHLEBÜRSTEN	32
<b>15.</b>	<b>STANDARDZUBEHÖR</b>	<b>32</b>
<b>16.</b>	<b>EMPFEHLUNGEN FÜR EINE OPTIMALE SÄGEBLATTLEISTUNG</b>	<b>32</b>
<b>ALLGEMEINES</b>		<b>33</b>
<b>17.</b>	<b>KOSTENVORANSCHLAG</b>	<b>33</b>
<b>18.</b>	<b>ERSATZTEILE</b>	<b>33</b>
<b>19.</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>33</b>

**ALLGEMEINES**

**1. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

(nach Anhang IIA der Maschinenrichtlinie)

Wir, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Maschinenbezeichnung: Metallkaltkreissäge  
 Typ: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
 Baujahr: Siehe Maschinenetikett  
 Seriennummer: Siehe Maschinenetikett


Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen oder anderen normativen Dokumenten übereinstimmt:

2006/42/EG Machinery Directive  
 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
 2011/65/EU RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, GF  
 Name, Position

  
 Eschweiler, 01.01.2023

**2. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DMC 9410ND**

(nach Anhang IIA der Maschinenrichtlinie)

Wir, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Maschinenbezeichnung: Metallkaltkreissäge  
 Typ: Dry Miter Cutter 9410ND  
 Baujahr: Siehe Maschinenetikett  
 Seriennummer: Siehe Maschinenetikett


Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen oder anderen normativen Dokumenten übereinstimmt:

2006/42/EG Machinery Directive  
 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
 2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
 EN 61000  
 EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director  
 Name, Position

  
 Eschweiler, 01.01.2023



### 3. KURZBESCHREIBUNG

Die Montagesägen PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER und DRY MITER CUTTER sind konstruiert und gebaut nach gültigem internationalen Standard der Werkzeugmaschinenindustrie.




Die geltenden Vorschriften für Immisionen und Arbeitssicherheit wurden beachtet, insbesondere die Unfallverhütungsvorschriften.

WICHTIG: Sofern ohne unsere Zustimmung Änderungen an einer Maschine vorgenommen werden, erlischt das Zertifikat und das CE-Zeichen verliert seine Gültigkeit – die Maschine darf nicht mehr betrieben werden. Ebenso erlischt die Gewährleistung und die Haftung des Herstellers.

Die Montagesägen PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER und DRY MITER CUTTER zeichnen sich aus durch :




- leichtes Transportieren
- einfache Bedienung
- vielfältige Einsatzmöglichkeiten
- grossen Arbeitsraum
- geeignet zum Sägen von Metallen
- Eignung für Gehrungsschnitt

### 4. TECHNISCHE DATEN

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Spannung	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Leistung	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Sägeblatt	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Zähnezahl	90	60	60
Drehzahl (Leerlauf)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Gehrungsschnitt	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Grundfläche	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Gewicht (ohne Sägeblatt)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Schalldruckpegel	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Schallleistungspegel	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Hand-Arm-Vibration	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	 / II	 / II	 / II

Angaben nach 2.2 des Anhangs 1 der V.G. Richtlinie über Vibrationen

### 5. LEISTUNGSDATEN

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
max a x b [mm]						
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. BENUTZERHINWEISE

### Hinweise für den Kunden

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Dies gilt insbesondere für das Kapitel Sicherheitshinweise. Während des Arbeitseinsatzes ist es hierfür zu spät. Bewahren Sie ein Exemplar dieser Betriebsanleitung ständig zusammen mit dem Elektrowerkzeug auf, so dass sie stets griffbereit ist!

Im Zweifelsfall ist immer der Hersteller anzusprechen.

Neben der Betriebsanleitung sind die im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung zu beachten. Daneben sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten einzuhalten.

### Haftung und Gewährleistung

Alle die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen wurden zu unserem besten Wissen und Gewissen erstellt.

Diese Anleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Allerdings, wenn Sie unvollständige Elemente oder Fehler entdecken sollten, informieren Sie uns bitte schriftlich. Ihre Verbesserungsvorschläge helfen uns, eine benutzerfreundlichere Betriebsanleitung zu erstellen.

### Nachfolgende Bestellungen und Urheberrecht

Weitere Exemplare dieser Anleitung können von der unten angegebenen Adresse bestellt werden. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass weitere Exemplare gebührenpflichtig sind.

Jepson Power GmbH

Ernst-Abbe-Straße 5

D-52249

Eschweiler

Phone: +49 (0)2403 – 6455-0

Fax: +49 (0)2403 – 6455-15

Mail: info@jepson.de

Alle Rechte sind ausdrücklich vorbehalten. Die Vervielfältigung oder Übertragung an Dritte in

welcher Form auch immer ist ohne unsere vorherige schriftliche Genehmigung nicht gestattet.

### Abkürzungen

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Umdrehungen/Minute
N	Newton

## 7. SICHERHEITSHINWEISE

Die Grundvoraussetzung für eine sichere Handhabung und störungsfreien Betrieb dieses elektrischen Werkzeuges ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise. Darüber hinaus sind die Unfallverhütungsvorschriften, die am Standort des Nutzers gelten, sowie die anerkannten Regeln der Technik im Hinblick auf die Sicherheit und korrekte Arbeitsweise einzuhalten.

Es ist nicht gestattet, das elektrische Werkzeug für andere Zwecke als die vom Hersteller vorgesehenen verwenden. Eine solche Verwendung könnte zu unvorhersehbaren Risiken führen.

Lokale Arbeits- und Sicherheitsvorschriften und Gesetze müssen immer befolgt werden. Das gleiche gilt für Regelungen, die für die Umwelt gelten.

Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt oder überbrückt werden.

Bei der Verwendung von Ölen, Fetten und anderen chemischen Substanzen, müssen die Sicherheitsvorschriften, die zu dem jeweiligen Produkt gelten

immer beachtet werden! Kontakt mit Chemikalien sollte, so weit wie möglich vermieden werden. Bevor es zulässig ist, mit diesen Stoffen zu arbeiten, ist die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung zu lesen und zu befolgen. Dies gilt für alle Chemikalien, also auch für die Reinigung von Geräten oder Werkstücken.

Alle Notizen und Zeichen zur Sicherheit und möglichen Risiken müssen in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden

### 7.1. DARSTELLUNG VON SICHERHEITSHINWEISEN

In der Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



**Warnung vor möglicher Verletzungs- oder Lebensgefahr von Personen**



**Warnung vor möglichen Sach- und/ oder Umweltschäden**



**Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**



**Warnung vor heißer Oberfläche**

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen!



**Dieses Symbol deutet auf wichtige Sachverhalte hin!**



**Umweltgefährlich**

## 7.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**Dieses Elektrowerkzeug entspricht den grundlegenden EG Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften.**

**Dennoch können gefährliche Situationen entstehen.**



**Alle Sicherheitseinrichtungen müssen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.**



**Achten Sie immer auf sich bewegende Teile. Diese können durch ihre Bewegung oder durch plötzlich einsetzende Bewegung Verletzungen verursachen.**



**Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung! Lassen Sie insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen!**

**ACHTUNG!** Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).



**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

### Arbeitsplatz

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können. Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### Elektrische Sicherheit



Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist. Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

**Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.**

Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

**Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.**

Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden einen Fehlerstromschutzschalter. Verwenden Sie einen FI Schalter, das reduziert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.

**Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

**Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.



Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.



**Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.**

in Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

**Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**

**Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

**Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**

Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein-oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Halten Sie das Sägeblatt scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Sägeblätter mit scharfen

Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.



**Service**

Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie eine Spannvorrichtung oder eine andere Vorrichtung, die es ermöglicht, das Werkstück auf einem sicheren und stabilen Untergrund zu befestigen. Halten Sie das Werkstück nicht gegen Ihren Körper, diese Lage ist instabil und kann zum Verlust der Kontrolle führen.

**Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller für Ihr Modell zugelassen ist. Der Gebrauch anderer Zubehörteile kann zu Gefahren führen, auch wenn diese zur Verwendung an anderen Geräten geeignet sind.**

**Garantie**

Ausgeschlossen von Garantieleistungen sind Schäden aufgrund von unsachgemäßer Anwendung durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, aufgrund von zweckentfremdetem Einsatz oder Benutzung von ungeeignetem Zubehör. Ebenso wenig erfolgen Leistungen bei Überlastung, Betrieb mit falscher Netzspannung und falscher Stromart oder Fremdeinwirkung wie z.B. Sturz oder Schlag.

Normale Abnutzung bzw. gebrauchsbedingter Verschleiß an Bauteilen, z.B. Kohlebürsten, Kugellagern, Flansche, Schaltern, Kabel, Dichtungen ist nicht Gegenstand der Garantie.

Die Garantieentscheidung behalten wir uns ausdrücklich vor.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von dritter Seite geöffnet wurde. Transportschäden, Wartungsarbeiten sowie Schäden und Störungen durch mangelhafte Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantieleistung. Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Lieferschein, Rechnung oder Kassenbon erbracht werden. Soweit gesetzlich möglich, schließen wir jede Haftung für jegliche Personen-, Sach- oder Folgeschäden aus,

insbesondere wenn das Gerät anders als für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt wurde, nicht nach unserer Bedienungsanleitung in Betrieb genommen oder instandgesetzt oder Reparaturen selbständig von einem Nichtfachmann ausgeführt wurden. Reparaturen oder Instandsetzungsarbeiten, die weiter gehen als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, behalten wir uns im Werk vor.

**7.3. ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN FÜR DEN PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND**

Das Werkstück stets fest spannen.

Benutzen Sie das Gerät niemals in der Nähe von entzündbaren Feststoffen, Flüssigkeiten oder Gasen. Funken vom Anker oder den Kohlebürsten könnten einen Brand oder eine Explosion verursachen.



**WARNUNG!** Verletzungsrisiko durch heiße Späne. Berühren Sie niemals das Sägeblatt, während die Maschine läuft, und halten Sie alle verletzungsanfälligen Körperteile fern.

Sich niemals auf die Maschine stellen. Sie könnte kippen und unerwartet anlaufen und so schwere Unfälle verursachen.



Beschädigte Teile sind zu überprüfen und zu reparieren, bevor die Maschine verwendet wird. Die Schutzvorrichtung oder andere Teile, die beschädigt sind, müssen sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob sie ordnungsgemäß ihrer Funktion entsprechend arbeiten.



Die Ausrichtung der beweglichen Teile, der Befestigung sowie jegliche anderen Umstände, die den Betrieb der Maschine beeinflussen können, müssen durch einen zugelassenen Wartungstechniker überprüft werden, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird.

Alle defekten Teile müssen ordnungsgemäß repariert oder ausgewechselt werden.

Die Maschine nie unbeaufsichtigt laufen lassen. Die Maschine erst verlassen, wenn das Sägeblatt stillsteht.

Bei der Wartung nur identische Originalersatzteile verwenden.

EN  
DE  
FR  
NL  
ES  
PT  
IT  
PL

1. Das Werkstück stets fest einspannen.
2. Drehrichtung des Sägeblattes beachten.
3. Sicherstellen, dass das Sägeblatt immer scharf ist, sowie ungehindert und vibrationslos läuft.
4. Die Kaltkreissäge in Ausgangsposition stellen, bevor der Sicherheitsschalter betätigt wird. Dabei darf das Sägeblatt das Werkstück nicht berühren.
5. Vor dem Sägen den Motor die volle Drehzahl erreichen lassen.
6. Nicht mit den Händen in den Arbeitsbereich greifen, wenn die Maschine an die Steckdose angeschlossen ist.
7. Vor Feuchtigkeit schützen.
8. Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Gehörschutz tragen.

Erhalten Sie die Etiketten und Typenschilder. Diese enthalten wichtige Informationen. Sollten diese unleserlich sein oder fehlen, beschaffen Sie sich einen Ersatz.



## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. INBETRIEBNAHME**

Nach dem Auspacken der Maschine aus der Transportbox überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Stellen Sie die Maschine auf eine solche Fläche, dass sie fest und möglichst eben steht. Den Arretierbolzen lösen. Das Sägeblatt montieren Sie nach den Anweisungen im Kapitel 7.2 "Wechseln des Sägeblattes".

### **9. BETRIEBUNG**

#### **9.1. EINSTELLUNG DER SPANNVORRICHTUNG**

Es ist für den sicheren Betrieb der Kaltkreissäge ebenso wichtig wie für einen guten Schnitt und lange Gebrauchsdauer, dass das Werkstück fest eingespannt ist.

#### **9.2. POSITIONIERUNG DES HINTEREN SPANNBACKENSOCKELS (ABBILDUNG 1)**

Der hintere Spannbackensockel kann in 3 Stellungen positioniert werden (3 Löcher), um sich verschiedenen Materialabmessungen anzupassen. Für die Einstellung Schraube A und Feststellhebel B entfernen, anschließend den Spannbackensockel entsprechend positionieren, dann Schraube A und Feststellhebel B festziehen.

Für 0° (90°)-, 15°- und 30°- Schnitte von Materialien bis 25 mm, sollte der Spannbackensockel in die mittlere Position, über 25 mm in die hintere Position gebracht werden. Der rechte Hinteranschlag kann von seiner hinteren Position ausgerichtet werden (Abbildung 3).

#### **9.3. WERKSTÜCKEINSPANNUNG (ABBILDUNG 1)**

Das Werkstück zwischen die Spannplatte (C) und die hintere Spannbacke (D) legen und sicherstellen, dass die Spannvorrichtung mit dem Feststellhebel (B) im Uhrzeigersinn festgezogen wird. Um die hintere Spannbacke (D) des Schraubstocks auf den gewünschten Winkel einzustellen, Schraube A und Feststellhebel B lösen und den gewünschten Winkel einstellen. Für den Sägeabschnitt ist die Maschine mit einem einstellbaren Gegenlager ausgerüstet (Abbildung 2).

#### **9.4. EINSTELLUNG DES RECHTEN HINTERANSCHLAGS (ABBILDUNG 3)**

Der Gebrauch des rechten Hinteranschlages (Stopper) verlängert die Lebensdauer des Sägeblattes und ist besonders nützlich um zu vermeiden, dass kleine Abschnitte in die Schutzhaube hineingerissen werden.

Hierzu die Schraube C lösen und den rechten Hinteranschlag in einer geraden Linie zur hinteren Spannbacke einstellen, dann die Schraube C festziehen. Je nach Materialdicke Schraube D in Loch A oder B einschrauben.

#### **9.5. SCHNELLSPANNVORRICHTUNG (ABBILDUNG 4)**

Die Schnellspannvorrichtung erlaubt ein zügiges Vorjustieren, um zu vermeiden, dass je nach Werkstückgröße die Spannvorrichtung langwierig über den Spanngriff in Position gedreht werden muss. Drehen Sie dazu den Arretierstift (A) nach links in eine senkrechte Position: Sie können nun die Spannvorrichtung (B) gewin- delos vorjustieren. Anschließend drehen Sie den Arretierstift wieder nach rechts bis das Gewinde wieder im Eingriff ist. Jetzt kann das Festspannen des Werkstücks über das Drehen des Spanngriffs erfolgen.

#### **9.6. WECHSELN DES SÄGEBLATTES**

Das Blatt kann gemäss den folgenden Anweisungen leicht ausgetauscht werden:

##### **Schritt 1**

Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Anschließend den Stecker an eine Stelle legen, von der aus er nicht aus Versehen eingesteckt werden kann.

##### **Schritt 2 (Abbildung 5 und 5a)**

Premium Dry Cutter 9430: Die Schutzabdeckung lösen und die Abdeckung zur Seite schieben (Abbildung 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: Die Flügelschraube (A) lösen, die kleine Abdeckung (B) nach hinten drehen und die Vibrationsdämpfer (C) hochziehen und durch seitliches Drehen arretieren (Abbildung 5a).

##### **Schritt 3 (Abbildung 6 und 7)**

Die Spindelarretierung (Abbildung 6-A) eindrücken. Den Sechskantschlüssel auf die Schraube aufsetzen und die Schraube lösen. Den beweglichen Sägeblattschutz nach oben schwenken, den Außenflansch und das Blatt vorsichtig herausnehmen (Abbildung 7).

#### Schritt 4 (Abbildung 7)

Das neue Blatt vorsichtig auf die Achswelle schieben, wobei sichergestellt sein muss, dass die auf dem Sägeblatt angezeigte Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn läuft und das Sägeblatt fettfrei ist. Ebenfalls sicherstellen, dass das Blatt in dieselbe Richtung rotiert, die durch den Pfeil auf der Schutzabdeckung angezeigt wird. Anschließend den äußeren Flansch und die Schraube wieder einsetzen und fest anziehen.

#### Schritt 5

Premium Dry Cutter 9430: Die Schutzhaube wird befestigt indem sie in die Ursprungsposition geschwenkt wird und die Schrauben wieder eingesetzt werden (Abbildung 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: Die kleine Abdeckung in die Ausgangsposition drehen und die Flügelschraube festziehen (Abbildung 5-A). Die Vibrationsdämpfer durch Drehen in Ursprungsposition setzen (Abbildung 5-C).



#### Schritt 6

Die Spindelarretierung lösen und sicherstellen, dass das Sägeblatt frei rotieren kann (Abbildung 6).

### 9.7. SÄGEBLATTFÜHRUNGEN

Regelmäßig Punkte, an denen das Sägeblatt mit den Sägeblattführungen in Berührung kommt, mit Schmierölspray einsprühen. Da es sich bei den Schwingungsdämpfern um Verschleißgegenstände handelt, sollten sie ausgetauscht werden, wenn sie um 3 mm auf 1 mm abgenutzt sind.

### 9.8. WARTUNG

Auswechseln der Kohlebürsten: (Abbildung 8 und 9)

1. Die Kohlebürsten auswechseln, wenn sie auf ca. 1/4" (6mm) heruntergeschliffen sind oder es zu Funkenbildung kommt. Beide Bürsten müssen gleichzeitig ausgetauscht werden.
2. Die abgenutzten Bürsten herausnehmen, die neuen Bürsten einsetzen und die Abdeckung wieder schließen.



Das Auswechseln der Kohlebürsten darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!

### 9.9. MATERIALIEN

- Rost- und säurebeständige Stähle (V2A) (Super Dry Cutter)
- Massenbaustähle (ST 33, ST 37-2, ST 52-3)
- Guß (SML-Rohre)

- Wasser- und Gasrohre
- Winkeleisen, U+Doppel-T-Profile
- Kunststoffummantelte Rohre

### 9.10. SCHNEIDVERFAHREN

Schritt 1: Die Kaltkreissäge kann in einem Winkel von 45°-90° schneiden. a) Bei 90° das Werkstück zwischen die Spannplatte und die Anlageflächenführung legen und sicherstellen, dass die Spannvorrichtung mit dem Spanngriff im Uhrzeigersinn festgezogen wird.

b) Bei 45° die Schraube an der Anlagenflächenführung lösen, den gewünschten Winkel einstellen und die Schrauben wieder festziehen. Anschließend das Werkstück einlegen und die Spannvorrichtung fest anziehen.

Schritt 2: Am Griff ist ein Sicherheitsschalter vorhanden (Abbildung 10). Um die Maschine einzuschalten, den Sicherheitsschalter (A) gemeinsam mit dem Arretierhebel (B) wie auf dem nachfolgenden Bild beschrieben drücken. Nur dann lässt sich der Griff nach unten bewegen. Sicherstellen, dass der Motor einige Sekunden unter Nulllast läuft um die maximale Betriebsgeschwindigkeit zu erreichen, bevor mit dem Sägen begonnen wird.

Schritt 3: Langsam und gleichmäßig sägen. Den Griff vom Werkstück hochheben und den Schalter loslassen um die Säge abzuschalten. Den Griff erst dann loslassen, wenn das Sägeblatt vollkommen stillsteht.

### 9.11. SPÄNEBEHÄLTER

Der Spänebehälter (Abbildung 11/A) nimmt bis zu 80% der Sägespäne auf.

### 9.12. TRANSPORT DES PREMIUM SUPER DRY CUTTERS

Wenn Sie die Maschine Premium Super Dry Cutter transportieren möchten, halten Sie den Arretierbolzen (Abbildung 12/A) nach außen gezogen und senken Sie den Betätigungsarm auf die niedrigste Position. Lassen Sie jetzt den Arretierbolzen einrasten. Sie können das Gerät nun am Tragegriff transportieren.

### 10. STANDARDAUSRÜSTUNG

#### PSDC 9430 T3:

1. Hartmetallsägeblatt 60Z (305x1,8/2,2x25,4 mm) (Art. Nr. 600530)

2. Sechskantschlüssel & Schraubenzieher

**PSDC 9435 T3:**

1. Hartmetallsägeblatt 90Z (355x1,8/2,2x25,4 mm) (Art. Nr. 600570)
2. Sechskantschlüssel und PrismaSpannbacke
3. „K“ Spannsystem (1209471)

**10.1. OPTIONALE SÄGEBLÄTTER UND ZUBEHÖR PDC 9430 T3**

1. 80Z HM Sägeblatt für Stahl und andere Materiale (Art. Nr. 600540)
2. 60Z HM Sägeblatt für Stahl und andere Materiale (Art. Nr. 600530)
3. 60Z HM Sägeblatt für Gußeisen (Art. 600535)
4. 60Z HM Sägeblatt für Stahl und Edelstahl (Art. Nr. 600530 40)
5. Thinfix (Art. Nr. 600546) (Abbildung 13)
6. Excentrisches Spannsystem (Art. Nr. 609910)
7. Montageständer (Art. Nr. 600526T3)

**10.2. OPTIONALE SÄGEBLÄTTER UND ZUBEHÖR PSDC9435T3**

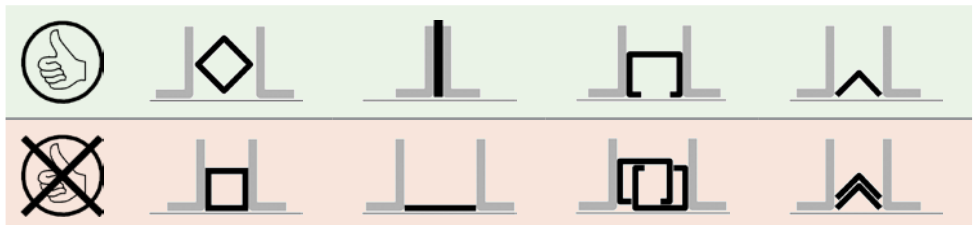
1. 120Z HM Sägeblatt für sehr dünnen Stahl außer Gußeisen (Art. Nr. 600512I)
2. 90Z HM Sägeblatt für Edelstahl (Art. Nr. 600570NSF)
3. 90Z HM Sägeblatt für Stahl und andere Materiale außer Gußeisen (Art Nr. 600570)
4. 72Z HM Sägeblatt für Stahl und andere Materiale außer Gußeisen (Art. Nr. 600580)
5. 60Z HM Sägeblatt für Stahl und andere Materiale außer Gußeisen (Art. Nr. 600590)
6. 60Z HM Sägeblatt für Gußeisen (Art. Nr. 600591)
7. 66Z HM Sägeblatt für Massentähle (nicht für Stahl und Gußeisen) (Art. Nr. 600595)

8. 96Z HM Sägeblatt für Aluminium (Art. Nr. 600594)
9. Thinfix (Art. Nr. 600546) (Abbildung 13)
10. Excentrisches Spannsystem (Art. Nr. 609910)
11. Montageständer (Art. Nr. 600526T3)

**11. EMPFEHLUNGEN**

1. Das Werkstück gut befestigen
  - Prüfen Sie erst mit der Hand, ob das Werkstück sicher und stabil befestigt ist.
  - Rohr und Rundmaterial nur jeweils einzeln einspannen und sägen.
2. Zu Beginn das HM-Sägeblatt vorsichtig und sanft ins Material einführen und dann zügig weitersägen.
3. Späne, die sich während der Arbeit zwischen den HM-Zähnen ablagern, vor der Weiterarbeit sorgfältig entfernen.
4. Das HM-Sägeblatt regelmäßig auf Verschleiß und HM-Zahnausbruch überprüfen. Ein durch Verschleiß und Zahnausbruch stumpf gewordenes Blatt durch ein neues ersetzen.
5. Beim Sägen immer eine Schutzbrille tragen.
6. Nie mit den Händen in die laufende Säge greifen. Kleidungsstücke fernhalten.
7. Achten Sie bei der Sägeblattmontage auf die Drehrichtung.
8. Sägeblätter nur von speziellen Schärfdiensten schleifen lassen
9. Sägeblätter können im Durchschnitt 5 mal nachgeschärft werden.

**12. RICHTIGE SCHNEIDWEISE BEI 90°**



**DMC 9410ND**

**13. FUNKTIONSBESCHREIBUNG**

**13.1. VERWENDUNGSZWECK**



**WARNUNG:** Die Maschine sollte nicht umgebaut oder geändert werden, z.B. für eine andere Nutzungsform, als die in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Der Nutzer haftet für Schäden und Unfälle aufgrund unsachgemäßer Nutzung.

Die Montagesäge DRY MITER CUTTER ist geeignet zum Sägen von Leisten, Rohren und Profilen aus Stahl, Kupfer, Messing, Aluminium, Kunststoff sowie Verbundmaterialien.

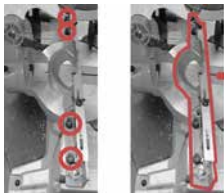
**13.2. AUSPACKEN**

Nehmen Sie das Gerät und alle losen Teile vorsichtig aus dem Versandbehälter. Bewahren Sie alle Verpackungsmaterialien auf, bis Sie die Maschine überprüft und zufrieden stellend in Betrieb genommen haben.

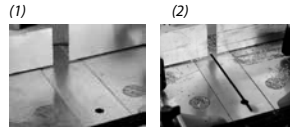
1. DRY MITER CUTTER
2. Sägeblatt 255/60Z
3. "K" Klemmsystem für Rohre
4. Schraubstock
5. Sechskantschlüssel

Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

Herstellerseitig bereits eingestellt sind, die Schnitttiefe und der Drehpunkt (Schiebeanschlagabstand zur Motorspindel) Siehe Schiebetschlagschlagsmarkierung auf dem runden Säge Tisch.



Aus transporttechnischen Gründen ist die hintere Spannbacke auf der hintersten Position montiert. Um den maximalen Arbeitsraum bei +/- 45° zu erreichen, muss das Spannsystem justiert werden. Hierzu lösen Sie leicht die 4 Schrauben (A) mit dem die hintere Spannbacke fixiert ist. 2. Die hintere Spannbacke wird dann in die vorderste Position geschoben (B) und wieder fixiert.



Hinweis: Die Maschine wird werkseitig mit einer Tischeinlage (1) geliefert. Die

Sägenut (2) muss mit dem ersten Schnitt vom Anwender durchgeführt werden. Die Maschine muss hierzu in der 90° Position eingestellt sein.

**13.3. FIXIERUNG**



Zur Stationären Verwendung der Säge sind Befestigungsbohrungen zur Fixierung der Säge vorgesehen, jeweils 2 im vorderen und hinteren Bereich.

**13.4. EINSETZEN DES SÄGEBLATTES / SÄGEBLATTWECHSEL**

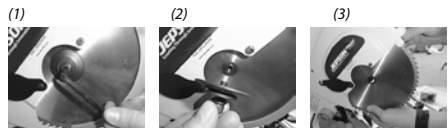
Stecker aus der Steckdose ziehen.



Schraube Nr. 1 am Sägeschutz herausdrehen und Schutzhaube abnehmen und nach hinten legen.



Spindelarretierung eindrücken und Sägeblatt drehen bis zum Einrasten(Getriebe ist blockiert).



Sägeblattschraube mit dem Imbusschlüssel in Drehrichtung nach rechts herausdrehen (1), Flansch abnehmen(2) und Sägeblatt abnehmen. (3)

Legen Sie das neue Sägeblatt auf die Spindel und achten Sie darauf, daß die auf dem Sägeblatt angezeigte Drehrichtung im Uhrzeigersinn läuft. Flansch auf die Spindel legen und die Imbusschraube in Drehrichtung links wieder festziehen.



Schutzhaube wieder anbringen und festschrauben.

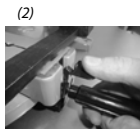


**WARNUNG:** Nach dem Sägeblatt Wechsel unbedingt darauf achten, daß die Spindelarretierung sich löst, damit kein Getriebebeschaden entsteht !

### 13.5. WINKLEINSTELLUNG FÜR DEN GEHRUNGSSCHNITT



Ein Umbau auf Schifterschnitt ist auf der 9410ND verboten!



Drehgriff eine h a l b e Umdrehung nach links drehen (1), mit dem Daumen Rastbügel nach

unten drücken( 2). Der Sägekopf ist dann nach beiden Seiten bis zu 45° schwenkbar. Gewünschten Gehrungsschnitt nach der Winkelskala justieren. Für gängige Winkel sind präzise Rastpunkte vorhanden.

### 13.6. SCHIEBEANSCHLAG



Der Schiebeanschlag (A) ist bereits vom Hersteller winkelgenau und zur Motorspindel genau eingestellt. Siehe Markierung auf dem runden Tisch (Drehpunkt).

Um noch eine größere Schnittleistung zu erzielen, kann der Schiebeanschlag durch lösen der 4 Inbusschrauben nach hinten geschoben werden.

Der Anschlag hat zusätzlich auf beiden Seiten verschiebbare Anschlagflächen. Vorteil: bei labilen und dünnwandigen Profilen können diese Anschlagflächen bis dicht an das Sägeblatt herangeführt werden.

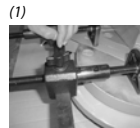
Dadurch ist ein sauberer Schnitt und kein Blockieren des Sägeblattes durch nach hinten abweichendes Material garantiert.



Bevor Sie den Gehrungsschnitt tätigen, darauf achten, dass der Schiebeanschlag in der richtigen Stellung steht. (A)

### 13.7. KLEMMSYSTEM

Das Schnellspannsystem erlaubt ein zügiges Vorjustieren, um zu vermeiden, dass je nach Werkstückgröße die Spannvorrichtung langwierig über den Spanngriff in Position gedreht werden muss.



Drehen Sie dazu die Flügelschraube auf (1).

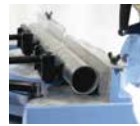


Sie können nun die Spannvorrichtung in 3 verschiedene Positionen gewindelös vorjustieren. Die Fixierung erfolgt anschließend über die Gewindestange durch Drehen des Spanngriffs. (1+2)



**WARNUNG:** Bevor Sie die Maschine starten vergewissern Sie sich, dass das Material fest eingespannt ist.

Article ID: 600653



Optional erhältliches Adapterset zum Spannen von Rund- und Vierkant Röhren Ø 30mm – 70mm

### 13.8. START UND STOP DES GERÄTES

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung die gleiche ist wie die auf dem Typenschild der Maschine angegebene und dass der Schalter auf OFF steht, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.



Transportsicherung lösen:

Die Transportsicherung hält den Sägearm und den Sägekopf mit dem Sägeblatt in der tiefsten Stellung.

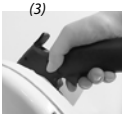
#### Um einzuschalten:

(1A) (1B)



Drücken Sie als erstes den Sicherheitshebel um den Sägekopf zu entriegeln. (1A)

Sägekopf ca 1 cm nach unten. (1B)



Am Schalterhandgriff befindet sich ein Sicherheitsknopf (2). Um den Motor einzuschalten muss der Sicherheitsknopf und der Ein- und Ausschalter gleichzeitig betätigt werden. ( 2 + 3 )

#### **Um Auszuschalten:**

Lassen Sie den Ein / Ausschalter (3) los und Sicherheitskopf los, dann wird der Motor gestoppt. Führen Sie den Sägekopf wieder nach oben, der Sägeblattschutz schließt sich automatisch und der Sägekopf rastet in seiner Endlage ein.



**WARNUNG!** Schalten Sie immer die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose sofort nach Gebrauch, um zu verhindern, dass durch ungeschultes Personal Unfälle entstehen können.

## **14. WARTUNG UND REPARATUR**

### **14.1. REINIGUNG DES GERÄTES**

Blasen Sie in periodischen Abständen alle Luftdurchlässe mit trockener Druckluft aus. Alle Plastikteile sollten mit einem weichen feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie NIE Lösungsmittel, um Plastikteile zu reinigen. Sie könnten das Material möglicherweise auflösen oder anderweitig beschädigen. Tragen Sie eine Schutzbrille, während Sie Druckluft verwenden.

### **14.2. SCHMIERUNG**

Lassen Sie das Getriebeschmierfett alle 100 Betriebsstunden von einem qualifizierten Servicetechniker ersetzen.

### **14.3. AUSWECHSELN DER KOHLEBÜRSTEN**

Die Kohlebürsten auswechseln, wenn sie auf ca.1/4" (6mm) herunter geschliffen sind oder es zu Funkenbildung kommt. Beide Bürsten müssen gleichzeitig ausgewechselt werden.



Die abgenutzten Bürsten herausnehmen, die neuen Bürsten einsetzen und die Kappe wieder schließen.

Das Auswechseln der Kohlebürsten darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!

## **15. STANDARDZUBEHÖR**

- 60Z Sägeblatt für unlegierten Stahl (600598)
- "K" Klemmsystem für Rohre (600653)

#### **Optionales Zubehör:**

- 60Z Sägeblatt für unlegierten Stahl (600598)
- 66Z Sägeblatt für Edelstahl (600654NSF)
- 66Z Sägeblatt für dünnen Stahl (600654)
- 80Z Sägeblatt für Aluminium (600655A)
- 66Z SCHOCKRESISTENTES Sägeblatt für Stahlgitter und dünne Bleche (72225566)
- Montageständer (600599)
- "K" Klemmsystem für Rohre (600653)

## **16. EMPFEHLUNGEN FÜR EINE OPTIMALE SÄGEBLATTLEISTUNG**

1. Das Werkstück gut befestigen.
2. Prüfen Sie erst mit der Hand, ob das Werkstück sicher und stabil befestigt ist. Rohr und Rundmaterial nur jeweils einzeln einspannen und sägen.
3. Zu Beginn das HM-Sägeblatt vorsichtig und sanft ins Material einführen und dann zügig weitersägen.
4. Späne, die sich während der Arbeit zwischen den HM-Zähnen ablagern, vor der Weiterarbeit sorgfältig entfernen.
5. Das HM-Sägeblatt regelmäßig auf Verschleiß und HM-Zahnausbruch überprüfen. Ein durch Verschleiß und Zahnausbruch stumpf gewordenes Blatt durch ein neues ersetzen.
6. Beim Sägen immer eine Schutzbrille tragen.
7. Nie mit den Händen in die laufende Säge greifen.
8. Kleidungsstücke fernhalten.
9. Achten Sie bei der Sägeblattmontage auf die Drehrichtung.
10. Sägeblätter nur von speziellen Schärfdiensten schleifen lassen
11. Sägeblätter können im Durchschnitt 5 mal nachgeschärft werden

## ALLGEMEINES

### 17. KOSTENVORANSCHLAG

Bei Einsendung einer defekten Maschine zur Reparatur mit Kostenvoranschlag, erheben wir eine Bearbeitungsgebühr von 50€, die aber bei erteiltem Reparaturauftrag oder Kauf einer neuen Maschine entfällt.

### 18. ERSATZTEILE

Die aktuellen Ersatzteillisten mit Bestellnummern entnehmen sie bitte unserer Internetseite:

[www.jepson.de](http://www.jepson.de)

### 19. GARANTIE

Die Garantie (Gewährleistung nach HGB) beträgt 12 Monate, gerechnet vom Tag des Verkaufs an den Endverbraucher. Sie umfasst und beschränkt sich auf die kostenlose Behebung der Mängel, die nachweisbar auf die Verwendung nicht einwandfreien Materials bei der Herstellung oder Montagefehler zurückzuführen sind, oder kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Falsche Verwendung oder Inbetriebnahme sowie selbständig vorgenommene Montagen oder Reparaturen, die nicht in unserer Bedienungsanleitung angegeben sind, schließen eine Gewährleistung aus. Dem Verschleiß unterworfenen Teile sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen. Die Garantieentscheidung behalten wir uns ausdrücklich vor. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von dritter Seite geöffnet wurde. Transportschäden, Wartungsarbeiten sowie Schäden und Störungen durch mangelhafte Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantieleistung.

Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Lieferschein, Rechnung oder Kassenbono erbracht werden. Soweit gesetzlich möglich, schließen wir jede Haftung für jegliche Personen-, Sach- oder Folgeschäden aus, insbesondere wenn das Gerät anders als für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt wurde, nicht nach unserer Bedienungsanleitung in Betrieb genommen oder instandgesetzt oder Reparaturen selbständig von einem Nichtfachmann ausgeführt wurden. Reparaturen oder Instandsetzungsarbeiten, die

weitergehen als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, behalten wir uns im Werk vor.

Die Qualität und Sicherheit der JEPSON POWER Kaltkreissäge hängt von der ausschließlichen Verwendung von Original JEPSON POWER Sägeblättern oder Sägeblättern mit gleicher Schnittbreite, Blattdurchmesser und empfohlener Schnittgeschwindigkeit ab. Die Verwendung anderer Sägeblätter kann die Maschinen beschädigen.

Das Original JEPSON POWER Sägeblatt erfüllt alle Anforderungen der TÜV-Prüfung (mehrere Prüfstellen) und ist daher von diesen Prüfstellen zertifiziert. Bei Verwendung von Sägeblättern mit Abmessungen, die von den original JEPSON POWER-Sägeblättern abweichen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

#### **Ausgenommen von der Garantie:**

- Verschleißteile wie Schalter, Flansche, Kohlebürsten, Stützen und Schneidwerkzeuge (Sägeblätter, Hartmetalleinsätze, Bohrer und Schleifmittel) sowie elektronische Einheiten.
- Sonstige Teile, die einem gebrauchsbedingten oder natürlichen Verschleiß unterliegen.
- Werkzeugversagen aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, unkonventioneller Verwendung, anormalen atmosphärischen Bedingungen, unsachgemäßen Betriebsbedingungen, Überlastung oder mangelnder Wartung oder Instandhaltung.
- Werkzeugversagen aufgrund von Ersatzteilen oder zusätzlichen Teilen, die keine Originaleile von Jepson Power sind.
- Maschinen, an denen Änderungen oder Ergänzungen vorgenommen wurden.





<b>GENERAL</b>		<b>36</b>
<b>1.</b>	<b>DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ - PSDC 9435T3   PDC 9430 T3</b>	<b>36</b>
<b>2.</b>	<b>DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ - DMC 9410ND</b>	<b>36</b>
<b>3.</b>	<b>BREVE DESCRIPTION</b>	<b>37</b>
<b>4.</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>37</b>
<b>5.</b>	<b>PERFORMANCES</b>	<b>37</b>
<b>6.</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>38</b>
<b>7.</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>38</b>
7.1.	ILLUSTRATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ	39
7.2.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	39
7.3.	CONSIGNES SPÉCIFIQUES DE SÉCURITÉ PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	41
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>42</b>
<b>8.</b>	<b>MISE EN SERVICE</b>	<b>42</b>
<b>9.</b>	<b>UTILISATION</b>	<b>42</b>
9.1.	RÉGLAGE DU DISPOSITIF DE SERRAGE	42
9.2.	POSITIONNEMENT DU SOCLE DE LA MACHOIRE DE SERRAGE ARRIÈRE (FIG.1)	42
9.3.	SERRAGE DU MATÉRIAU À SCIER (FIG.1)	42
9.4.	RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE DROITE (FIG.3)	42
9.5.	DISPOSITIF DE SERRAGE RAPIDE (FIG.4)	42
9.6.	REMPLACEMENT DE LA LAME	42
9.7.	GUIDES DE LAME	43
9.8.	ENTRETIEN	43
9.9.	MATERIAUX	43
9.10.	MÉTHODE DE COUPE	43
9.11.	COLLECTEUR DE COPEAUX (FIG.11/A)	43
9.12.	TRANSPORT DES PREMIUM SUPER DRY CUTTER ET DRY CUTTER	43
<b>10.</b>	<b>EQUIPEMENT STANDARD</b>	<b>43</b>
10.1.	OPTIONS PREMIUM DRY CUTTER	43
10.2.	OPTIONS PREMIUM SUPER DRY CUTTER	44
<b>11.</b>	<b>RECOMMANDATIONS</b>	<b>44</b>
<b>12.</b>	<b>MODE DE COUPE CORRECT À 90°</b>	<b>44</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>45</b>
<b>13.</b>	<b>DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT</b>	<b>45</b>
13.1.	EMPLOI PRÉVU	45
13.2.	DÉBALLAGE	45
13.3.	FIXATION	45
13.4.	MONTAGE DE LA LAME DE SCIE / CHANGEMENT DE LAME	45
13.5.	AJUSTAGE POUR LA COUPE D'ONGLET	46
13.6.	LA BUTÉE COULISSANTE	46
13.7.	SYSTÈME DE SERRAGE	46
13.8.	DÉMARRER ET ARRÊTER LA MACHINE	46
<b>14.</b>	<b>MAINTENANCE ET RÉPARATION</b>	<b>47</b>
14.1.	NETTOYAGE DE LA MACHINE	47
14.2.	LUBRIFICATION	47
14.3.	REMPLACEMENT DES BALAIS DE CHARBON	47
<b>15.</b>	<b>ACCESSOIRES</b>	<b>47</b>
<b>16.</b>	<b>RECOMMANDATIONS POUR UNE PERFORMANCE OPTIMALE DE LA LAME</b>	<b>47</b>
<b>GENERAL</b>		<b>48</b>
<b>17.</b>	<b>DEVIS</b>	<b>48</b>
<b>18.</b>	<b>PIÈCES</b>	<b>48</b>
<b>19.</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>48</b>

**GÉNÉRAL**

**1. DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ - PSDC 9435T3 | PDC 9430 T3**

(conformément à l'annexe IIA de la Directive machine)

Nous, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, en qualité de fabricant, déclarons par la présente sous notre responsabilité que le produit :

Dénomination: Scie circulaire a coupe de métal  
Type: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
Date de fabrication: Voir l'étiquette de la machine  
Numéro de série: Voir l'étiquette de la machine

est conforme aux normes, directives et documents standards de référence suivants :

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU RoHS



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels,, Directeur général  
Nom, Position

Eschweiler, 01.01.2023

**2. DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ - DMC 9410ND**

(conformément à l'annexe IIA de la Directive machine)

Nous, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, en qualité de fabricant, déclarons par la présente sous notre responsabilité que le produit :

Dénomination: Scie circulaire a coupe de métal  
Type: Dry Miter Cutter 9410ND  
Date de fabrication: Voir l'étiquette de la machine  
Numéro de série: Voir l'étiquette de la machine

est conforme aux normes, directives et documents standards de référence suivants :

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels,, Directeur général  
Nom, Position

Eschweiler, 01.01.2023

### 3. BREVE DESCRIPTION

Les scies de montage PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER et DRY MITER CUTTER ont été conçues et fabriquées conformément à la norme internationale en vigueur dans l'industrie des machines-outils. Les dispositions applicables aux immissions et à la sécurité du travail ont été respectées, en particulier les règlements en matière de prévention des accidents.




IMPORTANT: Si des modifications sont apportées aux machines sans notre approbation, le certificat expire et le symbole CE perd sa validité, les machines ne peuvent plus être utilisées.

La garantie est supprimée de même que la responsabilité du constructeur.

Les scies de montage PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER et DRY MITER CUTTER se caractérisent par:






- un transport aisé
- un entretien facile
- la capacité de scier des métaux
- de multiples possibilités d'utilisation
- un grand espace de travail
- une coupe de biais

### 4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Tension	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Puissance	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Lame	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Nombre de dents	90	60	60
Nombre de tours (marche à vide)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Coupe de biais	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Surface	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Poids (sans lame)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Niveau de bruit	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Niveau de puissance sonore	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Vibrations mains bras	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Classe de protection	 / II	 / II	 / II

Données extraites du point 2.2 de l'annexe 1 de la directive de la V.G. sur les vibrations

### 5. PERFORMANCES

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm] max a x b [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
 	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
 	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. MODE D'EMPLOI

### Notes pour le client

Le mode d'emploi contient des instructions importantes quant à la façon d'utiliser l'outil en toute sécurité, correctement et de manière économique. Observer les présentes instructions contribue à éviter les risques, les frais de réparation et les temps d'arrêt, et permet d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Le mode d'emploi doit être lu et utilisé par chaque personne qui travaille avec cet équipement électrique. Cela vaut en particulier pour le chapitre « Consignes de sécurité ». Il est trop tard pour lire le manuel et les consignes de sécurité lorsque des travaux sont effectivement réalisés sur la machine.

Toujours garder une copie de ce manuel à proximité de la machine afin qu'il puisse être consulté tout de suite !

En cas de doute ou de questions, toujours contacter le fabricant de la machine.

En plus du mode d'emploi, il convient de respecter les règlements de prévention des accidents qui s'appliquent dans le pays d'utilisation et dans les locaux de l'utilisateur. En outre, les règles techniques généralement reconnues concernant la prévention des accidents doivent être observées.

### Garantie et responsabilité

Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été élaborées selon le meilleur de nos connaissances et savoir-faire, en tenant compte de notre expérience à ce jour.

La version originale de ce mode d'emploi a été rédigée en langue allemande, et la précision du contenu a été vérifiée par nos soins. La traduction dans la langue nationale/contractuelle respective a été réalisée par une agence de traduction reconnue. Ce mode d'emploi a été réalisé avec le plus grand soin. Toutefois, si vous découvrez des éléments incomplets ou des erreurs, veuillez nous en informer par écrit. Vos suggestions d'amélioration nous aideront à rédiger un mode d'emploi convivial.

### Commandes supplémentaires et copyright

D'autres exemplaires de ce mode d'emploi peuvent être commandés à l'adresse ci-dessous. Nous demandons votre compréhension pour le fait que des exemplaires supplémentaires sont payants.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5,  
D-52249 Eschweiler

Téléphone : + 49 (0) 2403-6455-0  
Télécopieur : + 49 (0) 2403-6455-15

Tous droits expressément réservés. La copie du présent document ou son transfert à un tiers sous quelque forme que ce soit sont interdits sans notre autorisation écrite préalable.

### Abréviations

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hz
W	Watt
~	CA
/min	Tours par minute tr/min
N	Newton

## 7. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La condition première pour la manipulation sûre et un fonctionnement sans perturbation de cet outil électrique est la connaissance des consignes de sécurité de base. En outre, les règles et règlements en matière de prévention d'accident qui s'appliquent dans les locaux de l'utilisateur doivent être respectées, ainsi que les règles habituelles dans le commerce qui concernent la sécurité et les méthodes de travail correctes.

Il est interdit d'utiliser l'outil électrique à d'autres fins que celles prévues par le fabricant. Une telle utilisation pourrait donner lieu à des risques imprévisibles.

Les lois et règles de travail et de sécurité en vigueur au niveau local doivent toujours être respectées. Il en va de même pour les règlements qui s'appliquent à l'environnement.

Les équipements de sécurité ne doivent être jamais enlevés ou pontés.

Lors de l'utilisation des huiles, des graisses et des autres substances chimiques, les règlements sur la sécurité qui s'appliquent au produit concerné doivent être impérativement respectés ! Les contacts avec des produits chimiques doivent être évités autant que possible. Le mode d'emploi figurant sur l'emballage doit être lu et suivi avant qu'il ne soit permis de travailler avec de telles substances. Cela vaut pour tous les produits chimiques, donc aussi pour les agents nettoyeurs. Toutes les notes et tous les signes concernant la sécurité et les risques possibles doivent rester parfaitement lisibles.

## 7.1. ILLUSTRATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi :



**Avertissement contre les dangers de blessures ou danger de mort pour les personnes**



**Avertissement contre d'éventuels dommages matériels ou à l'environnement**



**Avertissement contre une tension électrique dangereuse**



**Avertissement contre des surfaces chaudes**

**Ignorer ces instructions peut entraîner de graves dommages à la santé, jusqu'à des blessures mortelles !**



**Ce symbole indique des informations importantes**



**Dangereux pour l'environnement**

## 7.2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



**Cet outil électrique respecte les règlements de base pour la sécurité et la santé de la CE. Néanmoins, des situations dangereuses peuvent survenir.**



**Tous les équipements de sécurité doivent être maintenus en parfait état.**



**Toujours faire attention aux pièces mobiles. Elles peuvent causer des blessures à cause de leur mouvement ou par un mouvement brusque.**



**Utiliser l'outil électrique uniquement lorsqu'il est en parfait état du point de vue technique et l'utiliser uniquement pour les fins prévues tout en étant conscient des risques et des problèmes de sécurité, et respecter le mode**

**d'emploi ! En particulier, corriger immédiatement les perturbations qui pourraient avoir un effet négatif sur la sécurité !**

**AVERTISSEMENT !** Il est essentiel de lire toutes les instructions. Les erreurs commises en tentant de suivre les instructions suivantes peuvent provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves. L'expression « Outil électrique » se réfère aux outils électriques alimentés par secteur (avec cordon) et les outils électriques à batterie (sans cordon).



**CONSERVER CES INSTRUCTIONS EN LIEU SÛR.**

### Sécurité du lieu de travail

Garder votre lieu de travail propre et bien éclairé. Des bancs de travail encombrés et les zones sombres sont propices aux accidents.

Ne pas utiliser d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

Garder les spectateurs, les enfants et les visiteurs à l'écart lors de l'utilisation d'un outil électrique. Les distractions peuvent causer une perte de contrôle.

### Sécurité électrique



Les outils avec mise à la terre doivent être branchés dans une prise correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et règlements en vigueur. Ne jamais retirer la broche de mise à la terre ou modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de quelconques adaptateurs. Vérifier avec un électricien qualifié en cas de doute quant à savoir si la prise est correctement mise à la terre. S'il arrive que les outils dysfonctionnent sur le plan électrique ou se brisent, la mise à la terre fournit un chemin de faible résistance pour acheminer l'électricité loin de l'utilisateur.

Éviter tout contact avec les surfaces à la terre ou mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque accru de

choc électrique si votre corps est relié à la terre ou au sol.

Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. L'eau entrant dans un outil électrique augmentera le risque de choc électrique.

Ménager le cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser le cordon pour porter les outils ou tirer sur la fiche d'une prise murale. Garder le cordon loin de la chaleur, de l'huile, de bords tranchants ou de pièces en mouvement. Remplacer immédiatement les cordons endommagés. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser uniquement des cordons autorisés pour l'extérieur. Ces cordons sont conçus pour usage extérieur et réduisent le risque de choc électrique.

Si l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utiliser un disjoncteur différentiel. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit les risques de choc électrique.



Éviter tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est sur la position « arrêt » avant la connexion à la source d'alimentation, le ramassage ou le transport de l'outil. Transporter l'outil avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est sur la position « marche » sont des situations propices aux accidents.



Enlever toute clé (de réglage) avant d'allumer l'outil. Une clé qui reste attachée à une partie en mouvement de l'outil peut entraîner des blessures corporelles.

Ne pas trop se pencher. Garder une bonne assise et un bon équilibre à tout moment. Une bonne assise et un bon équilibre permettent de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.

Porter les habits adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des pièces en mouvement.

#### **Utilisation et entretien de l'outil**

Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil approprié pour l'application concernée. L'outil approprié fera le

travail mieux et plus sûrement, et à la vitesse pour laquelle il est conçu.

Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas correctement. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

Débrancher la fiche de la source d'alimentation avant tout réglage, changement d'accessoires ou rangement de l'outil. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Ranger les outils hors de portée des enfants, et ne pas laisser les personnes peu familières avec l'outil électrique ou les présentes instructions utiliser l'outil électrique. Les outils sont dangereux dans les mains de personnes non-formées.

Conservier les outils avec soin. Garder les outils de coupe affûtés et propres. Des outils bien entretenus, avec des tranchants corrects sont moins susceptibles de se bloquer et sont plus faciles à contrôler.

Entretien des outils électriques. Vérifier tout mauvais alignement ou grippage des pièces mobiles, les bris de pièces et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement des outils. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. Des outils mal entretenus sont la source de nombreux accidents.

Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément aux présentes instructions et de la manière prévue pour le type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait entraîner une situation dangereuse.

Utiliser des pinces ou autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce à travailler sur une plateforme stable. Tenir la pièce à la main contre le corps est une situation instable qui peut entraîner une perte de contrôle.

N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant pour le modèle concerné. Les accessoires qui peuvent convenir à un outil peuvent devenir dangereux lorsqu'ils sont utilisés sur un autre outil.



#### **Maintenance**

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'entretien de l'outil. Une maintenance ou un entretien effectué par du personnel non qualifié peut entraîner un risque de blessure.

Lors de l'entretien de l'outil, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques. Suivre les

instructions dans la section Maintenance de ce manuel. L'utilisation de pièces non autorisées ou le non-respect des consignes d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

### 7.3. CONSIGNES SPÉCIFIQUES DE SÉCURITÉ PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND

Ne pas utiliser la machine en présence de matières solides inflammables, des liquides ou des gaz. Des étincelles provenant de l'ancre ou les brosses peuvent provoquer un incendie ou une explosion.



**ATTENTION!** Risque de blessure par des copeaux chauds. Ne touchez jamais la lame pendant que la machine est en marche, et garder loin de toutes les parties du corps exposées aux blessures.

Ne prenez pas appui sur la machine. Ceci pourrait engendrer un démarrage inattendu et provoquer des accidents graves.



Les pièces endommagées doivent être vérifiées et réparées avant que la machine ne soit utilisée. La protection sécurité ou d'autres parties qui sont endommagées doivent être soigneusement vérifiées afin de déterminer s'ils fonctionnent correctement selon leur fonction.



L'ajustage des pièces mobiles, le montage et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de la machine doit être vérifié par un technicien qualifié avant de mettre la machine en marche.

Toute pièce défectueuse doit être réparée ou remplacée.

Ne jamais faire fonctionner la machine sans surveillance. Ne vous éloignez pas de la machine jusqu'à ce que la lame s'arrête. Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

1. Le matériau doit être toujours bien fixe .
2. Observer le sens de rotation de la lame de scie.
3. Assurez-vous que la lame est toujours acérée, ainsi que sans entrave et un fonctionnement sans vibration.
4. Conservez les étiquettes et plaques signalétiques. Celles-ci contiennent des informations importantes. Si elles sont illisibles

ou manquantes, vous devez demander leur remplacement.

5. Avant de scier le moteur doit atteindre sa pleine vitesse.
6. Ne mettez pas les mains dans la zone de travail d'accès si la machine est branchée à la prise.
7. Protéger la machine contre l'humidité.
8. Portez des lunettes de sécurité, gants et une protection auditive.

## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. MISE EN SERVICE**

Après avoir sorti la machine de la boîte de transport, vérifier si la livraison est complète. Placer la machine sur une surface lui permettant d'être aussi stable et plane que possible. Libérer la tige de fixation. Monter la lame conformément aux instructions figurant au chapitre 7 "Remplacement de la lame".

### **9. UTILISATION**

#### **9.1. RÉGLAGE DU DISPOSITIF DE SERRAGE**

Pour le bon fonctionnement de la scie circulaire à froid et pour une bonne coupe et une longue durée d'utilisation, il est important de bien fixer la pièce.

#### **9.2. POSITIONNEMENT DU SOCLE DE LA MACHOIRE DE SERRAGE ARRIÈRE (FIG.1)**

Le socle de la machoire de serrage arrière peut être placé en 3 positions afin de s'adapter à différentes tailles de matériaux (trois trous sont prévus à cet effet dans la base).

Pour le réglage, desserrer la vis A et la poignée B. Positionner ensuite le socle et la machoire de serrage de manière adéquate et resserrer la vis A et la poignée B.

A 0° (90°), 15° et 30° le socle doit être placé dans la position du milieu pour des épaisseurs à scier jusqu'à 25mm. Au delà de 25mm, le socle doit être placé dans la position arrière.

La butée de soutien, à droite de la coupe, peut être ajustée en conséquence.(Fig.3).

#### **9.3. SERRAGE DU MATÉRIAU À SCIER (FIG.1)**

Placer le matériau à scier entre les machoires C et D et serrer à fond l'étau à l'aide de la poignée de serrage B, dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour régler la machoire arrière D de l'étau à l'angle désiré, desserrer la vis A et la poignée B et faire pivoter la machoire arrière. Pour la chute sciée, la Premium Super Dry Cutter est équipée d'une butée réglable. (Fig.2).

#### **9.4. RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE DROITE (FIG.3)**

L'utilisation de la butée de droite (stopper) accroît la longévité de la lame et est particulièrement utile pour empêcher qu'une chute aille cogner l'intérieur de la coiffe de protection.

Dévisser la vis C et aligner la butée sur la machoire arrière de l'étau. Ensuite fixer la vis C.

En fonction de l'épaisseur du matériau scié, placer la vis D dans le trou A ou B.

#### **9.5. DISPOSITIF DE SERRAGE RAPIDE (FIG.4)**

Le dispositif de serrage rapide permet un préajustement rapide, en fonction de toute épaisseur à scier, pour éviter la perte de temps d'une approche avec la poignée, montée sur la vis sans fin.

Tourner le cran d'arrêt A vers la gauche, dans la position verticale. Le dispositif de serrage rapide (B) peut être préajuster d'un geste. Tourner le cran d'arrêt A vers la droite.

A présent, l'ajustement fin est réalisé avec la poignée.

#### **9.6. REMPLACEMENT DE LA LAME**

La lame peut être aisément remplacée en suivant les instructions suivantes:

##### **Etape 1**

Retirer la fiche de contact de la prise. Ensuite, mettre la fiche mâle à un endroit où il n'est pas possible de l'enficher par mégarde.

##### **Etape 2 (Fig.5 et 5a)**

Premium Dry Cutter 9430 : dévisser les trois vis du capot de protection et tirer ce dernier vers l'arrière (Fig. 5)

Premium Super Dry Cutter 9435 : Desserrer la vis à ailettes (A), faire glisser le couvercle (B) vers l'arrière ; tirer et faire pivoter à 90° les guides de lame (C) (Fig 5a)

##### **Etape 3 (Fig.6 et 7)**

Enfoncer l'arrêt de broche (6-A). Dévisser le boulon à l'aide de la clé à six pans et retirer la bride extérieure et la lame avec précaution, en ayant soin de soulever la coiffe de protection. (Fig.7)

##### **Etape 4 (Fig.7)**

Faire glisser prudemment la nouvelle lame sur l'axe tout en s'assurant que le sens de rotation indiqué sur la lame est contraire au sens des aiguilles d'une montre. S'assurer également que la lame tourne dans le même sens que celui qui est indiqué par la flèche sur le capot de protection. Réintroduire ensuite la bride extérieure et le boulon axial et serrer le boulon axial à fond.



### Etape 5

Premium Dry Cutter 9430 : Revisser les trois vis du capot de protection (Fig. 5) Premium Super Dry Cutter 9435 : Reserrer la vis à ailettes (5a-A), faire pivoter à

90° les guides de lame dans leur position initiale (5a-C)



### Etape 6

Vérifier que l'arrêt de broche n'est pas enfoncé, pour que la lame puisse tourner librement (Fig. 6).

## 9.7. GUIDES DE LAME

Régulièrement pulvériser de l'huile de graissage aux points où la lame entre en contact avec les guides de lame. Etant donné que les amortisseurs de vibrations sont soumis à usure, ils doivent être remplacés lorsque l'usure dépasse 3 mm.

## 9.8. ENTRETIEN

Remplacement des balais à charbon:

1. Remplacer les balais à charbon lorsqu'ils sont érodés sur environ 1/4" (6 mm) ou en cas d'étincelles. Remplacer les deux balais en même temps.
2. Retirer les balais usés, introduire de nouveaux balais et refermer le capot.



Le remplacement des balais ne peut se faire que dans un atelier agréé.

## 9.9. MATERIAUX

- Aciers inoxydables (uniquement Premium Super Dry Cutter)
- Aciers courants
- Tubes en fonte
- Conduites d'eau et de gaz
- Cornière, profilés en U + double T
- Tubes à revêtement synthétique

## 9.10. MÉTHODE DE COUPE

Etape 1: La scie circulaire à froid peut couper dans un angle de 45° à 90°.

- à 90°, poser la pièce dans l'étau et s'assurer que le dispositif de serrage est serré à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, à l'aide de la poignée de serrage.
- à 45°, desserrer la vis du guide de la surface de départ, régler l'angle souhaité et resserrer les vis.

Ensuite, poser la pièce et serrer fermement la poignée de serrage.

Etape 2: Il y a un interrupteur de sécurité dans la poignée (figure 10). Pour démarrer la machine, appuyer ensemble sur l'interrupteur de sécurité (A) et le levier d'arrêt (B), tel que décrit sur la photo suivante. Ainsi libérée, la poignée peut se mouvoir vers le bas. S'assurer que le moteur tourne pendant quelques secondes à plein régime, avant de commencer à scier.

Etape 3: Scier lentement et régulièrement. Après la coupe, remonter la poignée. Relâcher l'interrupteur. Ne lâcher la poignée que lorsque la lame s'est arrêtée.

## 9.11. COLLECTEUR DE COPEAUX (FIG.11/A)

Recueille jusqu'à 80% des copeaux.

## 9.12. TRANSPORT DES PREMIUM SUPER DRY CUTTER ET DRY CUTTER

Pour le transport des machines, tirer le bouton de blocage (Fig.12/A) descendre la poignée vers la base et repousser le bouton de blocage. A présent, les machines peuvent être transportées aisément.

## 10. EQUIPEMENT STANDARD

### PDC 9430 T3:

1. Lame au carbure de tungstène 60D (305x1,8/2,2x25,4 mm) (Réf. 600530)
2. Clé à six pans et tournevis

### PSDC 9435 T3:

1. Lame au carbure de tungstène 90D (355x1,8/2,2x25,4 mm) (Réf. 600570)
2. Clé à six pans et plaque de gabarit
3. Système de serrage "K" (1209471)

## 10.1. OPTIONS PREMIUM DRY CUTTER

1. Lame au carbure de tungstène 80D pour acier et autres matériaux (Réf. 600540)
2. Lame au carbure de tungstène 60D pour acier et autres matériaux (Réf. 600530)
3. Lame au carbure de tungstène 60D pour SML (fonte) (Réf. 600535)
4. Lame au carbure de tungstène 60D pour acier et acier inox (Réf. 600530 40)
5. Thinfix - serrage de matériaux ouverts, de fine épaisseur (Réf. 600546) (Figure 13)
6. Système de serrage excentrique (Réf. 609910)

7. Support (Réf. 600526T3)

### 10.2. OPTIONS PREMIUM SUPER DRY CUTTER

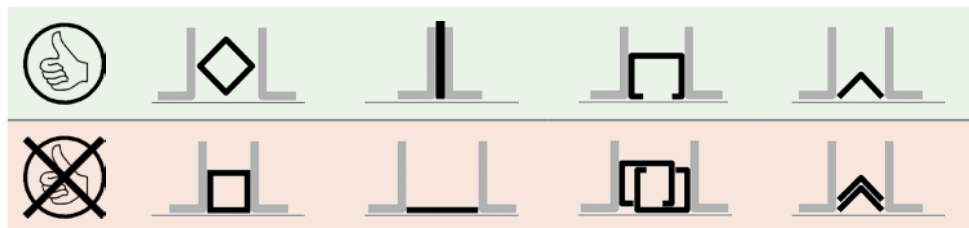
1. Lame au carbure de tungstène 120D pour l'acier très mince et d'autres matériaux à l'exception de la fonte (Réf. 600512I)
2. Lame au carbure de tungstène 90D pour l'acier INOX (Réf. 600570NSF)
3. Lame au carbure de tungstène 90D pour l'acier INOX et d'autres matériaux à l'exception de la fonte (Réf. 600570)
4. Lame au carbure de tungstène 72D pour acier INOX et autres matériaux à l'exception de la fonte (Réf. 600580)
5. Lame au carbure de tungstène 60D pour acier INOX et autres matériaux à l'exception de la fonte (Réf. 600590)
6. Lame au carbure de tungstène 60D pour tubes en fonte (pas pour l'acier). (Réf. 600591)
7. Lame au carbure de tungstène 66D pour aciers courants (non utilisable dans l'acier INOX et la fonte). (Réf. 600595)
8. Lame au carbure de tungstène 96D pour aluminium (Réf. 600594)
9. Thinfix - serrage de matériaux ouverts, de fine épaisseur (Réf. 600546) (Figure 13)
10. Système de serrage excentrique (Réf. 609910)
11. Support (Réf. 600526T3)

## 11. RECOMMANDATIONS

Pour obtenir une puissance de coupe optimale, veuillez lire les recommandations suivantes:

1. Bien fixer la pièce.
  - D'abord vérifier manuellement si la pièce est fixée de manière sûre et stable
  - Ne couper qu'un tube ou profilé à la fois.
2. Au début, introduire la lame au carbure avec douceur et précaution dans le matériau et ensuite continuer à scier de façon continue.
3. Avant de continuer à travailler, retirer soigneusement les copeaux qui se sont déposés entre les dents en CT pendant le travail.
4. Vérifier régulièrement si la lame au CT et le creux des dents en CT sont usés. Remplacer une lame usée, aux dents émoussées, par une nouvelle lame.
5. En sciant, toujours porter des lunettes de protection.
6. Ne jamais saisir une pièce avec les mains pendant que la scie tourne. Eloigner les vêtements amples.
7. Lors du montage de la lame, respecter le sens de la rotation.
8. Ne faire affûter la lame que par des services spécialisés.
9. En moyenne, les lames peuvent être réaffûtées 5 fois.

## 12. MODE DE COUPE CORRECT À 90°



**DMC 9410ND**

**13. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT**

**13.1. EMPLOI PRÉVU**



**AVERTISSEMENT:** La machine ne doit pas être modifiée ou changée, comme pour un autre type d'utilisation, comme indiqué dans le mode d'emploi. L'utilisateur est responsable des dommages ou blessures causés par une mauvaise utilisation.

La Scie DMC 9410ND est adapté pour découper des bandes, tubes et profilés en acier, cuivre, laiton, aluminium, matières plastiques et composites.

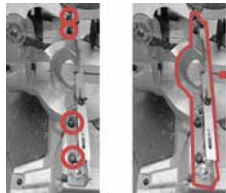
**13.2. DÉBALLAGE**

Retirer la machine et toutes les pièces détachées du carton d'expédition. Conservez tous les matériaux d'emballage avant d'avoir vérifié et mis en fonctionnement la machine.

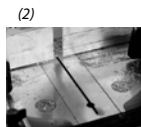
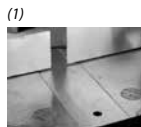
1. DRY MITER CUTTER
2. Lame de scie 255/60D
3. Système de serrage « K » pour tuyaux
4. Etau
5. Cle Allen

Ne mettez la machine en fonction qu'après avoir lu attentivement et compris ces instructions.

La profondeur de coupe et le point de pivotement (distance de l'axe du moteur butée coulissante) sont déjà définis à la sortie de l'usine. Voir tableau marqueur d'arrêt coulissant sur la table de la scie circulaire.



Pour le transport, la mâchoire de serrage arrière est montée dans la position la plus reculée. Afin d'atteindre l'espace de travail maximum de +/- 45°, le système de serrage doit être ajusté. Pour ce faire, desserrez légèrement les 4 vis avec lesquelles la mâchoire de serrage arrière est fixée. La mâchoire de serrage arrière est ensuite poussée dans la position la plus avancée et fixée à nouveau.



Remarque : La machine est livrée d'usine avec un insert de table (1).

La rainure de scie (2) doit être réalisée par l'utilisateur lors de la première coupe. Pour ce faire, la machine doit être réglée à 90°.

**13.3. FIXATION**



Pour une utilisation fixe de la scie, 4 trous de fixation sont prévus: Deux à l'avant et deux à l'arrière.

**13.4. MONTAGE DE LA LAME DE SCIE / CHANGEMENT DE LAME**

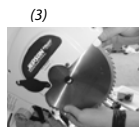
Retirer la fiche de la prise.



Retirer le vis n° 1 sur la protection et retirer le couvercle de protection et le lieu de retour.



Poussez la broche et tournez la lame jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (la transmission est bloquée)



Tournez le vis de lame avec la clé Allen dans le sens de rotation vers la droite (1) Retirez le support (2) et retirez la lame (3)

Placez la nouvelle lame sur la broche et assurez-vous que la rotation de la lame est dans le sens horaire. Placez le flasque sur la broche et serrez la vis Allen dans le sens horaire à nouveau.



Mettez le couvercle de protection en place et serrez les vis.



**MISE EN GARDE:**

Après le changement de lame fait attention que la broche se dissout pour éviter d'endommager l'engrenage.

**13.5. AJUSTAGE POUR LA COUPE D'ONGLET**



Une modification de la machine 9410ND pour une coupe biaise est interdite



Tournez la poignée de un demi-tour vers la gauche (1), avec l'arceau de blocage pouce vers le bas (2). La tête de scie est ensuite pivotée vers les deux côtés jusqu'à 45°. Angle désiré pour ajuster l'échelle. Pour angle commun avec précision les points de localisation sont disponibles.

**13.6. LA BUTÉE COULISSANTE**



La butée coulissante (A) est définie par le fabricant, et le moteur de broche précision angulaire exactement. Voir l'étiquette sur la table ronde (pivot). Pour atteindre une puissance de coupe encore

plus grande, l'arrêter le diaporama en desserrant les 4 vis Allen sont repoussés.

La butée a également déplacé sur les deux côtés des surfaces d'arrêt. Avantage pour les sections instables et à paroi mince peut arrêter surfaces sont amenées à proximité de la lame de scie.

Cela crée une coupe nette et sans blocage de la lame de scie en matière de retour déviant est garanti.



Avant de prendre la coupe mitre, assurez-vous que l'arrêt de glissière est en position correcte. (A)

**13.7. SYSTÈME DE SERRAGE**

Le système prééglage de serrage rapide permet un rapide, pour éviter que, en fonction de la taille du matériel le système doit être mis en rotation par l'intermédiaire du levier d'armement en position.



Tourner la vis papillon (1).



Vous pouvez maintenant préférer le système de serrage dans 3 positions différentes. La fixation se fait avec la tige filetée en tournant la poignée (1 + 2).



**AVERTISSEMENT:** Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le matériau soit serré fermement.

ID de l'article: 600653



Adaptateur optionnel pour le serrage de tubes ronds et carrés Ø 30mm - 70mm

**13.8. DÉMARRER ET ARRÊTER LA MACHINE**

Assurez-vous que la tension du réseau est la même que celle sur la plaque signalétique de la machine indiqué et que l'interrupteur est éteint avant de brancher l'appareil au secteur.



Transport de verrouillage: Le verrou de transport maintient le bras de scie, et la tête de coupe avec la lame dans la position la plus basse.

**Pour activer:**



1 cm (1B)



et l'interrupteur doit être actionnés simultanément. (2 + 3)

**Pour désactiver:**

Relâchez l'interrupteur (3) et le bouton de sécurité, le moteur est arrêté.

Exécuter la tête de scie en arrière jusqu'à la protection de lame de scie se ferme et se verrouille automatiquement. La tête de scie est dans sa position finale.



**ATTENTION!** Toujours mettre la machine hors tension et débranchez-le de la prise électrique immédiatement après utilisation pour éviter les accidents causés par du personnel non qualifié.

## 14. MAINTENANCE ET RÉPARATION

### 14.1. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Souffler périodiquement dans tous les orifices de ventilation avec l'air comprimé sec. Toutes les pièces en plastique doivent être nettoyées avec un chiffon doux et humide. NE JAMAIS utiliser de solvants pour nettoyer les plastiques. Ils peuvent dissoudre ou endommager le matériel. Porter des lunettes de sécurité lors de l'utilisation de l'air comprimé.

### 14.2. LUBRIFICATION

Choisissez de remplacer la graisse fluide pour engrenages toutes les 100 heures par un technicien qualifié.

### 14.3. REMPLACEMENT DES BALAIS DE CHARBON

Remplacer les charbons quand ils sont usés à environ 1/4 "(6mm) ou lorsqu'il y a des étinelles. Ces deux balais doivent être remplacés en même temps.



Retirer les balais usés, insérez les nouvelles brosses et fermer le couvercle.

Les balais de charbon ne peuvent être remplacés que par un électricien qualifié !

## 15. ACCESSOIRES

- Lame de scie 60 D pour acier non allié (600598)
- Système de serrage « K » pour tuyaux (600653)

### Accessoires optionnels:

- Lame de scie 60 D pour acier non allié (600598)
- Lame de scie 66D pour acier inoxydable (600654NSF)
- Lame de scie 66D pour acier mince (600654)
- Lame de scie 80D pour aluminium (600655A)
- Lame de scie 66D RÉSISTANTE AUX CHOCS pour caillebotis et acier mince (72225566)
- Support de montage (600599)
- Système de serrage « K » pour tuyaux (600653)

## 16. RECOMMANDATIONS POUR UNE PERFORMANCE OPTIMALE DE LA LAME

1. Le matériau doit être bien serré. Vérifiez avec votre main, si la pièce est fixe et stable. Tubes et matériels ronds doivent être serrés et sciés individuellement.
2. Introduire au début la lame de scie au carbure soigneusement et doucement dans la matière et de continuer à vue plus vite.
3. Les copeaux, qui sont déposés au cours des travaux entre les dents au carbure, doivent être enlevés soigneusement avant la poursuite des travaux
4. Vérifiez régulièrement la lame de scie l'usure et le creux des dents. La lame émoussée doit être remplacée.
5. Lors du sciage toujours porter des lunettes de sécurité.
6. Ne jamais toucher avec les mains la scie en marche. Gardez les vêtements amples à distance.
7. Assurez vous du montage de la lame dans le sens de rotation.
8. Les lames peuvent être réaffûtées par des services spéciaux d'affûtage.
9. Les lames peuvent être réaffûtées en moyenne 5 fois.

## **GÉNÉRAL**

### **17. DEVIS**

Lors du retour d'une machine défectueuse pour réparation, nous facturons des frais de 50 € pour le devis, qui sont supprimés dès que l'ordre de réparation est donné ou si une nouvelle machine est achetée.

### **18. PIÈCES**

La liste des pièces de rechange avec leurs numéros de référence se retrouve sur notre site internet: [www.jepson.fr](http://www.jepson.fr)

### **19. GARANTIE**

La garantie est de 12 mois calculés à partir du jour de la vente à l'utilisateur final. Elle comprend, et se limite à, la réparation gratuite de vices qui, selon les preuves, sont dus à l'utilisation de matériaux imparfaits lors de la fabrication ou à des erreurs de montage ou au remplacement gratuit des pièces défectueuses.

Les mauvaises utilisation ou mise en service ainsi que les montages ou réparations effectués sur initiative propre, et non indiqués dans notre mode d'emploi, excluent toute garantie. Les pièces soumises à usure sont également exclues de la garantie. Nous nous réservons également le droit de prendre une décision quant à la garantie. La garantie s'éteint lorsque l'appareil est ouvert par un tiers. Les dégâts dus au transport, travaux d'entretien ainsi que les dommages et pannes résultant de travaux d'entretien défectueux ne tombent pas sous la garantie.

En cas d'invocation de la garantie, la preuve d'achat de l'appareil doit être apportée par la production du bordereau de livraison, de la facture ou du bon de caisse.

Pour autant que la loi le permette, nous excluons toute responsabilité civile pour tout dommage aux personnes et aux biens ou pour tout dommage indirect, en particulier si l'appareil a été utilisé autrement que pour l'utilisation indiquée dans le mode d'emploi, n'a pas été mis en service ou réparé conformément au mode d'emploi ou que des réparations ont été effectuées sur initiative propre par un non-spécialiste. Nous nous réservons le droit d'effectuer dans notre atelier les réparations ou travaux de réparation qui s'ensuivent, comme mentionné dans le mode d'emploi.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure telles que:

Interrupteur, des brides, des balais de charbon, supportings et outils de coupe (lames de scie, inserts en carbure, forets et abrasifs).

La qualité et la sécurité de la scie circulaire à froid JEPSON POWER dépendent de l'utilisation exclusive de lames de scie d'origine JEPSON POWER ou de lames de scie ayant la même largeur de coupe, le même diamètre de lame et la même vitesse de coupe recommandée. L'utilisation d'autres lames de scie peut endommager les machines.

La lame de scie originale JEPSON POWER satisfait à toutes les exigences de l'examen TÜV (plusieurs bureaux de contrôle) et est donc certifiée par ces bureaux de contrôle. En cas d'utilisation de lames de scie dont les dimensions diffèrent des lames de scie JEPSON POWER d'origine, le fabricant décline toute responsabilité.

#### **Exclusions de Garantie JEPSON POWER**

- Les pièces d'usure telles que les interrupteurs, les brides, les balais de charbon, les supports et les outils de coupe (lames de scie, plaquettes en carbure, forets et abrasifs) ainsi que les unités électroniques.
- Autres pièces sujettes à l'usure due à l'utilisation ou à l'usure naturelle.
- Défaillance de l'outil due au non-respect du manuel d'instructions, à une utilisation non conventionnelle, à des conditions atmosphériques anormales, à des conditions de fonctionnement inappropriées, à une surcharge ou à un manque de service ou d'entretien.
- Défaillance de l'outil due à des pièces de rechange ou à des pièces supplémentaires qui ne sont pas des pièces d'origine Jepson Power.
- Machines auxquelles des modifications ou des ajouts ont été apportés.

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

PL





<b>ALGEMEEN</b>		<b>52</b>
<b>1.</b>	<b>EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b>	<b>52</b>
<b>2.</b>	<b>EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b>	<b>52</b>
<b>3.</b>	<b>KORTE BESCHRIJVING</b>	<b>53</b>
<b>4.</b>	<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>53</b>
<b>5.</b>	<b>VERMOGEN</b>	<b>53</b>
<b>6.</b>	<b>INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER</b>	<b>54</b>
<b>7.</b>	<b>VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN</b>	<b>54</b>
	7.1. GEVAARAANDUIDINGEN	54
	7.2. ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	55
	7.3. SPECIFIKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	57
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>58</b>
<b>8.</b>	<b>INBEDRIJFSTELLING</b>	<b>58</b>
<b>9.</b>	<b>BEDIENING</b>	<b>58</b>
	9.1. HET INSTELLEN VAN DE SPANINRICHTING	58
	9.2. INSTELLEN VAN HET SPANSYSTEEM (AFB.1)	58
	9.3. VAST ZETTEN VAN HET TE BEWERKEN STUK (AFB.1)	58
	9.4. REGELEN VAN DE RECHTER AANSLAG (AFB. 3)	58
	9.5. SNELSPANSYSTEEM (AFB. 4)	58
	9.6. VERVANGEN VAN HET ZAAGBLAD	58
	9.7. ZAAGBLADGELEIDERS (PREMIUM SUPER DRY CUTTER)	59
	9.8. ONDERHOUD	59
	9.9. MATERIALEN	59
	9.10. SNIJ METHODE	59
	9.11. SPAANBAK (AFB. 11/A)	59
	9.12. TRANSPORT VAN PREMIUM (SUPER) DRY CUTTER	59
<b>10.</b>	<b>STANDAARD TOEBEHOOREN</b>	<b>59</b>
	10.1. OPTIES PDC 9430T3	59
	10.2. OPTIES PSDC9435T3	59
<b>11.</b>	<b>AANBEVELINGEN</b>	<b>60</b>
<b>12.</b>	<b>JUISTE SNIJWIJZE BIJ 90°</b>	<b>60</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>61</b>
<b>13.</b>	<b>MACHINEBESCHRIJVING</b>	<b>61</b>
	13.1. GEBRUIKSDOEL	61
	13.2. UITPAKKEN	61
	13.3. VASTE OPSTELLING	61
	13.4. ZAAGBLAD MONTEREN / VERVANGEN	61
	13.5. HOEKINSTELLING BIJ VERSTEKZAGEN	62
	13.6. AANSLAG	62
	13.7. OPSPANSYSTEEM	62
	13.8. STARTEN EN STOPPEN VAN DE MACHINE	62
<b>14.</b>	<b>ONDERHOUD EN REPARATIE</b>	<b>63</b>
	14.1. REINIGEN VAN DE MACHINE	63
	14.2. SMEREN	63
	14.3. KOOLBORSTELS VERVANGEN	63
<b>15.</b>	<b>STANDAARD ACCESSOIRE</b>	<b>63</b>
<b>16.</b>	<b>TIPS VOOR OPTIMAAL ZAAGRESULTAAT</b>	<b>63</b>
<b>ALGEMEEN</b>		<b>64</b>
<b>17.</b>	<b>BESTEKKOSTEN</b>	<b>64</b>
<b>18.</b>	<b>WISSELSTUKKEN</b>	<b>64</b>
<b>19.</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>64</b>

**ALGEMEEN**

**1. EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

(in overeenstemming met bijlage IIA van de Machinerichtlijn)

Wij, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, in de hoedanigheid van producent, verklaren hiermee onder eigen verantwoordelijkheid, dat het product:

Benaming: Metaalcirzelzaag  
Type: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
Bouwjaar: Zie machinelabel  
Serienummer: Zie machinelabel

in overeenstemming is met de onderstaande normen, richtlijnen en standaard documenten:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Managing Director  
Naam, functie

Eschweiler, 01.01.2023

**2. EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

(in overeenstemming met bijlage IIA van de Machinerichtlijn)

Wij, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, in de hoedanigheid van producent, verklaren hiermee onder eigen verantwoordelijkheid, dat het product:

Benaming: Metaalcirzelzaag  
Type: Dry Miter Cutter 9410ND  
Bouwjaar: Zie machinelabel  
Serienummer: Zie machinelabel

in overeenstemming is met de onderstaande normen, richtlijnen en standaard documenten:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director  
Name, Position

Eschweiler, 01.01.2023

### 3. KORTE BESCHRIJVING

De montagezagen PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER en DRY MITER CUTTER worden volgens geldige internationale standaardnormen betreffende de gereedschapsmachineindustrie ontworpen en vervaardigd. De van kracht zijnde voorschriften inzake milieubeheer en werkveiligheid werden gerespecteerd en, met name, de reglementen inzake voorkoming van ongevallen.

**BELANGRIJK:** Voor zover zonder onze toestemming wijzigingen aan de machines aangebracht werden, vervalt het certificaat en het EG-symbool verliest zijn geldigheid - de machines mogen dan niet meer in bedrijf gesteld worden. Tevens vervallen de garantie alsook de aansprakelijkheid van de fabrikant.

De montagezagen PREMIUM SUPER DRY CUTTER, PREMIUM DRY CUTTER en DRY MITER CUTTER zijn:




- makkelijk te transporteren
- geschikt voor het zagen van metalen
- uitgerust voor veelvuldige toepassingsmogelijkheden
- geschikt voor een grote arbeidsruimte
- eenvoudig in het gebruik
- gemaakt om in verstek te zagen

### 4. TECHNISCHE GEGEVENS

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Spanning	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Vermogen	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Zaagblad	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Aantal tanden	90	60	60
Toerental (onbelast)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Verstekhoek	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Grondvlak	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Gewicht (zonder zaagblad)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Geluidsniveau	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Geluidsvermogeniveau	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Hand-armtrilling	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Elektrische veiligheidsklasse	<input type="checkbox"/> / II	<input type="checkbox"/> / II	<input type="checkbox"/> / II

Gegevens volgens punt 2.2 van aanhangsel 1 van de V.G.-richtlijn inzake trillingen

### 5. VERMOGEN

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm] max a x b [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

### Informatie voor de klant

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om de machine veilig, correct en economisch te gebruiken. Het opvolgen ervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en stilstandtijd te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine te verbeteren. Iedereen die met de machine aan de slag gaat moet de handleiding lezen en handelen naar de inhoud ervan. Dit geldt vooral voor het hoofdstuk "Veiligheid". Tijdens het gebruik van de machine is het hiervoor te laat.

Bewaar een exemplaar van de handleiding bij de machine, zodat deze steeds geraadpleegd kan worden! In geval van twijfel moet contact worden opgenomen met de producent.

Behalve de handleiding moeten ook de in het land van de gebruiker van toepassing zijnde regelingen ter vermijding van ongevallen worden opgevolgd. Bovendien moet men zich ook houden aan de erkende regels voor veilig en vakkundig werken.

### Aansprakelijkheid en garantie

Alle verklaringen en informatie in deze handleiding zijn naar eer en geweten en gebaseerd op onze eerdere opgedane ervaring en kennis.

De originele versie van deze handleiding is in de Duitse taal opgesteld en door ons op inhoud en juistheid gecontroleerd. De vertaling in de betreffende landstaal / contracttaal is gemaakt door een erkend vertaalbureau.

Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Mocht u toch nog omissies of fouten vaststellen, dan verzoeken wij u om ons hiervan schriftelijk op de hoogte te stellen. Uw verbeteringsvoorstellen dragen er mede toe bij een gebruikersvriendelijke handleiding te vervaardigen.

### Nabestellen en copyright

Extra exemplaren van deze handleiding kunt u aanvragen op het navolgende adres. De kosten voor extra bestelde exemplaren zullen in rekening worden gebracht, waarvoor wij uw begrip vragen.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Telefoon: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: info@jepson.de

Alle rechten nadrukkelijk voorbehouden. Vermenigvuldiging of doorgeven aan derden, in welke vorm dan ook is zonder onze schriftelijke toestemming verboden.

### Gebruikte afkortingen

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	Wisselstroom
/min	Toeren per minuut
N	Newton

## 7. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Kennis van de fundamentele veiligheidsvoorschriften is essentieel om veilig en probleemloos met deze elektrische machine te kunnen werken. Tevens moet men zich houden aan de lokale regels en voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen en de erkende vaktechnische regels voor veilig en correct werken.

Het gebruik van de machine, anders dan door de producent bedoeld, is verboden. Hierdoor zouden onoverzienbare risico's kunnen ontstaan.

Lokaal van kracht zijnde Arbo- en veiligheidsvoorschriften moeten altijd opgevolgd worden. Dit geldt ook voor milieuvorschriften.

Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit verwijderd of buiten werking gesteld worden.

Bij het gebruik van olie, vet en andere chemische substanties, moeten de voor deze producten geldende voorschriften in acht genomen worden! Contact met chemicaliën moet zoveel mogelijk voorkomen worden. Voor u deze stoffen gaat gebruiken, moet de gebruiksaanwijzing ervan gelezen en in overeenstemming met gehandeld worden. Dit geldt voor alle chemicaliën, dus ook schoonmaakmiddelen.

Alle tekstuele aanwijzingen met betrekking tot veiligheid en gevaren dienen goed leesbaar te zijn en te blijven.

### 7.1. GEVAARAANDUIDINGEN

In de handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



**Waarschuwing voor mogelijke verwondingen en levensgevaar voor personen**



Waarschuwing voor mogelijke materiële schade en/of schade aan het milieu



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak

Negeren van deze gevaaraanduidingen kan leiden tot zwaar lichamelijk letsel en zelfs levensgevaarlijke verwondingen!



Dit symbool duidt op belangrijke handelingen



Gevaar voor het milieu

## 7.2. ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



WAARSCHUWING

Deze elektrische machine voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheids-eisen van de EG. Toch kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan.



WAARSCHUWING

Alle veiligheidsvoorzieningen moeten in een onberispelijke staat gehouden blijven.



WAARSCHUWING

Let altijd op bewegende delen. Deze kunnen door hun beweging of plotseling optredende beweging verwondingen veroorzaken.



Gebruik deze elektrische machine alleen in een technisch perfecte staat en alleen voor het doel waarvoor ze bedoeld is, veiligheidsbewust en in overeenstemming met de handleiding! Laat mankementen, vooral die welke invloed hebben op de veiligheid, meteen herstellen.

**WAARSCHUWING!** Alle instructies moeten gelezen worden. Fouten bij het opvolgen van

onderstaande aanwijzingen kunnen leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen. Met "elektrische machine" wordt bedoeld: een via het elektrisch net aangedreven machine (met voedingskabel) en accu aangedreven machines (zonder voedingskabel).



WAARSCHUWING



VOORZICHTIG



**BEWAAR DEZE HANDLEIDING GOED.**

### Veiligheid op de werkplek

Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek. Rommelige en donkere werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.

Gebruik de machine niet in een explosiegevaarlijke omgeving waar brandbare vloeistof, gas of stof aanwezig is. Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

Tijdens het gebruik van de machine mogen geen kinderen en andere personen in de buurt zijn. Door afleiding zou u de controle over de machine kunnen verliezen.

### Elektrische veiligheid



WAARSCHUWING



VOORZICHTIG

Gearde machines moeten op een volgens alle regels geïnstalleerd en geaard stopcontact worden aangesloten. Nooit de aardcontacten verwijderen of de stekker aanpassen. Gebruik nooit verloopstekkers. Raadpleeg een gekwalificeerde elektricien indien u twijfels hebt over de aarding van het stopcontact. In geval van een elektrisch mankement, zorgt de aarding voor een weg van lage weerstand om de elektriciteit van de gebruiker weg te leiden.

Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, kachels en koelkasten. Indien uw lichaam geaard is, bestaat er een hoger risico voor een elektrische schok.

Bescherm elektrische machines tegen regen en vocht. Water in een elektrische machine verhoogt het risico op een elektrische schok.

Misbruik de aansluitkabel niet. Nooit de machine aan de aansluitkabel dragen of de stekker aan de kabel uit het stopcontact trekken. Houd de aansluitkabel weg van hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen. Een beschadigde aansluitkabel

moet meteen vervangen worden. Een beschadigde of getordeerde aansluitkabel verhoogt het risico op een elektrische schok.

Indien de machine in de buitenlucht wordt gebruikt mag alleen een verlengkabel worden gebruikt die geschikt is voor buitengebruik. Een voor buitengebruik geschikte verlengkabel verlaagt het risico op een elektrische schok.

Indien een elektrische machine in een vochtige omgeving gebruikt wordt, moet deze op een aardlekschakelaar aangesloten worden. Het gebruik van een aardlekschakelaar verlaagt het risico op een elektrische schok.

### **Persoonlijke veiligheid**

Blijf attent, ben u bewust van uw handelingen, en gebruik elektrische machines met verstand. Gebruik deze machine niet indien u vermoeid bent, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Onoplettendheid bij het gebruik van deze machine kan tot zware verwondingen leiden.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, helm en gehoorbescherming, al naar gelang de werkomstandigheden, verlaagt het risico op verwondingen.



Voorkom ongewild inschakelen. Let op dat de schakelaar in de "uitstand" staat voor u de stekker in het stopcontact steekt of de machine op pakt. Indien u bij het dragen uw vinger op de schakelaar houdt, of het apparaat ingeschakeld aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.



Verwijder instelgereedschap en moersleutels, voordat u de machine inschakelt. Een stuk gereedschap dat zich aan een draaiend deel van de machine bevindt, kan leiden tot verwondingen.

Overschat uzelf niet. Zorg voor een stabiele houding en blijf in evenwicht. Zo kunt u de machine in onverwachte situaties beter in de hand houden.

Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding en sierraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.

Omgaan met en het gebruik van gereedschap

De machine niet overbelasten. Gebruik de juiste machine voor de betreffende werkzaamheden. Met de juiste machine werkt u beter en veiliger.

Gebruik de machine niet indien de schakelaar defect is. Een machine die niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

Neem de stekker uit het stopcontact alvorens de machine af te stellen, accessoires te wisselen of de machine op te bergen. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld inschakelen van de machine.

Bewaar niet in gebruik zijnde machines buiten het bereik van kinderen en laat niemand de machine gebruiken die niet vertrouwd is met het gebruik ervan. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze door onervaren personen gebruikt worden.

Zorg voor zorgvuldig onderhoud. Houd snijgereedschap scherp en schoon. Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten zal minder snel vastlopen en is gemakkelijker te leiden.

Onderhoud machines goed. Controleer op slechte uitlijning, klemmende of losse delen, scheuren en andere defecten die het gebruik beïnvloeden. Indien beschadigd, dan moet de machine gerepareerd worden alvorens deze te gebruiken. Slecht onderhouden gereedschap kan tot ongevallen leiden.

Gebruik de machine, hulpstukken en zaagbladen enz. in overeenstemming met deze instructies en het doel waarvoor ze bedoeld zijn, rekening houdend met de omstandigheden waaronder de werkzaamheden moeten worden verricht. Het gebruik van de machine voor werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.

Gebruik klemmen of andere opspanningen om het werkstuk te ondersteunen en een stabiele werkplek te verkrijgen. Met de handen het te zagen materiaal vast houden of steunen tegen het lichaam is niet stabiel en kan tot ongevallen leiden. Gebruik alleen door de producent voor uw model geadviseerde hulpstukken. Hulpstukken die voor het ene model geschikt zijn, kunnen gevaar opleveren als ze op een andere machine worden gebruikt.



### **Service**

Onderhoud mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Onderhoud dat

uitgevoerd is door niet gekwalificeerd personeel kan tot ongevallen leiden.

Bij onderhoud alleen gebruik maken van originele reservedelen. Ga te werk volgens de instructies in het hoofdstuk onderhoud van deze handleiding. Het gebruik van niet goedgekeurde reservedelen of afwijken van de onderhoudsinstructies kan leiden tot een elektrische schok of verwondingen.

### 7.3. SPECIFIKE VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND

Gebruik de machine nooit in de buurt van ontvlambare vaste stoffen, vloeistof of gas. Door het anker of koolborstels veroorzaakte vonken kunnen leiden tot brand of een explosie.



WAARSCHUWING

Waarschuwing! Verwondingsgevaar door hete spanen. Raak nooit het zaagblad aan terwijl de machine loopt en blijf met alle lichaamsdelen uit de buurt.

Ga nooit op de machine staan. Ze kan omvallen en onverwacht beginnen te werken en zo ernstige verwondingen veroorzaken.



WAARSCHUWING

Beschadigde delen moeten gerepareerd worden voordat de machine gebruikt wordt. De afscherming en andere onderdelen die beschadigd zijn moeten goed gecontroleerd worden om vast te stellen of ze nog correct functioneren.



WAARSCHUWING

De uitlijning van de verschillende beweegbare delen, de bevestiging, alsmede andere zaken die invloed kunnen hebben op het functioneren van de machine, moeten door een geautoriseerde onderhoudsmonteur gecontroleerd worden voordat de machine gebruikt mag worden.

Alle defecte onderdelen moeten op een correcte wijze gerepareerd of vervangen worden.

Laat de machine nooit zonder toezicht werken. Men mag pas weg gaan bij de machine als het zaagblad volledig tot stilstand gekomen is.

Bij onderhoud alleen gebruik maken van originele reservedelen.

1. Het werkstuk altijd goed opspannen
2. Let op de draairichting van het zaagblad.
3. Controleer dat het zaagblad altijd scherp is en vrij en zonder trillingen draait.
4. Til de cirkelzaag van het werkstuk voordat de veiligheidsschakelaar bediend wordt.
5. Laat de motor eerst volledig op toeren komen voordat u begint met zagen.
6. Nooit met de handen in het zaagbereik komen, zolang de machine is aangesloten op het stopcontact.
7. Bescherm de machine tegen vocht.
8. Draag een veiligheidsbril, handschoenen en gehoorbescherming.

Houd etiketten en typeplaatje in goede staat. Deze bevatten belangrijke informatie. Indien ze niet meer leesbaar, of zelfs verdwenen zijn, dient u nieuwe aan te schaffen.

## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. INBEDRIJFSTELLING**

Na de machine uitgepakt te hebben, nagaan of de levering volledig is. Zet de machine op een grondvlak zodanig dat hij stevig en horizontaal staat. De ketting voor het transport verwijderen. Het zaagblad monteren volgens de instructies in hoofdstuk 7 "Het zaagblad vervangen".

### **9. BEDIENING**

#### **9.1. HET INSTELLEN VAN DE SPANINRICHTING**

Het is zowel voor de goede werking van de koud cirkelzaag als voor een goede zaag-snedede en een lange levensduur zeer belangrijk dat het werkstuk stevig geklemd zit.

#### **9.2. INSTELLEN VAN HET SPANSYSTEEM (AFB.1)**

De aanslag kan in drie standen geplaatst worden (gaten voorzien in de basis) om dit te regelen, ontspan de vijs A en de hendel B. Vervolgens de aanslag naar behoeven plaatsen en de vijs A en hendel B terug vastzetten. Bij 0°(90°), 15°, 30° moet de aanslag in de middelste bevestiging gezet worden voor materialen tot 25 mm.

#### **9.3. VAST ZETTEN VAN HET TE BEWERKEN STUK (AFB.1)**

Plaats het materiaal tussen de aanslagen (C en D) en span hendel B in uurwijzerzin. Om de achter aanslag D in de gewenste hoek te plaatsen los de vijs A en de hendel B om de aanslag te richten.

#### **9.4. REGELEN VAN DE RECHTER AANSLAG (AFB. 3)**

Het gebruik van de "stopper" bevordert de levensduur van het zaagblad en dit door dat de "stopper" de kleine gezaagde stukken belet mee te draaien in de beschermkap en zo het zaagblad beschermd. Om de stopper juist te zetten los de vijs C en richt de aanslag in gelijke lijn met de achterste aanslag van het spansysteem. Vervolgens kun je de vijs D aanbrengen en de gaten A of B.

#### **9.5. SNELSPANSYSTEEM (AFB. 4)**

Het snelspansysteem laat toe snel het materiaal te verplaatsen tussen 2 zaagsneden, om geen tijdsverspilling te hebben draaien we de hendel A naar links in de verticale stand. Het spansysteem B kan nu aangepast worden en sluit nu de hendel A terug (naar rechts draaien)

#### **9.6. VERVANGEN VAN HET ZAAGBLAD**

Het zaagblad kan gemakkelijk vervangen worden volgens de opgegeven handelingen:

##### **Stap 1**

Stekker uit het stop contact verwijderen.

##### **Stap 2 (afb. 5 et 5a)**

Premium Dry Cutter 9430: de 3 vijzen van de beschermkap verwijderen en deze naar achter bewegen(afb.5)

Premium Super Dry Cutter 9435: vleugelschroef (A) losdraaien, kap (B) naar achter bewegen en zaagbladgeleiders (C) hoogtrekken en licht draaien (afb. 5a)

##### **Stap 3 (afb. 6 et 7)**

De as blokkering induwen (afb. 6-A). Met de sleutel de bout losmaken en de buitenflens en het zaagblad voorzichtig verwijderen. (afb. 7)

##### **Stap 4 (afb. 7)**

Schuif nu voorzichtig het nieuwe zaagblad over de as, er zich van gewis dat de draairichting juist is, vermeld op het zaagblad en in de tegen uurwijzerzin vervolgens de bout terug goed aandraaien.

##### **Stap 5**

Premium Dry Cutter 9430: Vervolgens de beschermkap terugplaatsen en de vijzen bevestigen (afb. 5)

Premium Super Dry Cutter 9435: kap (B) naar voren bewegen, vleugelschroef (A) vastdraaien en zaagbladgeleiders (C) weer in oorsprongpositie brengen (afb. 5a)



##### **Stap 6**

De as blokkering moet weer in uitgang positie zijn, vooraleer met de machine te starten.



### 9.7. ZAAGBLADGELEIDERS (PREMIUM SUPER DRY CUTTER)

Regelmatig de punten waarmee het zaagblad met de zaagbladgeleider in aanraking komt met smeeroliespray bespuiten. Aangezien de trillingsdemper aan slijtage blootgesteld staat, dient deze verwisseld te worden wanneer het de slijtage over 3 mm bereikt

### 9.8. ONDERHOUD

Het vervangen van de koolborstels:

1. De koolborstels vervangen wanneer ze voor ca.1/4"(6 mm)versleten zijn of tot er vonken ontstaan.Beide borstels moeten gelijktijdig vervangen worden.
2. De versleten borstels verwijderen en de nieuwe borstels aanbrengen en de kap weer sluiten.



De koolborstels mogen alleen door een herkende herstellingsdienst vervangen worden.

### 9.9. MATERIELEN

- Roest -en zuurvaste stalen -V2A-(PREMIUM Super Dry Cutter)
- Constructiestaal in serie (ST 33,ST 37-2,ST 52-3)
- Gietijzer (SML- buizen)
- Water - en gasleidingen
- Hoekijzers,U +dubbele T- profielen
- Met kunststof omklede buizen

### 9.10. SNIJ METHODE

Fase 1: De koud cirkelzaag kan in een hoek van 45 °-90 °snijden.

a) Bij 90 °, het werkstuk tussen de spanplaat en het geleidingsvlak leggen en zich ervan vergewissen dat de spaninrichting met de spangreep in de richting van de zijzers van de klok aangespannen wordt.

b) Bij 45 °, de schroef aan het geleidingsvlak losdraaien,de gewenste hoek instellen en de schroeven weer vastdraaien. Daarna het werkstuk aanbrengen en de spaninrichting stevig aanspannen.

Fase 2: Er is een veiligheidsschakelaar in het handvat (figuur 10). Voor het inschakelen van de machine, de veiligheidsschakelaar (A) samen met de hendel (B) drukken, zoals op volgende beeld beschreven. Zo kan zich de hendel naar beneden bewegen. Laat de motor enkele seconden onbelast draaien om de

maximale snelheid te bereiken en begin dan eerst te zagen.

Fase 3: Langzaam en gelijkmatig zagen. De greep van het werktuig omhoog heffen en de schakelaar loslaten om de zaag uit te schakelen.

De greep pas dan loslaten als het zaagblad volkomen stilstaat.

### 9.11. SPAANBAK (AFB. 11/A)

Vangt tot 80% spaan op

### 9.12. TRANSPORT VAN PREMIUM (SUPER) DRY CUTTER

Bevrij de arm door het uitrekken van de veiligheidsknop (afb. 12/A). Arm naar beneden drukken en veiligheidsknop weer indrukken.

## 10. STANDAARD TOEBEHOOREN

### PDC 9430 T3:

1. Hardmetaal zaagblad 60 T (305x1,8/2,2x25,4 mm) (Art. Nr. 600530)
2. Zeskantige sleutel en schroevendraaier

### PSDC 9435 T3:

1. Hardmetaal zaagblad 90 T (355x1,8/2,2x25,4 mm) (Art. Nr. 600570)
2. Zeskantige sleutel en mal plaat
3. "K" klemsysteem (1209471)

### 10.1. OPTIES PDC 9430T3

4. 80 T hardmetaal zaagblad voor staal en andere materialen. (Art. Nr. 600540)
5. 60 T hardmetaal zaagblad voor staal en andere materialen (Art. Nr. 600530)
6. 60 T hardmetaal zaagblad voor SML ( gietijzer) (Art. Nr. 600535)
7. 60T hardmetaal zaagblad voor staal en edelstaal (Art. Nr. 600530 40)
8. Thinfix (Art. Nr. 600546) (afb. 13)
9. Excentrisch klemsysteem (Art. Nr. 609910)
10. Montagestandaard (Art. Nr. 600526T3)

### 10.2. OPTIES PSDC9435T3

1. 120T hardmetaal zaagblad voor dun staal en andere materialen behalve SML (Art. Nr. 6005121)
2. 90T hardmetaal zaagblad voor edelstaal (Art. Nr. 600570NSF)

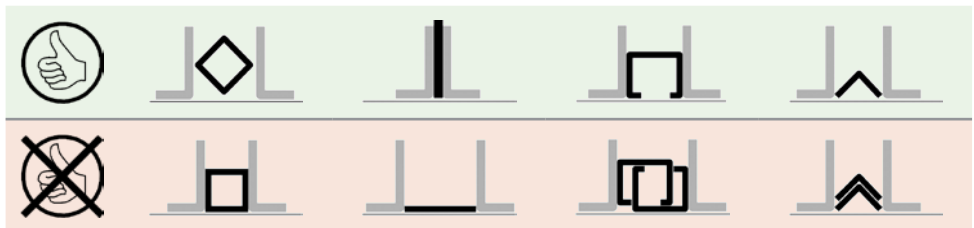
3. 90T hardmetaal zaagblad voor edelstaal en andere materialen behalve SML (Art. Nr. 600570)
4. 72T hardmetaal zaagblad voor edelstaal en andere materialen behalve SML (Art. Nr. 600580)
5. 60T hardmetaal zaagblad voor edelstaal en andere materialen behalve SML (Art. Nr. 600590)
6. 60T hardmetaal zaagblad voor SML-buizen (niet voor staal) (Art. Nr. 600591)
7. 66T hardmetaal zaagblad voor staal (niet bruikbaar in edelstaal en SML) (Art. Nr. 600595)
8. 96T hardmetaal zaagblad voor aluminium (Art. Nr. 600594)
9. Thinfix (Art. Nr. 600546) (afb. 13)
10. Excentrisch klemsysteem (Art. Nr. 609910)
11. Montagestandaard (Art. Nr. 600526T3)

## 11. AANBEVELINGEN

Gelieve, voor een optimale zaagsnede, onderstaande instructies nauwkeurig op te volgen:

1. Het werkstuk goed bevestigen
  - Controleer eerst met de hand of het werkstuk stevig en stabiel vastzit.
  - Buizen en ronde materialen afzonderlijk aanspannen en zagen.
2. In het begin het hardmetaal zaagblad voorzichtig en zachtjes in het materiaal laten dringen en dan continu door blijven zagen
3. Spaan dat zich tijdens het werk tussen de zaagtanden ophoopt, zorgvuldig verwijderen alvorens verder te werken
4. Het hardmetaal zaagblad regelmatig op slijt en afgebroken zaagtanden controleren. Een door slijt en afgebroken tanden bot geworden blad door een nieuw vervangen.
5. Bij het zagen altijd een veiligheidsbril dragen
6. Nooit bij een draaiende zaag het werkstuk met de handen aanraken. Houd kledingstukken op een veilige afstand.
7. Let bij het monteren van het zaagblad op de juiste draairichting
8. Zaagbladen alleen door speciale slijpdiensten laten slijpen
9. Zaagbladen kunnen doorgaans 5 maal bijgeslepen worden.

## 12. JUISTE SNIJWIJZE BIJ 90°



## DMC 9410ND

### 13. MACHINEBESCHRIJVING

#### 13.1. GEBRUIKSDOEL



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING De machine mag niet worden omgebouwd of worden gewijzigd met het doel andere werkzaamheden uit te voeren als omschreven in deze handleiding. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor schade en ongevallen die ontstaan door onjuist gebruik.

De DRY MITER CUTTER cirkelzaag is geschikt voor het zagen van strips, buizen en profielen uit staal, koper, messing, aluminium, kunststof en composietmateriaal.

#### 13.2. UITPAKKEN

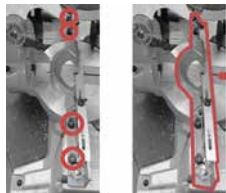
Neem de machine en alle losse delen voorzichtig uit de verpakking. Bewaar al het verpakkingsmateriaal, tot u de machine hebt getest en naar uw tevredenheid in gebruik hebt genomen.

1. DRY MITER CUTTER
2. Zaagblad 255/60Z
3. "K" klemsysteem voor buizen
4. Bankschroef
5. Inbussleutel

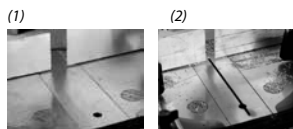
Neem de machine pas in gebruik als u deze handleiding volledig hebt doorgelezen.

De snijdiepte en het draaipunt zijn reeds in de fabriek afgesteld.

(aanslagafstand tot aan de motoras) zie aanslagmarkering op de ronde zaagtafel.



Voor transportdoeleinden is de achterste klembek in de achterste positie gemonteerd. Om de maximale werkruimte van +/- 45° te bereiken, moet het klemsysteem worden afgesteld. Draai hiervoor de 4 schroeven waarmee de achterste klembek is vastgezet iets los. De achterste klembek wordt dan in de voorste positie geschoven en weer vastgezet.



Opmerking: De machine wordt af fabriek geleverd

met een tafelinzet (1). De zaaggroef (2) moet door de gebruiker bij de eerste snede gemaakt worden. Hiervoor moet de machine in de 90°-stand staan.

#### 13.3. VASTE OPSTELLING



Om de zaag in een vaste opstelling te gebruiken, is deze voorzien van bevestigingsgaten; twee aan de voorzijde en twee aan de achterzijde.

#### 13.4. ZAAGBLAD MONTEREN / VERVANGEN

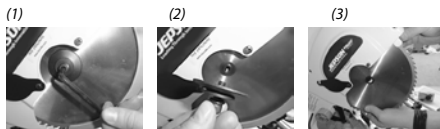
Neem de stekker uit het stopcontact.



Draai schroef Nr. 1 uit de beschermkap, neem de beschermkap weg en leg deze naar achteren.



Druk de asblokkering in en verdraai het zaagblad tot het inklikt (aandrijving is geblokkeerd)



Draai de zaagbladschroef met de inbussleutel in de draairichting (rechtsom) los (1), neem schijf (2) en het zaagblad weg. (3)

Plaats het nieuwe zaagblad op de as en let op dat de op het zaagblad aangegeven draairichting overeenkomt met de wijzers van de klok. Plaats de schijf op de as en draai de inbusschroef linksom weer vast.



Plaats de beschermkap weer en zet deze vast.



WAARSCHUWING Na het vervangen van het zaagblad moet er op gelet worden dat de asblokkering opgeheven wordt, zodat geen schade aan de aandrijving kan ontstaan.

### 13.5. HOEKINSTELLING BIJ VERSTEKZAGEN



De machine 9410ND mag niet in dubbel verstek omgebouwd worden.



Verdraai de draaiknop een h a l v e omwenteling naar links (1), druk met de duim

de vergrendelknop omlaag (2). De zaagkop is nu naar beide zijden over een hoek van 45° te verdraaien. De gewenste verstekhoek kan volgens de gradenverdeling ingesteld worden. Voor de gebruikelijke hoeken zijn exacte arreterpunten voorzien.

### 13.6. AANSLAG



De aanslag (A) is reeds door de producent ingesteld voor wat betreft de hoek en uitlijning ten opzichte van de motoras. Zie markering op de ronde draaifafel (draaipunt). Om een groter zaagbereik te verkrijgen kan de aanslag na het verwijderen van de 4 inbusschroeven naar achteren worden geschoven.

De aanslag heeft tevens aan beide zijden verplaatsbare aanlegvlakken. Voordeel: bij flexibele en dunwandige profielen kunnen deze aanlegvlakken tot dicht bij het zaagblad verschoven worden.

Dit zorgt voor een exacte zaagsnede en voorkomt vastlopen van het zaagblad door naar achteren wegbuigend materiaal.



**LET OP!**

Voordat u gaat verstek zagen, moet u er voor zorgen dat de aanslag in de juiste stand staat. (A)

### 13.7. OPSPANSTEEEM

Het snelspansysteem maakt een snelle voorinstelling mogelijk om te voorkomen dat, afhankelijk van het te zagen product, langdurig de spanspil verdraaid moet worden voordat deze in positie is.



Draai hiertoe de vleugelschroef los (1).



spanspil. (1 + 2)

U kunt nu de spanspil in 3 verschillende standen plaatsen, zonder deze te hoeven verdraaien. Het vastklemmen gebeurt vervolgens door het met de handgreep verdraaien van de



Artikel ID: 600653



**WAARSCHUWING** Voor u de machine inschakelt, dient u te controleren of het materiaal goed is vastgeklemd.

Optionele adapter voor het vastklemmen van ronde en vierkante buizen  
Ø 30mm - 70mm

### 13.8. STARTEN EN STOPPEN VAN DE MACHINE

Overtuig u ervan dat de netspanning gelijk is aan de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning en dat de schakelaar op OFF staat voordat u de machine op het elektriciteitsnet aansluit.



Transportvergrendeling ontgrendelen:

De transportvergrendeling houdt de zaagarm en de zaagkop met het zaagblad in de laagste stand.

#### Inschakelen:

(1A)



(1B)



Druk eerst de beveiligingspal in om de zaagkop te ontgrendelen. (1A) Beweeg de zaagkop ca 1 cm omlaag. (1B)

(2)



(3)



De handgreep met de schakelaar is voorzien van een beveiligingsknop (2).

Om de motor in te schakelen moet deze beveiligingsknop samen met de in/uitschakelaar gelijktijdig worden ingedrukt. (2 + 3)

#### Uitschakelen:

Laat de in/uitschakelaar (3) en de beveiligingsknop los; de motor wordt uitschakeld.

Beweeg de zaagkop weer omhoog, de zaagblad-beschermkap sluit automatisch en de zaagkop vergrendelt in zijn eindpositie.



**WAARSCHUWING**

WAARSCHUWING! Na gebruik altijd meteen de machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken om te voorkomen dat ongeofend personeel ongelukken kan veroorzaken.

## 14. ONDERHOUD EN REPARATIE

### 14.1. REINIGEN VAN DE MACHINE

Regelmatig met droge perslucht alle openingen in de machine schoonblazen. Delen van kunststof moeten met een vochtige zachte doek worden schoongemaakt. NOOIT oplosmiddelen gebruiken voor het reinigen van kunststof delen. Hierdoor kan het materiaal oplossen of anderszins beschadigd raken. Draag altijd een veiligheidsbril bij het reinigen met perslucht.

### 14.2. SMEREN

Laat het vet in de tandwielkast elke 100 bedrijfsuren vervangen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.

### 14.3. KOOLBORSTELS VERVANGEN

De koolborstels moeten vervangen worden indien ze zijn afgesleten tot minder dan 6mm, of indien er vonken veroorzaakt worden.



Beide borstels moet gelijktijdig vervangen worden. Neem de afgesleten borstels weg, plaats nieuwe en breng de borstelkap weer aan.

Het vervangen van koolborstels mag alleen door een elektromonteur worden gedaan!

## 15. STANDAARD ACCESSOIRE

- 60 T zaagblad voor ongelegeerd staal (600598)
- "K" klemsysteem voor buizen (600653)

### Optionele accessoires:

- 60 T zaagblad voor ongelegeerd staal (600598)
- 66T zaagblad voor roestvrij staal (600654NSF)
- 66T zaagblad voor dun staal (600654)
- 80T zaagblad voor aluminium (600655A)
- 66T IMPACT RESISTANT zaagblad voor roosters en dun staal (72225566)
- Montagestandaard (600599)
- "K" klemsysteem voor buizen (600653)

## 16. TIPS VOOR OPTIMAAL ZAAGRESULTAAT

1. Het te zagen product goed vastklemmen.
2. Controleer handmatig of het product veilig en stevig is vastgeklemd. Buizen en rond materiaal afzonderlijk opspannen en zagen.
3. Bij het begin het HM-zaagblad voorzichtig en rustig in het materiaal voeren en dan snel doorzagen.
4. Spanen die zich tijdens het zagen tussen de tanden ophopen eerst verwijderen voordat wordt verdergegaan.
5. Het zaagblad regelmatig controleren op slijtage en uitgebroken tanden. Vervang een zaagblad waarvan tanden zijn uitgebroken, of dat bot geworden is door een nieuw.
6. Draag bij het zagen altijd een veiligheidsbril.
7. Nooit met de handen in een draaiende zaag grijpen. Houd kleding uit de buurt.
8. Let op de draairichting bij het monteren van een zaagblad.
9. Laat zaagbladen alleen door speciale slijpbedrijven slijpen.
10. Zaagbladen kunnen gemiddeld vijf keer geslepen worden.

## **ALGEMEEN**

### **17. BESTEKOSTEN**

Voor het behandelen van een herstelling zien wij ons genoodzaakt 50€ bestekkosten aan te rekenen. U betaalt deze bestekkosten niet als de herstelling doorgaat, of als je beslist een nieuw toestel aan te kopen.

### **18. WISSELSTUKKEN**

Onze actuele wisselstukkenlijst met bestelreferenties vindt U op onze website:

[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

### **19. GARANTIE**

De garantie (garantie volgens het Wetboek van Koophandel) bedraagt 12 maanden te rekenen vanaf de datum van verkoop aan de eindgebruiker.

De garantie omvat, en beperkt zich tot, het kosteloos herstellen van de gebreken, met aantoonbaar bewijs, te wijten aan het gebruik van gebrekkelijk materiaal bij de fabricage of aan een montagefout, of omvat de kostenloze vervanging van de defecte onderdelen.

Verkeerde aanwending of ingebruikname alsook zelfstandig ondernomen montages of reparaties, die niet in onze gebruiksaanwijzing aangeduid staan, sluiten alle garantie uit. Aan slijt onderhevige onderdelen zijn eveneens van garantie uitgesloten. Wij houden ons uitdrukkelijk het recht voor over de garantie te beslissen. De garantie vervalt wanneer het toestel door derden geopend werd. Ingeval van beschadiging tijdens het transport, onderhoudsbeurten alsook beschadiging en stoornissen wegens gebrekkige onderhoudsbeurten vallen niet onder de garantie.

Wil men zich op de garantie beroepen, dan dient men het bewijs van aankoop van het toestel door middel van het leveringsbewijs, de factuur of kassabon voor te leggen.

Voor zover wettelijk geoorloofd, sluiten wij iedere burgerlijke aansprakelijkheid inzake letsel aan personen of beschadiging aan zaken of eender welke indirecte beschadiging uit, in het bijzonder, wanneer het toestel gebruikt werd anders dan voor de in de gebruiksaanwijzing aangeduide doeleinden, niet overeenkomstig onze gebruiksaanwijzing in bedrijf gesteld of gerepareerd werd of wanneer reparaties zelfstandig door een onvakkundig persoon uitgevoerd werden.

Wij behouden ons het recht voor in onze werkplaatsen reparaties of herstellingswerken, die hier het gevolg van zijn, uit te voeren, zoals aangeduid in deze gebruiksaanwijzing.

De garantie sluit slijtage onderdelen zoals:

Schakelaars, flenzen, koolborstels, supportings en Snijgereedschappen (zaagbladen, hardmetalen wisselplaten, boren en schurende).

De kwaliteit en veiligheid van de JEPSON POWER koudcirkelzaag hangt af van het exclusieve gebruik van originele JEPSON POWER-zaagbladen of zaagbladen met dezelfde zaagbreedte, bladdiameter en aanbevolen zaagsnelheid. Het gebruik van andere zaagbladen kan de machines beschadigen.

Het originele JEPSON POWER-zaagblad voldoet aan alle eisen van de TÜV-keuring (meerdere keuringsinstanties) en is daarom door deze keuringsinstanties gecertificeerd. Bij gebruik van zaagbladen met afmetingen die afwijken van de originele JEPSON POWER zaagbladen, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

#### **Uitsluiting van garantie JEPSON POWER**

- Slijtdelen zoals schakelaars, flenzen, koolborstels, steunen en snijgereedschappen (zaagbladen, hardmetalen wisselplaten, boren en schuurmiddelen) evenals elektronische eenheden.
- Overige onderdelen die door gebruik of natuurlijke slijtage onderhevig zijn aan slijtage.
- Defect van het gereedschap als gevolg van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, onconventioneel gebruik, abnormale atmosferische omstandigheden, onjuiste bedrijfsomstandigheden, overbelasting of gebrek aan service of onderhoud.
- Uitval van het gereedschap door vervangende onderdelen of extra onderdelen die geen originele JEPSON POWER-onderdelen zijn.
- Machines waaraan wijzigingen of toevoegingen zijn aangebracht.

<b>GENERALE</b>		<b>66</b>
<b>1.</b>	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - PSDC 9435T3   PDC 9430 T3</b>	<b>66</b>
<b>2.</b>	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DMC 9410ND</b>	<b>66</b>
<b>3.</b>	<b>DESCRIPCIÓN ABREVIADA</b>	<b>67</b>
<b>4.</b>	<b>DATOS TÉCNICOS</b>	<b>67</b>
<b>5.</b>	<b>DATOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>67</b>
<b>6.</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'UTENTE</b>	<b>68</b>
<b>7.</b>	<b>INDICAZIONI PER LA SICUREZZA</b>	<b>68</b>
7.1.	SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	68
7.2.	INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA	69
7.3.	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	71
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>72</b>
<b>8.</b>	<b>PUESTA EN MARCHA</b>	<b>72</b>
<b>9.</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>72</b>
9.1.	AJUSTE DEL TENSOR	72
9.2.	AJUSTE DE POSICIÓN DE LA BASE DE LA MORDAZA DE SUJECIÓN TRASERA (FIGURA 1)	72
9.3.	SUJECIÓN DE LA PIEZA (FIGURA 1)	72
9.4.	AJUSTE DEL TOPE TRASERO DERECHO (FIGURA 3)	72
9.5.	SUJECIÓN CON DESBLOQUEO RÁPIDO (FIGURA 4)	72
9.6.	CAMBIO DEL DISCO DE CORTE	72
9.7.	GUÍAS DEL DISCO DE CORTE	73
9.8.	MANTENIMIENTO	73
9.9.	MATERIALES	73
9.10.	TÉCNICA DE CORTE	73
9.11.	CAJÓN DE VIRUTA	73
9.12.	TRANSPORTE DE LA PREMIUM SUPER 9435	73
<b>10.</b>	<b>DOTACIÓN ESTÁNDAR</b>	<b>73</b>
10.1.	ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM 9430T3	74
10.2.	ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM SUPER 9435T3	74
<b>11.</b>	<b>RECOMENDACIONES</b>	<b>74</b>
<b>12.</b>	<b>PROCEDIMIENTO CORRECTO DE CORTE A 90°</b>	<b>74</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>75</b>
<b>13.</b>	<b>FUNCIÓN</b>	<b>75</b>
13.1.	USO AL QUE SE DESTINA	75
13.2.	DESEMBALAJE	75
13.3.	FIJACIÓN	75
13.4.	MONTAJE/CAMBIO DEL DISCO DE CORTE	75
13.5.	AJUSTE DE ÁNGULO PARA CORTE A INGLETE	76
13.6.	TOPE DESLIZANTE	76
13.7.	SISTEMA DE SUJECIÓN	76
13.8.	PONER EN MARCHA Y DETENER LA MÁQUINA	76
<b>14.</b>	<b>MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN</b>	<b>77</b>
14.1.	LIMPIEZA DE LA MÁQUINA	77
14.2.	LUBRICACIÓN	77
14.3.	REEMPLAZO DE ESCOBILLAS DE CARBÓN	77
<b>15.</b>	<b>ACCESORIOS ESTÁNDAR</b>	<b>77</b>
<b>16.</b>	<b>RECOMENDACIONES PARA OPTIMIZAR EL RENDIMIENTO DEL DISCO DE CORTE</b>	<b>77</b>
<b>GENERALE</b>		<b>78</b>
<b>17.</b>	<b>PREVENTIVO</b>	<b>78</b>
<b>18.</b>	<b>PEZZI DI RICAMBIO</b>	<b>78</b>
<b>19.</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>78</b>

**GENERALE**

**1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - PSDC 9435T3 | PDC 9430 T3**

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina: Sierra de corte de metal  
Tipo: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
Anno di costruzione: Vedi etichetta macchina  
Nnumero di serie: Vedi etichetta macchina


al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Managing Director  
Nome, Posizione

  
Eschweiler, 01.01.2023

**2. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DMC 9410ND**

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina: Sierra de corte de metal  
Tipo: Dry Miter Cutter 9410ND  
Anno di costruzione: Vedi etichetta macchina  
Nnumero di serie: Vedi etichetta macchina

al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director  
Nome, Posizione

  
Eschweiler, 01.01.2023



### 3. DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Las sierras de construcción PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND están diseñadas y fabricadas de acuerdo con las normas internacionales vigentes en el sector de las máquinas herramientas.

Estas máquinas cumplen la normativa actual sobre emisiones contaminantes y seguridad en el trabajo, en particular las normas sobre prevención de accidentes.




**IMPORTANTE**

Si se efectúan cambios en una máquina sin nuestra autorización, el certificado quedará nulo y sin efecto, y la marca de conformidad CE perderá su validez. La máquina no podrá seguir utilizándose. De igual modo, quedarán anuladas la garantía y la responsabilidad del fabricante.

Las sierras de construcción PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND destacan por lo siguiente:




- facilidad de transporte y funcionamiento
- numerosas aplicaciones posibles - amplio espacio de trabajo
- aptitud para serrar metales y efectuar cortes a inglete

### 4. DATOS TÉCNICOS

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Tensión	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Potencia	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Disco de corte [mm]	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Número de dientes	90	60	60
Velocidad de giro (en vacío)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Corte de ingletes	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Superficie ocupada	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Peso (sin hoja de sierra)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Nivel de presión sonora	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Nivel de potencia acústica	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Vibración de la mano y el brazo	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Clase de protección	 / II	 / II	 / II

Informazioni ai sensi del punto 2.2 dell'Allegato 1 alla Direttiva sulle vibrazioni

### 5. DATOS DE FUNCIONAMIENTO

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm] max a x b [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### Informazioni per il cliente

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico. L'osservanza da parte vostra aiuta a evitare eventuali rischi, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Qualsiasi persona che lavora con l'utensile elettrico è tenuta a leggere e applicare le istruzioni per l'uso. Questo vale soprattutto per il capitolo relativo alle indicazioni per la sicurezza. Leggere le istruzioni a lavoro già avviato è troppo tardi.

Conservare una copia delle istruzioni per l'uso sempre insieme all'utensile elettrico, così che siano sempre a portata di mano!

In caso di dubbi è necessario rivolgersi sempre al produttore.

Oltre alle istruzioni per l'uso, è necessario rispettare le regole di prevenzione degli incidenti in vigore nel paese dell'utente e sul luogo di utilizzo. Inoltre, è necessario attenersi anche alle norme tecniche riconosciute per eseguire lavori in sicurezza e a regola d'arte.

### Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni contenute in questo manuale sono state realizzate secondo quanto in nostro possesso.

Il presente manuale è stato realizzato con la massima attenzione. Tuttavia, vi invitiamo a informarci per iscritto, qualora doveste trovare elementi incompleti o errori. Le vostre proposte di miglioramento ci aiutano a realizzare istruzioni per l'uso più intuitive.

### Ordini successivi e diritto d'autore

È possibile ordinare altre copie del presente manuale rivolgendosi all'indirizzo riportato di seguito. Comprenderete quindi che le altre copie sono a pagamento.

Jepson Power GmbH

Ernst-Abbe-Straße 5

D-52249 Eschweiler

Telefono: +49 (0)2403 - 6455-0

Fax: +49 (0)2403 - 6455-15

Mail: info@jepson.de

Tutti i diritti sono esplicitamente riservati. La riproduzione o la trasmissione a terzi in qualsiasi

forma non è consentita senza nostra previa autorizzazione scritta.

### Abbreviazioni

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	giri/minuto
N	Newton

## 7. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Il presupposto fondamentale per un utilizzo sicuro e un funzionamento corretto di questo utensile elettrico è la conoscenza delle indicazioni essenziali per la sicurezza. Inoltre, è necessario attenersi alle disposizioni in materia di prevenzione degli incidenti valide nella sede dell'utente nonché le regole tecniche riconosciute in relazione alla sicurezza e al corretto metodo di lavoro.

Non è consentito utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti dal produttore. Tale utilizzo potrebbe comportare rischi imprevedibili.

Le norme operative e di sicurezza e le leggi locali devono sempre essere seguite. Lo stesso si applica per le disposizioni ambientali.

I dispositivi di sicurezza non devono essere mai rimossi o bypassati.

Durante l'utilizzo di oli, grassi e altre sostanze chimiche devono essere sempre osservate le norme di sicurezza valide per questi prodotti. Si dovrebbe evitare, per quanto possibile, il contatto con i prodotti chimici. Prima che sia permesso di lavorare con tali sostanze, è necessario leggere e seguire le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione. Questo si applica per tutti i prodotti chimici, quindi anche per quei prodotti utilizzati per la pulizia di dispositivi o pezzi. Tutte le informazioni e i simboli relativi alla sicurezza e ai possibili rischi devono essere conservati in uno stato del tutto leggibile

### 7.1. SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Nel manuale di istruzione vengono utilizzati i seguenti simboli:



**Indica possibili rischi di lesione o di morte per le persone**



Indica possibili danni materiali e/o ambientali



Indica la presenza di tensione pericolosa



Indica la presenza di superfici calde

La mancata osservanza di questa indicazioni può comportare gravi effetti nocivi per la salute, comprese lesioni mortali!



Questo simbolo indica un problema importante!



Pericoloso per l'ambiente

## 7.2. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA



Questo utensile elettrico è conforme alle norme CE relative alla sicurezza e alla salute più importanti. Tuttavia, possono verificarsi situazioni pericolose.



Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in perfette condizioni.



Prestare sempre attenzione ai componenti mobili. Potrebbero provocare lesioni a causa di un vostro movimento o un movimento improvviso.



Utilizzare l'utensile elettrico solo in condizioni tecniche perfette nonché conformemente alla destinazione d'uso e consapevoli delle disposizioni in materia di sicurezza e dei rischi nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso! Risolvere immediatamente anomalie che possono compromettere la sicurezza!

**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni

gravi. Il termine "Utensile elettrico" utilizzato di seguito fa riferimento sia agli utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) sia agli utensili elettrici a batteria (senza cavo di alimentazione).



**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN OTTIMO STATO.**

### Luogo di lavoro

Tenere pulita e ordinata la propria zona di lavoro. Disordine e zone di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Evitare di lavorare con il dispositivo in ambienti potenzialmente esplosivi, nei quali sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici danno origine a scintille che possono far infiammare polveri o fumi.

Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'utilizzo dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo sul dispositivo.

### Sicurezza elettrica



La spina di collegamento del dispositivo deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.

Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra.

Tenere il dispositivo al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere il dispositivo oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti del dispositivo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente prolunghe adatte per l'utilizzo all'esterno. L'uso di una prolunga omologata per l'utilizzo all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto. L'utilizzo di un interruttore differenziale per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.

### **Sicurezza delle persone**

È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare attrezzi elettrici quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'utensile elettrico può provocare gravi lesioni.

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale e gli occhiali protettivi. Se si indossano i dispositivi di protezione individuale, come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si riduce il rischio di lesioni.



Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di collegare la spina alla presa. Tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto del dispositivo oppure collegare il dispositivo acceso alla rete elettrica può essere causa di incidenti.



Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere il dispositivo. Se un utensile o una chiave si trovano in una parte rotante del dispositivo, ciò può provocare lesioni.

Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio il dispositivo in situazioni inaspettate.

Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.

I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere riduce i pericoli rappresentati dalla polvere.

### **Maneggio e utilizzo attento di utensili elettrici**

Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'utensile elettrico adatto per l'esecuzione del vostro lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.

Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico, che non si accende o non si spegne più, è pericoloso e deve essere riparato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di configurare le impostazioni del dispositivo, di sostituire gli accessori o di riporre il dispositivo. Tal precauzione eviterà l'avvio accidentale del dispositivo.

Tenere gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non lasciar usare il dispositivo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

Eseguire una manutenzione accurata del dispositivo. Verificare che le parti mobili dei dispositivi funzionino perfettamente senza incepparsi e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati che possano limitare la funzione del dispositivo stesso.

Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il dispositivo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli utensili elettrici.

Mantenere pulita e affilata la lama della sega. Le lame per la sega conservate con cura e con gli spigoli affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.



### **Assistenza**

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ausiliari e molto altro conformemente a queste istruzioni e secondo quanto previsto per questo particolare tipo di dispositivo. Tenere quindi conto delle condizioni di lavoro e della attività da svolgere. L'utilizzo di

utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni pericolose.

Utilizzare un dispositivo di serraggio o un altro dispositivo che consenta di fissare il pezzo su una base sicura e stabile. Non tenere il pezzo contro il vostro corpo: questa posizione non è stabile e può causare la perdita di controllo.

Utilizzare esclusivamente gli accessori approvati dal produttore per il vostro modello. L'utilizzo di altri accessori può comportare dei rischi, anche se questi sono idonei per l'utilizzo su altri dispositivi.

### 7.3. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND

No utilice el aparato en presencia de sólidos, líquidos o gases inflamables. Las chispas del conjunto del inducido o las escobillas pueden provocar un incendio o una explosión.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones por virutas a altas temperaturas. Nunca toque el disco de corte mientras la máquina está en marcha y mantenga alejadas todas las partes del cuerpo propensas a lesiones.

Nunca se apoye en la máquina. La máquina puede inclinarse, arrancar inesperadamente y provocar accidentes graves.



Las piezas dañadas deben ser revisada y reparadas antes de utilizar la máquina. Por favor, revise cuidadosamente la cubierta de protección o cualquier otra pieza en caso de que estén dañadas para determinar que desempeñan correctamente su función.



El ajuste de las piezas móviles, el montaje y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la máquina debe ser verificado por un técnico cualificado antes de poner la máquina en funcionamiento.

Todas las piezas defectuosas deben repararse o sustituirse correctamente.

Nunca ponga en marcha la máquina sin supervisión. No deje desatendida la máquina antes de que el disco de corte se detenga por completo.

En caso de mantenimiento o revisión, utilice únicamente repuestos originales.

1. La pieza a trabajar debe estar siempre fija.
2. Verifique el sentido de giro del disco de corte.
3. Asegúrese de que el disco esté siempre afilado, libre de obstáculos y funcione sin vibraciones.
4. Antes de accionar el interruptor de seguridad, coloque la máquina de nuevo en su posición inicial. El disco de corte no debe tocar la pieza a trabajar.
5. Nunca comience a cortar antes de alcanzar la máxima velocidad.
6. Nunca coloque las manos en el área de trabajo si la máquina está conectada a la toma de corriente.
7. Proteja la máquina contra la humedad.
8. Use gafas de seguridad, guantes y protección auditiva.

Conserve las etiquetas y placas de identificación. Estas contienen información importante. Si no se pueden leer o faltan, debe obtener un reemplazo.

## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. PUESTA EN MARCHA**

Después de desembalar la máquina, comprobar si el contenido del embalaje está completo. Colocar la máquina sobre una superficie lo más sólida y nivelada posible. Aflojar el tornillo de bloqueo. Instalar el disco de corte siguiendo las instrucciones del apartado 7.2, "Cambio del disco de corte".

### **9. FUNCIONAMIENTO**

#### **9.1. AJUSTE DEL TENSOR**

Para el funcionamiento seguro de la máquina, así como para un corte correcto y una larga vida de servicio de la misma, es importante que la pieza esté sujeta firmemente.

#### **9.2. AJUSTE DE POSICIÓN DE LA BASE DE LA MORDAZA DE SUJECIÓN TRASERA (FIGURA 1)**

La base de la mordaza trasera tiene 3 posiciones de ajuste (3 orificios) que permiten ajustarla a las diferentes dimensiones del material. Para el ajuste, aflojar el tornillo A y la palanca de bloqueo B, colocar la base de la mordaza en la posición deseada y apretar el tornillo A y la palanca de bloqueo B.

Para cortar en ángulos de 0° (90°), 15°, y 30° materiales de hasta 25 mm de espesor, ajustar la base de la mordaza a la posición intermedia. Para espesores superiores a 25 mm, ajustarla a la posición trasera. Alinear el tope trasero derecho desde su posición trasera (Figura 3).

#### **9.3. SUJECIÓN DE LA PIEZA (FIGURA 1)**

Colocar la pieza entre la placa de apriete (C) y la mordaza trasera (D), y apretar el tensor girando la palanca de bloqueo (B) en el sentido de las agujas del reloj. Para ajustar la mordaza trasera (D) del tornillo de sujeción al ángulo deseado, aflojar el tornillo A y la palanca de bloqueo B y realizar el ajuste correspondiente. La máquina está equipada con un soporte trasero ajustable para la sección de corte (Figura 2).

#### **9.4. AJUSTE DEL TOPE TRASERO DERECHO (FIGURA 3)**

El uso del tope trasero derecho prolonga la duración del disco de corte y es especialmente útil para evitar la proyección de fragmentos pequeños al interior de la cubierta protectora.

Para ajustarlo, aflojar el tornillo C y colocar el tope trasero derecho en línea recta con el juego de mordazas trasero. Después, apretar de nuevo el tornillo C. Insertar el tornillo D en el orificio A o B dependiendo del espesor del material.

#### **9.5. SUJECIÓN CON DESBLOQUEO RÁPIDO (FIGURA 4)**

Permite realizar un preajuste rápido para evitar tener que girar demasiado el dispositivo de sujeción con la empuñadura de apriete a fin de situarlo en posición según el tamaño de la pieza. Para utilizarla, girar el pasador de bloqueo (A) hacia la izquierda y colocarlo en posición perpendicular. Ahora ya es posible preajustar el dispositivo de sujeción (B) sin necesidad de girar la rosca. Hecho esto, girar el pasador de bloqueo hacia la derecha para que la rosca engrane de nuevo. A continuación, ya se puede sujetar la pieza girando la empuñadura de apriete.

#### **9.6. CAMBIO DEL DISCO DE CORTE**

El disco se cambia fácilmente siguiendo estas instrucciones:

##### **Paso 1**

Desenchufar la clavija de alimentación de la toma de corriente y apartarla para que no pueda ser enchufada de nuevo accidentalmente.

##### **Paso 2 (Figura 5 y 5a)**

Premium 9430: aflojar la cubierta protectora y apartarla a un lado (Figura 5). Premium Super 9435: aflojar el tornillo de mariposa (A), girar hacia atrás la cubierta pequeña (B), levantar los antivibradores (C) y bloquearlos girándolos lateralmente (figura 5a).

##### **Paso 3 (Figura 6 y 7)**

Empujar hacia dentro el bloqueo del eje (Figura 6-A). Sujetar el tornillo con la llave hexagonal y aflojarlo. Girar hacia arriba la cubierta frontal y retirar la brida exterior y la hoja con precaución (Figura 7).

##### **Paso 4 (Figura 7)**

Colocar el disco nuevo en el eje empujándolo con cuidado y comprobar que el sentido de rotación indicado en el mismo apunta en sentido contrario a las agujas del reloj y que está libre de grasa. Comprobar también que gira en la dirección indicada por la flecha de la cubierta protectora.

Después, colocar de nuevo la brida externa con el tornillo y apretarlo bien.

##### **Paso 5**

Premium 9430: la cubierta frontal se fija girándola de nuevo a su posición original y volviendo a colocar los tornillos (Figura 5).

Premium Super 9435: girar de nuevo la cubierta pequeña a su posición original y apretar el tornillo de mariposa (Figura 5a-A). Llevar nuevamente los antivibradores a su posición original haciéndolos girar (figura 5a-C).

**Paso 6**

Aflojar el bloqueo del eje y comprobar que el disco gira libremente (Figura 6).

**9.7. GUÍAS DEL DISCO DE CORTE**

Rociar periódicamente con aceite lubricante los puntos donde el disco entra en contacto con las guías. Dado que los antivibradores son piezas consumibles, deberán sustituirse cuando se desgasten unos 3 mm hasta quedar reducidos a un valor residual de 1 mm aproximadamente.

**9.8. MANTENIMIENTO**

Sustitución de las escobillas: (Figura 8 y 9)

1. Cambiar las escobillas cuando se hayan desgastado hasta un espesor de 1/4" (6 mm) aprox. o salten chispas. Ambas escobillas deben sustituirse a la vez.
2. Quitar las escobillas desgastadas, colocar las nuevas, cerrando la tapa de nuevo.



El cambio de escobillas debe realizarlo un electricista

**9.9. MATERIALES**

- Acero inoxidable y antiácido (V2A) (PSDC 9435)
- Acero ordinario para estructuras (ST 33, ST 37-2, ST 52-3)
- Fundición (tuberías SML)
- Tuberías de agua y de gas
- Angulares, perfiles en U y perfiles en doble T
- Tuberías con camisa de plástico

**9.10. TÉCNICA DE CORTE**

**Paso 1:** la sierra circular en frío puede cortar en ángulos de 45°-90°.

- a) Para 90°, colocar la pieza entre la placa de apriete y la pieza de ajuste, y apretar el dispositivo de sujeción girando la empuñadura de apriete en el sentido de las agujas del reloj.
- b) Para 45°, aflojar el tornillo de la pieza de ajuste, ajustar la máquina al ángulo deseado y apretar los tornillos de nuevo.

Después, introducir la pieza y apretar bien el dispositivo de sujeción.

**Paso 2:** en la empuñadura hay un interruptor de seguridad (Figura 10). Para poner en marcha la máquina, empujar el bloqueo del brazo (A) simultáneamente con la palanca del interruptor (B). Sólo entonces será posible bajar la empuñadura. Antes de empezar a cortar, dejar que el motor funcione en vacío unos segundos para que alcance la velocidad máxima de trabajo.

**Paso 3:** cortar lenta y uniformemente. Levantar la empuñadura separándola de la pieza y soltar el interruptor para apagar la máquina. No soltar la empuñadura hasta que el disco de corte esté totalmente parado.

**9.11. CAJÓN DE VIRUTA**

El cajón (Figura 11/A) recoge hasta el 80% de las virutas.

**9.12. TRANSPORTE DE LA PREMIUM SUPER 9435**

Si se desea transportar la Premium Super 9435, mantener la empuñadura (Figura 12/A) hacia fuera y bajar el brazo de trabajo a su posición más inferior. Después, dejar que la empuñadura se enganche. Ahora ya se puede transportar la máquina sosteniéndola por la empuñadura.

**10. DOTACIÓN ESTÁNDAR****PDC 9430 T3:**

1. Hoja de sierra con dientes de metal duro 60D (305x1.8/2.2x25.4 mm) (600530)
2. Llave hexagonal y destornillador

**PSDC 9435 T3:**

1. Hoja de sierra con dientes de metal duro 90D (355x1.8/2.2x25.4 mm) (600570)
2. Llave hexagonal y placa de plantilla
3. Sistema de sujeción "K" (1209471)

**10.1. ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM 9430T3**

1. 80D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales (600540)
2. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales (600530)

3. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para SML (600535)
4. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y acero inoxidable (600530 40)
5. Sujeción especial Thinfix (600546) (Figura 13)
6. Sistema de sujeción excéntrico (609910)
7. Base soporte para la máquina (600526T3)

### 10.2. ACCESORIOS OPCIONALES PREMIUM SUPER 9435T3

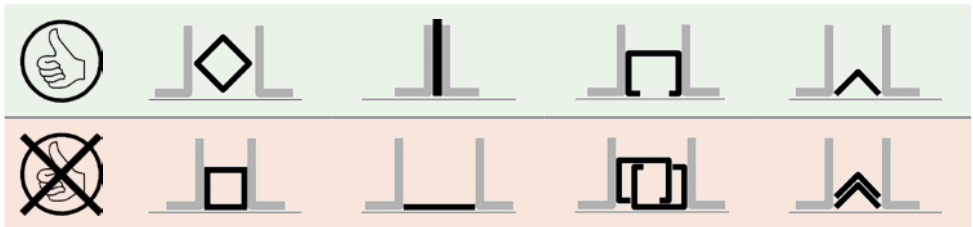
1. 120D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero muy delgado y otros materiales excepto SML (6005121)
2. 90D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero inoxidable (600570)
3. 90D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales excepto SML (600570)
4. 72D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales excepto SML (600580)
5. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero y otros materiales excepto SML (600590)
6. 60D Hoja de sierra con dientes de metal duro para tubos SML (no para acero) (600591)
7. 66D Hoja de sierra con dientes de metal duro para acero en masa (no utilizable para acero inoxidable y SML) (600595)
8. 96D Hoja de sierra con dientes de metal duro para aluminio (600594)
9. Sujeción especial Thinfix (600546) (Figura 13)
10. Sistema de sujeción excéntrico (609910)
11. Base soporte para la máquina (600526T3)

## 11. RECOMENDACIONES

Para conseguir un rendimiento óptimo del disco de corte, leer las siguientes recomendaciones:

1. Sujetar bien la pieza. Primero comprobar a mano que la pieza está sujeta de modo firme y seguro. Apretar y cortar siempre individualmente las tuberías y materiales redondos.
2. Con el disco de dientes de metal duro, atacar al principio el material con cuidado y suavidad, y después continuar cortando con rapidez.
3. Eliminar cuidadosamente las virutas depositadas entre los dientes de metal duro durante el corte antes de seguir con el trabajo.
4. Revisar el disco de corte de metal duro periódicamente para ver si hay signos de abrasión y dientes rotos. Si el disco se embota debido al desgaste y a la rotura de dientes, sustituirlo por uno nuevo.
5. Llevar siempre gafas de seguridad al cortar.
6. No acercarse nunca las manos a la máquina cuando está en marcha. Mantener la ropa alejada de la máquina.
7. Al montar el disco de corte, comprobar el sentido de rotación.
8. Encargar siempre el afilado de los discos a un servicio técnico especializado.
9. Los discos de corte pueden reafilarse 5 veces por término medio.

## 12. PROCEDIMIENTO CORRECTO DE CORTE A 90°





## DMC 9410ND

### 13. FUNCIÓN

#### 13.1. USO AL QUE SE DESTINA



**ADVERTENCIA:** La máquina no se debe modificar ni utilizar para un uso diferente para el que no está destinada, como se especifica en este manual. El usuario es responsable de los daños o lesiones causadas por un uso inadecuado.

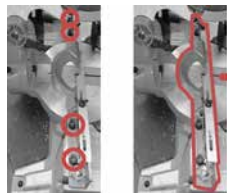
LA INGLETADORA DE CORTE EN SECO 9410ND es adecuada para cortar listones, tubos y perfiles de acero, cobre, latón, aluminio, plástico y materiales compuestos.

#### 13.2. DESEMBALAJE

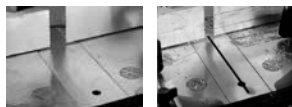
Retire la máquina y todas las piezas sueltas de la caja. Conserve todos los materiales de embalaje hasta que haya revisado la máquina y la ponga en marcha satisfactoriamente.

1. INGLETADORA DE CORTE EN SECO
2. Disco de corte 255 / 60T
3. Sistema de sujeción "K" para tubos
4. Mordaza
5. Llave Allen

Comience a trabajar con la máquina únicamente después de haber leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones. La profundidad de corte y el punto de pivote (distancia desde el eje del motor de tope deslizante) ya están configuradas de fábrica. Vea el marcador de tope deslizante de la mesa en la placa de la sierra circular.



Para su transporte, la mordaza de sujeción trasera está montada en la posición más retrasada. Con el fin lograr el espacio de trabajo máximo de +/- 45°, el sistema de sujeción deberá ser ajustado. Para ello, afloje ligeramente los 4 tornillos con los que se fija la mordaza de sujeción trasera. A continuación, empuje la mordaza de sujeción trasera a la posición más adelantada y vuelva a fijarla.



Nota: La máquina se entrega de fábrica con un anclaje de mesa (1). La ranura para la sierra (2) debe

ser realizada por el usuario en el primer corte. Para ello, la máquina debe colocarse en la posición de 90°.

#### 13.3. FIJACIÓN



Para el uso de la sierra de manera estacionaria, se proporcionan orificios de fijación, respectivamente dos en la zona delantera y trasera.

#### 13.4. MONTAJE/CAMBIO DEL DISCO DE CORTE

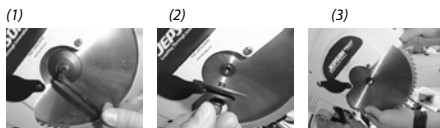
Desenchúfela de la corriente.



Retire el tornillo n.º 1 del protector del disco, retire la cubierta de protección y vuelva a colocarla.



Empuje el bloqueo del eje y gire el disco hasta que haga "clic" (la transmisión está bloqueada)



Atornille el disco con la llave Allen hacia la derecha (1) Retire la brida (2) y retire el disco. (3)

Coloque el nuevo disco en el eje y asegúrese de que la rotación que se muestra en el disco sea en el sentido de las agujas del reloj. Coloque la brida en el eje y vuelva a apretar el tornillo Allen en sentido horario.



Vuelva a colocar la cubierta de protección y apriete los tornillos.



**ADVERTENCIA:** Después de cambiar el disco, asegúrese siempre de que el bloqueo del eje esté liberado para evitar daños en la transmisión.

### 13.5. AJUSTE DE ÁNGULO PARA CORTE A INGLETE



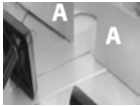
¡La conversión a viga de gato está prohibida en la 9410ND!



Gire la manilla media vuelta hacia la izquierda (1), con el arco de bloqueo de pulgar hacia

abajo (2). La sierra ahora gira hacia ambos lados hasta 45°. Ajuste el ángulo de inglete deseado en la escala. Para los ángulos más comunes, están disponibles puntos de localización precisos.

### 13.6. TOPE DESLIZANTE



El tope deslizante (A) ya está ajustado exactamente por el fabricante al motor del husillo de precisión angular. Ver etiqueta en la placa redonda (pivote). Para lograr una capacidad de corte aún

mayor, el tope deslizante se puede empujar hacia atrás aflojando los 4 tornillos Allen. El tope también tiene superficies de tope desplazadas en ambos lados. Ventaja: Para secciones inestables y de paredes delgadas, estas superficies de tope se pueden ajustar cerca del disco de corte. Esto garantiza un corte limpio y sin bloqueo del disco debido al material que se desvía hacia atrás.



Antes de realizar el corte a inglete, asegúrese de que el tope deslizante esté en la posición correcta. (A)

### 13.7. SISTEMA DE SUJECIÓN

El sistema de sujeción de liberación rápida permite un pre-ajuste rápido para evitar que, dependiendo del tamaño de la pieza, el dispositivo de sujeción tenga que colocarse en posición a mano mediante el mango de sujeción.

(1)



Afloje el tornillo de mariposa (1).

(2)

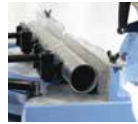


Pre-ajuste ahora el tensor sin rosca en 3 posiciones diferentes. La fijación se realiza con la varilla roscada mediante el giro de la manilla. (1 + 2)



**ADVERTENCIA:** Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que el material a cortar esté firmemente sujeto.

Article ID: 600653



Adaptador opcional para sujetar tubos redondos y cuadrados Ø 30 mm - 70 mm

### 13.8. PONER EN MARCHA Y DETENER LA MÁQUINA

Asegúrese de que la tensión de red sea la misma que la indicada en la placa de identificación de la máquina y de que el interruptor esté apagado antes de conectar el dispositivo a la red.



Bloqueo para el transporte:

El bloqueo para el transporte mantiene el brazo de la sierra y el cabezal de la sierra con el disco en la posición más baja.

#### Para poner en marcha la máquina:



Primero: Presione la palanca de seguridad para liberar el cabezal de la sierra. (1A) Póngala en marcha.

Mantenga la cabeza de la sierra hacia abajo aproximadamente 1 cm (1B)

(2)



(3)



En la manilla del interruptor hay un botón de seguridad (2). Para arrancar el motor, el botón de

seguridad y el interruptor de encendido y apagado deben presionarse simultáneamente. (2 + 3)

#### Para detener la máquina:

Suelte el interruptor de encendido / apagado (3) y el botón de seguridad, entonces el motor se detendrá.

Mantenga la cabeza de la sierra hacia atrás; el protector del disco se cerrará automáticamente y bloqueará la cabeza de la sierra en su posición final.



¡ADVERTENCIA! Apague la máquina y desenchúfela siempre de la toma de corriente inmediatamente después de su uso para evitar accidentes causados por personal no capacitado para su uso.

## 14. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

### 14.1. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Sople periódicamente a través de todos los conductos de ventilación con aire comprimido seco. Todas las piezas de plástico deben limpiarse con un paño suave húmedo. NUNCA use disolventes para limpiar las piezas de plástico, es posible que pudiesen disolver o dañar el material. Use gafas de seguridad mientras usa aire comprimido.

### 14.2. LUBRICACIÓN

Opte por reemplazar la grasa de los engranajes cada 100 horas de trabajo por un servicio técnico cualificado.

### 14.3. REEMPLAZO DE ESCOBILLAS DE CARBÓN

Reemplace las escobillas de carbón cuando se desgasten a aproximadamente 1/4 "(6 mm) o se producirán chispas. Las escobillas siempre deben reemplazarse las dos al mismo tiempo.



Retire las tapas del porta-escobillas con un destornillador. Extraiga las escobillas gastadas, reemplácelas por las nuevas y cierre firmemente las tapas de los porta-escobillas.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, cualquier otro mantenimiento o ajuste deben ser realizados por servicios técnicos autorizados, siempre con repuestos originales Jepson.

## 15. ACCESORIOS ESTÁNDAR

- Disco de corte de 60 dientes para acero sin alear (600598)
- Sistema de sujeción "K" para tubos (600653)

## Accesorios opcionales:

- Disco de corte de 60 dientes para acero sin alear (600598)
- Disco de corte de 66 dientes para acero inoxidable (600654NSF)
- Disco de corte de 66 dientes para acero fino (600654)
- Disco de corte de 80 dientes para aluminio (600655A)
- Disco de corte de 66 dientes RESISTENTE A IMPACTOS para rejillas y acero fino (7225566)
- Soporte de montaje (600599)
- Sistema de sujeción "K" para tubos (600653)

## 16. RECOMENDACIONES PARA OPTIMIZAR EL RENDIMIENTO DEL DISCO DE CORTE

1. Compruebe que la pieza a cortar este firmemente fijada.
2. En primer lugar, verifique a mano si la pieza a cortar está fija y estable. Al cortar tubos y material redondo, hágalo por separado.
3. En segundo lugar, haga que el disco de corte penetre con cuidado y suavidad en el material al principio y continúe rápidamente con el corte.
4. Las virutas, que durante el trabajo se depositan entre los dientes de carburo, se deben retirar con cuidado antes de continuar con el trabajo.
5. Por favor, revise el disco de corte con dientes de carburo con asiduidad para comprobar si está desgastado o astillado.
6. Reemplace el disco de corte por uno nuevo en caso de desgaste o astillado.
7. Utilice siempre gafas de seguridad durante el trabajo.
8. Nunca acerque las manos al disco de corte en movimiento.
9. Preste atención a que la ropa esté alejada del disco.
10. Tenga en cuenta el sentido de rotación del disco a la hora de montarlo en la máquina.
11. A la hora de afilar los discos de corte, hágalo siempre con empresas profesionales de afilado.
12. Los discos de corte se pueden afilar en promedio 5 veces.

## **GENERALE**

### **17. PREVENTIVO**

Quando si invia una macchina difettosa per la riparazione con preventivo di spesa. Addebitiamo una commissione di gestione di 50 €, ma non si applica se viene fornito un ordine di riparazione o l'acquisto di una nuova macchina.

### **18. PEZZI DI RICAMBIO**

Per l'elenco aggiornato delle parti di ricambio con i numeri di ordinazione, visitate il nostro sito Web: [www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

### **19. GARANZIA**

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por un uso incorrecto por la no observancia del manual de instrucciones, por un uso ajeno al previsto o por la utilización de accesorios inadecuados. Tampoco se efectuará ninguna prestación en caso de sobrecarga, operación con tensión de red incorrecta o tipo de corriente incorrecta o influencia externa como caída o golpe. El deterioro normal y el desgaste por uso de componentes, como p. ej. escobillas de carbono, rodamientos, bridas, interruptores, cables, juntas no son objeto de la garantía. Nos reservamos expresamente la toma de decisiones sobre garantía. La garantía se extingue si el aparato es abierto por terceros. Los daños por transporte, los trabajos de mantenimiento, así como los daños y averías por trabajos de mantenimiento deficientes no están cubiertos por la garantía. En caso de ejecutar la garantía, deberá aportarse un comprobante de compra del aparato, mediante la presentación del albarán de entrega, la factura o el tique de compra. En la medida que la ley lo permita, declinamos cualquier responsabilidad por daños personales, materiales o indirectos, especialmente cuando el aparato se haya utilizado por un fin distinto al que se indica en el manual de instrucciones, no se haya utilizado siguiendo nuestro manual de instrucciones o se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparaciones por parte de personas no especialistas. Las reparaciones o los trabajos de mantenimiento que vayan más allá de lo que se indica en este manual de instrucciones nos los reservamos en la fábrica.

La calidad y seguridad de la sierra circular en frío JEPSON POWER depende del uso exclusivo de hojas de sierra originales JEPSON POWER o hojas de sierra con el mismo ancho de corte, diámetro de hoja y velocidad de corte recomendada. El uso de otras hojas de sierra puede dañar las máquinas.

La hoja de sierra original JEPSON POWER cumple con todos los requisitos del examen TÜV (varias oficinas de inspección) y, por lo tanto, está certificada por estas oficinas de inspección. En caso de uso de hojas de sierra con dimensiones diferentes a las hojas de sierra originales JEPSON POWER, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

#### **Exclusión de la garantía JEPSON POWER**

- Piezas de desgaste como interruptores, bridas, escobillas de carbón, soportes y herramientas de corte (hojas de sierra, insertos de carburo, brocas y abrasivos), así como unidades electrónicas.
- Otras partes sujetas a desgaste por uso o desgaste natural.
- Falla de la herramienta por incumplimiento del manual de instrucciones, uso no convencional, condiciones atmosféricas anormales, condiciones de operación inadecuadas, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Falla de la herramienta debido a piezas de repuesto o piezas adicionales que no son piezas originales de Jepson Power.
- Máquinas a las que se han hecho cambios o adiciones.

<b>GERAL</b>		<b>80</b>
<b>1.</b>	<b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - PSDC 9435T3   PDC 9430T3</b>	<b>80</b>
<b>2.</b>	<b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DMC 9410ND</b>	<b>80</b>
<b>3.</b>	<b>DESCRIÇÃO ABREVIADA</b>	<b>81</b>
<b>4.</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>81</b>
<b>5.</b>	<b>DADOS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>81</b>
<b>6.</b>	<b>INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR</b>	<b>82</b>
<b>7.</b>	<b>INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA</b>	<b>82</b>
7.1.	APRESENTAÇÃO DE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	82
7.2.	INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	83
7.3.	MEDIDAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	85
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>86</b>
<b>8.</b>	<b>ARRANQUE</b>	<b>86</b>
<b>9.</b>	<b>FUNCIONAMENTO</b>	<b>86</b>
9.1.	REGULAÇÃO DO DISPOSITIVO DE TENSIONAMENTO	86
9.2.	POSICIONAMENTO DO MORDENTE POSTERIOR (FIG.1)	86
9.3.	FIXAÇÃO DA PEÇA DE TRABALHO (FIG.1)	86
9.4.	REGULAÇÃO DO BATENTE DIREITO INFERIOR (FIG.3)	86
9.5.	DISPOSITIVO DE DESENGATE RÁPIDO (FIG.4)	86
9.6.	SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA	86
9.7.	GUIAS DA LÂMINA	87
9.8.	MANUTENÇÃO	87
9.9.	MATERIAIS	87
9.10.	TÉCNICA DE CORTE	87
9.11.	DEPÓSITO DE APARAS	87
9.12.	TRANSPORTE DA PREMIUM SUPER DRY CUTTER	87
<b>10.</b>	<b>EQUIPAMENTO STANDARD</b>	<b>87</b>
10.1.	LÂMINAS DE SERRA OPCIONAIS E ACESSÓRIOS PDC 9430T3	88
10.2.	LÂMINAS DE SERRA OPCIONAIS E ACESSÓRIOS PSDC9435T3	88
<b>11.</b>	<b>RECOMENDAÇÕES</b>	<b>88</b>
<b>12.</b>	<b>PROCEDIMENTO DE CORTE CORRETO A 90°</b>	<b>88</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>89</b>
<b>13.</b>	<b>FUNÇÃO</b>	<b>89</b>
13.1.	PROPÓSITO	89
13.2.	DESEMPACOTAR	89
13.3.	FIXAÇÃO	89
13.4.	MONTAGEM DA LÂMINA DA SERRA / TROCA DA LÂMINA	89
13.5.	REGULAÇÃO DO ÂNGULO PARA CORTE EM ESQUADRIA	90
13.6.	BATENTE DESLIZANTE	90
13.7.	SISTEMA DE FIXAÇÃO	90
13.8.	ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA	90
<b>14.</b>	<b>MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES</b>	<b>91</b>
14.1.	LIMPEZA DA MÁQUINA	91
14.2.	LUBRIFICAÇÃO	91
14.3.	SUBSTITUINDO ESCOVAS DE CARVÃO:	91
<b>15.</b>	<b>ACESSÓRIOS STANDARD</b>	<b>91</b>
<b>16.</b>	<b>RECOMENDAÇÕES PARA DESEMPENHO OTIMIZADO DA LÂMINA DE SERRA</b>	<b>91</b>
<b>GERAL</b>		<b>92</b>
<b>17.</b>	<b>COTAÇÃO</b>	<b>92</b>
<b>18.</b>	<b>PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO</b>	<b>92</b>
<b>19.</b>	<b>GARANTIA</b>	<b>92</b>

**GERAL**

**1. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - PSDC 9435T3 | PDC 9430T3**

(de acordo com o Anexo IIA da Diretriz de Máquinas)

A, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara, sob sua responsabilidade, que o produto:

Designação da máquina: Serra de corte de metal  
Modelo: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
Ano de fabrico: Veja a etiqueta da máquina  
Número de série: Veja a etiqueta da máquina

No âmbito do assunto a que esta declaração diz respeito, encontra-se em conformidade com as seguintes diretivas da CE e normas harmonizadas ou outros documentos normativos:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Managing Director  
Nome, Cargo

Eschweiler, 01.01.2023

**2. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DMC 9410ND**

(de acordo com o Anexo IIA da Diretriz de Máquinas)

A, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara, sob sua responsabilidade, que o produto:

Designação da máquina: Serra de corte de metal  
Modelo: Dry Miter Cutter 9410ND  
Ano de fabrico: Veja a etiqueta da máquina  
Número de série: Veja a etiqueta da máquina

No âmbito do assunto a que esta declaração diz respeito, encontra-se em conformidade com as seguintes diretivas da CE e normas harmonizadas ou outros documentos normativos:

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director  
Nome, Cargo

Eschweiler, 01.01.2023

### 3. DESCRIÇÃO ABREVIADA

As Serras Circulares PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND são concebidas e fabricadas de acordo com os requisitos internacionais atuais para máquinas industriais.




As máquinas estão em conformidade com a regulamentação atualmente vigente relativa a emissões e segurança no trabalho, particularmente regras de prevenção de acidentes.

**IMPORTANTE:** Se forem introduzidas alterações à máquina sem a autorização prévia do fabricante, o certificado é considerado nulo, cessando a validade do Certificado de Conformidade EC. A garantia dada pelo fabricante será também cancelada.

As SERRAS CIRCULARES PSDC9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND destacam-se pelas seguintes características:




- Facilidade de transporte
- Espaço de trabalho amplo
- Facilidade de operação
- Adequadas para corte de metais e cortes em esquadria.
- Várias aplicações possíveis

### 4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Voltagem	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Performance	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Lâmina de serra [mm]	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Número de dentes	90	60	60
Velocidade (em vazio)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Corte em esquadria	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Área da superfície	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Peso	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Nível de pressão sonora	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Potência pressão sonora	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Vibração no braço e mão	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Aula de proteção	 / II	 / II	 / II

Informação de acordo com 2.2 do Anexo 1 das supramencionadas diretrizes sobre vibração

### 5. DADOS DE FUNCIONAMENTO

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
max a x b [mm]						
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR

### Indicações para o cliente

O manual de instruções contém informações importantes para utilizar a máquina de forma segura, adequada e económica. Cumpri-las ajuda a evitar perigos, permite reduzir os custos de reparação e o período de inatividade e aumentar a fiabilidade e a vida útil da máquina. O manual de instruções deve ser lido e usado por todas as pessoas que trabalhem com a ferramenta elétrica. Isto aplica-se em particular ao capítulo Instruções de segurança. Durante o trabalho, poderá ser demasiado tarde. Mantenha sempre uma cópia deste manual com a ferramenta elétrica para que se encontre sempre acessível, para consulta! Em caso de dúvida, deve sempre entrar em contacto com o fabricante. Além do manual de instruções, devem ser cumpridos os regulamentos obrigatórios para prevenção de acidentes no país de utilização e no local de aplicação. Adicionalmente, devem ser seguidas as regras técnicas reconhecidas para o trabalho seguro e profissional.

### Responsabilidade e garantia

Todas as informações incluídas neste manual foram compiladas de acordo com nosso melhor conhecimento. Este manual foi elaborado com muito cuidado. No entanto, se detetar elementos incompletos ou erros, agradecemos que nos informe, por escrito. As suas sugestões de melhoria ajudam-nos a elaborar um manual de fácil utilização.

### Encomendas subsequentes e direitos de autor

Podem ser solicitadas cópias adicionais deste manual no endereço abaixo. Agradecemos a sua compreensão para o facto de que as cópias adicionais encontram-se sujeitas a emolumento.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Phone: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: info@jepson.de

Todos os direitos são expressamente reservados. É proibida a reprodução ou transferência para terceiros, sob qualquer forma, sem a nossa permissão prévia por escrito.

### Abreviaturas

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Rotações/minuto
N	Newton

## 7. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O requisito básico para manuseio seguro e utilização sem problemas desta ferramenta elétrica é o conhecimento das instruções básicas de segurança. Além disso, devem ser cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes que se aplicam ao local do utilizador, bem como as regras reconhecidas de tecnologia relativas à segurança e funcionamento correto. Não é permitido usar a ferramenta elétrica para outros fins que não aqueles especificados pelo fabricante. Tal utilização poderia provocar riscos imprevisíveis. Devem ser sempre seguidos os regulamentos e leis locais de trabalho e segurança. O mesmo se aplica aos regulamentos relativos ao meio ambiente. Os dispositivos de segurança nunca devem ser removidos nem ligados em ponte. Ao utilizar óleos, massas lubrificantes e outras substâncias químicas, devem ser sempre cumpridas as normas de segurança aplicáveis ao respetivo produto! Deve ser evitado contacto com produtos químicos, o máximo possível. As instruções de utilização na embalagem devem ser lidas e seguidas, antes de ser possível trabalhar com estas substâncias. Isto aplica-se a todos os produtos químicos, incluindo a limpeza de equipamentos ou peças de trabalho. Todas as notas, sinais de segurança e de riscos potenciais devem ser mantidos em estado totalmente legível.

### 7.1. APRESENTAÇÃO DE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os seguintes símbolos são usados no manual de instruções:



**Aviso de possível risco de ferimento ou morte de pessoas**



**Aviso de risco de possíveis danos de propriedade e/ou ambientais**



**Aviso de tensão elétrica perigosa**





**Aviso de superfície quente**

O incumprimento destas indicações pode ter consequências graves podendo por em risco a saúde ou a vida das pessoas!



Este símbolo indica factos importantes!



**Perigoso para o ambiente**

## 7.2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



Esta ferramenta elétrica está em conformidade com os regulamentos essenciais de segurança e saúde da CE. No entanto, podem surgir situações perigosas.



entanto, podem surgir situações perigosas. Todos os dispositivos de segurança devem ser mantidos em perfeitas condições de funcionamento.



Preste sempre atenção às peças móveis. Estas podem provocar ferimentos devido a movimento ou início súbito de movimento.



Utilize a ferramenta em condições tecnicamente perfeitas e de acordo com os fins a que se destina, de forma consciente e atenta ao perigo, cumprindo o manual de instruções! Em especial, elimine imediatamente falhas que possam prejudicar a segurança!

**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as instruções. O incumprimento das instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. O termo “ferramenta elétrica” usado abaixo refere-se a ferramentas elétricas através de rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas sem fio (sem cabo de alimentação).



PERIGO



ATENÇÃO



**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

### Local de trabalho

Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada. Áreas de trabalho desorganizadas e não iluminadas podem dar origem a acidentes. Não trabalhe com o aparelho em ambiente potencialmente explosivo no qual líquidos, gases ou pós inflamáveis se encontrem presentes. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores. Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto estiver a utilizar a ferramenta elétrica. Pode perder o controlo do aparelho devido a distrações.

### Segurança elétrica



PERIGO



ATENÇÃO

A ficha do aparelho deve ser adequada à tomada. A ficha não deve ser alterada, de nenhuma forma. Não use nenhum adaptador de tomada juntamente com aparelhos ligados à terra. As fichas não alteradas e as tomadas adequadas permitem reduzir o risco de choque elétrico.

Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra como tubagem, aquecedores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque elétrico se o respetivo corpo estiver ligado à terra. Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade. A penetração de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico. Não use o cabo para transportar, suspender o aparelho ou desligá-lo da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis da unidade. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas cabos de extensão aprovados para utilização em exteriores. Usar um cabo de extensão adequado para utilização no exterior permite reduzir o risco de choque elétrico.

Caso seja inevitável a utilização ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um dispositivo de

corrente residual. Use um interruptor FI, que permite reduzir o risco de choque elétrico.

### Segurança de pessoas

Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e seja razoável ao trabalhar com uma ferramenta elétrica. Não use o aparelho quando estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao usar o aparelho pode ter como consequência ferimentos graves. Use equipamento de proteção pessoal e sempre óculos de proteção. A utilização de equipamento de proteção pessoal como uma máscara contra pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete ou proteção auricular, dependendo do tipo e da utilização da ferramenta elétrica, permite reduzir o risco de ferimentos.



Evite a colocação em funcionamento inadvertida. Antes de ligar a ficha à tomada, certifique-se de que o interruptor se encontra na posição "DESLIGADO". Se mantiver o dedo no interruptor durante a utilização do aparelho ou se ligar o aparelho ligado à corrente elétrica, pode provocar acidentes.



Antes de ligar o aparelho, remova as ferramentas ou chaves de ajuste. Uma ferramenta ou chave que se encontre num equipamento rotativo pode provocar ferimentos.

Não se sobrestime. Garanta um apoio seguro e mantenha o equilíbrio em qualquer altura. Isto permite que controle melhor o aparelho em situações inesperadas.

Utilize vestuário apropriado. Não utilize vestuário solto ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados de peças móveis. Vestuário solto, jóias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

Se puder ser instalado o sistema de captação e recolha de poeira, certifique-se de que está ligado e é utilizado corretamente. A utilização deste sistema reduz o risco de poeira.

**Manuseamento e utilização cuidadosos de ferramentas elétricas**

Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o trabalho. Com a ferramenta elétrica certa, é possível trabalhar melhor e com mais segurança na faixa de potência especificada.

Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo interruptor esteja com defeito. Uma ferramenta elétrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e deve ser reparada.

Desligue o aparelho da tomada antes de fazer quaisquer ajustes, substituir acessórios ou arrumar o aparelho. Esta precaução impede o arranque não intencional do aparelho.

Mantenha as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com este aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho. As ferramentas elétricas são perigosas quando utilizadas por pessoas inexperientes.

Trate o aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam de modo apropriado e não encravam, se as peças estão danificadas de tal forma que compromete o funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes de utilizar o aparelho. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas.

Mantenha a lâmina da serra afiada e limpa. A manutenção cuidada das lâminas de serra, com arestas de corte afiadas, encravam menos e tornam-se mais fáceis de direcionar.



### Assistência técnica

Utilize ferramentas elétricas, acessórios e peças, etc., conforme estas instruções e conforme indicado para este tipo de aparelho em particular. Tenha em atenção as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas em outras aplicações diferentes das pretendidas pode levar a situações perigosas. Utilize um dispositivo de fixação ou outro dispositivo que permita que a peça esteja segura, incluindo numa superfície estável. Não segure a peça contra o corpo, esta posição é instável e pode causar perda de controlo. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante do modelo. A utilização de outros acessórios pode ser perigosa, mesmo que sejam adequados para utilização com outros aparelhos.

**7.3. MEDIDAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS  
PARA PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND**

Não use o aparelho na presença de sólidos, líquidos ou gases inflamáveis. Faíscas provenientes da unidade do induzido ou das escovas podem causar incêndio ou explosão.



**AVISO!** Risco de ferimentos por fragmentos quentes. Nunca toque na lâmina com a máquina em funcionamento e mantenha-se afastado de todos os componentes móveis.

Nunca se apoie na máquina. Esta pode inclinar-se e iniciar inesperadamente, provocando acidentes graves.



Quaisquer componentes danificados devem ser inspecionados e reparados antes da utilização da máquina. Verifique cuidadosamente a tampa de proteção e quaisquer outros componentes, para determinar se estão a funcionar corretamente de acordo com sua função.



O ajuste das partes móveis, montagem e quaisquer outras condições que possam afetar a operação da máquina devem ser verificados por um técnico qualificado antes de colocar a máquina em funcionamento.

Todas as peças defeituosas devem ser devidamente reparadas ou substituídas.

Nunca opere a máquina sem supervisão.

Não abandone a máquina antes sem que a lâmina de serra esteja totalmente imóvel.

Em caso de manutenção ou serviço, utilize apenas peças de substituição originais.

1. A peça de trabalho deve ser sempre fixada.
2. Verifique o sentido de rotação da lâmina de serra.
3. Certifique-se de que a lâmina está sempre afiada, sem bloqueios e sem vibração.
4. Certifique-se de que é possível operar a serra circular a partir do posto de trabalho antes de acionar o interruptor de segurança.
5. Nunca comece a cortar antes de alcançar a velocidade máxima.
6. Nunca coloque as mãos na área de trabalho se a máquina estiver ligada à corrente.
7. Proteja a máquina da humidade.

8. Use óculos de segurança, luvas de trabalho e proteção auditiva.

Guarde as etiquetas e placas de identificação. Elas contêm informações importantes. Se eles estiverem ilegíveis ou em falta, solicite a sua substituição.

## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. ARRANQUE**

Após desembalar a máquina, verifique se o conteúdo está completo. Coloque a máquina numa superfície dura e nivelada. Desaperte o parafuso de bloqueio. Instale a lâmina de acordo com as instruções do ponto 7.2. "Substituição da Lâmina".

### **9. FUNCIONAMENTO**

#### **9.1. REGULAÇÃO DO DISPOSITIVO DE TENSIONAMENTO**

Para garantir um funcionamento seguro e adequado da máquina, é importante que a peça de trabalho esteja bem fixa

#### **9.2. POSICIONAMENTO DO MORDENTE POSTERIOR (FIG.1)**

O mordente posterior pode ser colocado em 3 posições (3 furos) de modo a ajustar-se às dimensões dos diferentes materiais. Retire o parafuso A e a alavanca de bloqueio B, posicione o mordente consoante as necessidades do trabalho e aperte o parafuso A e a alavanca B. Para cortes em ângulos de 0° (90°), 15° e 30° em materiais com espessura até 25mm, o mordente deve ser colocado em posição média. Para espessuras superiores a 25mm, posicione o mordente na posição mais recuada. O batente direito posterior pode ser alinhado a partir da sua posição mais recuada. (Figura 3).

#### **9.3. FIXAÇÃO DA PEÇA DE TRABALHO (FIG.1)**

Coloque a peça de trabalho entre o prato de fixação (C) e o mordente inferior (D) e assegure-se de que o dispositivo de tensionamento está apertado girando a alavanca de bloqueio (B) no sentido horário. Para ajustar o mordente (D) do torno para o ângulo desejado, desaperte o parafuso A e a alavanca B. A máquina está equipada com um apoio ajustável para a secção de corte (Figura 2).

#### **9.4. REGULAÇÃO DO BATENTE DIREITO INFERIOR (FIG.3)**

A utilização do batente direito posterior prolonga a vida útil da lâmina e é particularmente útil para evitar que pequenas secções sejam projetadas para o resguardo.

Para regular o batente, desaperte o parafuso C e alinhe-o paralelamente com o mordente inferior.

Aperte novamente o parafuso C. Dependendo da espessura do material, insira o parafuso D no furo A ou B.

#### **9.5. DISPOSITIVO DE DESENGATE RÁPIDO (FIG.4)**

O dispositivo de desengate rápido permite o pré-ajustamento automático, evitando a necessidade de rotação extrema do dispositivo de fixação. Desta forma, rode o pino de bloqueio (A) para a esquerda de modo a que fique numa posição perpendicular: pode agora pré-ajustar o dispositivo de fixação (B) sem apertar. Depois de efetuar esta operação, rode o pino de bloqueio novamente de modo a este enrosque de novo. Pode agora fixar a peça de trabalho, rodando o manípulo de fixação.

#### **9.6. SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA**

A lâmina pode ser facilmente substituída, de acordo com as instruções abaixo:

**1:** Retire a ficha da fonte de alimentação e coloque-a onde não possa ser acidentalmente ligada.

**2 (Fig. 5 e 5a):** Premium Dry Cutter 9430: Desaperte o resguardo de segurança e empurre-o para o lado (Fig. 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: Desaperte o parafuso de orelhas (A), empurre o pequeno resguardo para trás, puxe os amortecedores de vibração (C) e bloqueie-os colocando-os de lado (Fig. 5A).

**3 (Fig. 6 e 7):** Empurre o veio de bloqueio (figura 6-A). Desaperte o parafuso com a chave sextavada. Vire a face do resguardo para cima e retire o flange externo e a lâmina com cuidado (Fig. 7)

**4 (Fig. 7):** Coloque a lâmina novamente no eixo do veio, assegurando-se de que a direção da rotação indicada na lâmina é oposta ao sentido dos ponteiros do relógio e que a lâmina não contém resíduos de gordura. Verifique também se a lâmina roda no sentido indicado pela seta que se encontra no resguardo de segurança. De seguida, substitua a flange externa e o parafuso. Aperte firmemente.

**5:** Premium Dry Cutter 9430: coloque o resguardo da lâmina na posição original e substitua os parafusos (Fig. 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: coloque o pequeno resguardo na posição original e aperte o

parafuso de orelhas (Fig. 5a-A). Aperte os amortecedores de vibração para que voltem à sua posição original (Fig. 5a-C).



**6:** Desaperte o dispositivo de bloqueio do eixo e assegure-se de que a lâmina roda livremente (Fig. 6).

### 9.7. GUIAS DA LÂMINA

Lubrifique regularmente os pontos e contacto da lâmina com as guias. Uma vez que os amortecedores de vibração são peças de desgaste, devem ser substituídos assim que o seu desgaste seja aproximadamente de 3mm até ao valor residual de 1mm.

### 9.8. MANUTENÇÃO

Substituição das escovas de carvão: (Fig. 8 e 9)

1. Substitua as escovas de carvão assim que estas tiverem atingido um desgaste de aproximadamente 1/4" (6mm) ou assim que ocorra formação de faíscas. Devem-se substituir as duas escovas em simultâneo.
2. Retire as escovas usadas, insira as novas e coloque a tampa novamente



As escovas devem ser trocadas por um electricista!

### 9.9. MATERIAIS

- Aço resistente à corrosão (V2A) (Super Dry Cutter)
- Aço estrutural (ST 33, ST 37-2, ST 52-3)
- Fundação (Tubos SML)
- Tubos de água e gás
- Barras angulares, perfis em U e em duplo T
- Tubos forrados a plástico.

### 9.10. TÉCNICA DE CORTE

**1:** A serra circular a frio pode cortar ângulos de 45°-90°.

- a) Para ângulos a 90°, posicione a peça de trabalho entre o prato de bloqueio e o dispositivo de regulação e assegure-se de que o dispositivo de fixação está apertado.
- b) Para ângulos a 45°, desaperte o parafuso no dispositivo de regulação, ajuste a máquina para o ângulo desejado e aperte novamente os parafusos. Insira a peça de trabalho e aperte o dispositivo de fixação com firmeza.

**2:** Existe um interruptor de segurança no manípulo (figura 10). Para ligar a máquina, empurre o braço de bloqueio (A) em simultâneo com o manípulo interruptor (B). Só então poderá empurrar o manípulo para baixo.

Assegure-se de que o motor funciona em vazio durante alguns segundos de modo a permitir que a máquina alcance a velocidade máxima de funcionamento antes de iniciar o trabalho.

**3:** Corte de forma lenta e uniforme. Levante o manípulo da peça de trabalho e liberte o interruptor para desligar a serra. Não liberte o manípulo enquanto a lâmina não estiver totalmente imóvel.

### 9.11. DEPÓSITO DE APARAS

Retém até 80% das aparas (Fig. 11/A).

### 9.12. TRANSPORTE DA PREMIUM SUPER DRY CUTTER

Para transportar a máquina, mantenha o manípulo de bloqueio (Fig. 12/A) extraído e desça o braço de trabalho para a posição mais rebaixada. Engate o manípulo de bloqueio.

Pode agora transportar a sua máquina.

## 10. EQUIPAMENTO STANDARD

### PDC 9430 T3:

1. Lâmina de serra com ponta de metal duro 60T (305x1,8 / 2,2x25,4 mm) (Nº de peça 600530)
2. Chave hexagonal e chave de fenda

### PSDC 9435 T3:

1. Lâmina de serra 90T com ponta de metal duro (355x1,8 / 2,2x25,4 mm) Cortador Super Seco PREMIUM (Nº de peça 600570)
2. Chave hexagonal e placa de gabarito
3. Sistema de fixação "K" (1209471)

### 10.1. LÂMINAS DE SERRA OPCIONAIS E ACESSÓRIOS PDC 9430T3

1. Lâmina de serra com ponta de carboneto 80T para aço e outros materiais (Nº de peça 600540)
2. Lâmina de serra com ponta de carboneto 60T para aço e outros materiais (Nº de peça 600530)
3. Lâmina de serra com ponta de carboneto 60T para SML (Nº de peça 600535)

4. Lâmina de serra com ponta de carboneto 60T e aço inoxidável (Nº de peça 600530 40)
5. Thinfix (Parte no. 600546) (Figura 13)
6. Sistema de fixação excêntrico (Peça nº 609910)
7. Suporte de montagem (peça no. 600526T3)

## 10.2. LÂMINAS DE SERRA OPCIONAIS E ACESSÓRIOS PSDC9435T3

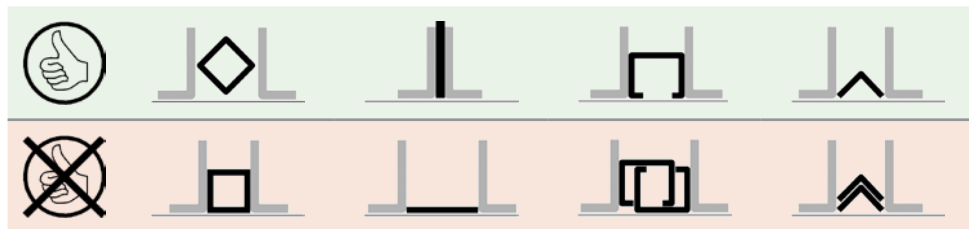
1. Lâmina de serra de carboneto 120T para aço muito fino e outros materiais, exceto SML (número de peça 600512I)
2. Lâmina de serra de metal duro 90T para aço inoxidável (Peça no. 600570NSF)
3. Lâmina de serra de metal duro 90T para aço e outros materiais, exceto SML (Peça no. 600570)
4. Lâmina de serra de carboneto 72T para aço e outros materiais, exceto SML (número de peça 600580)
5. Lâmina de serra de carboneto 60T para aço e outros materiais, exceto SML (número de peça 600590)
6. Lâmina de serra de carboneto 60T para tubos SML (não para aço) (Nº de peça 600591)
7. Lâmina de serra de carboneto 66T para aço em massa (não utilizável para aço inoxidável e SML) (Peça no. 600595)
8. Lâmina de serra de carboneto 96T para alumínio (Peça no. 600594)
9. Thinfix (Parte no. 600546) (Figura 13)
10. Sistema de fixação excêntrico (Peça nº 609910)
11. Suporte de montagem (peça no. 600526T3)

## 11. RECOMENDAÇÕES

De modo a otimizar a performance da serra, leia as seguintes recomendações:

1. Fixe bem a peça de trabalho. Verifique com a mão se a peça de trabalho está bem fixa. Fixe e corte tubos e matérias redondos individualmente.
2. No início do processo de serragem, insira a lâmina lentamente na peça de trabalho. Só depois poderá serrar rapidamente.
3. Retire cuidadosamente as aparas depositadas entre os dentes da lâmina antes de prosseguir o trabalho.
4. Verifique regularmente se a lâmina está desgastada ou tem dentes partidos. Se uma lâmina ficar danificada devido ao desgaste e à existência de dentes partidos, substitua-a por uma nova.
5. Use sempre óculos de protecção.
6. Nunca toque na lâmina com as mãos enquanto esta estiver em funcionamento. Mantenha as roupas afastadas.
7. Verifique a direcção de rotação ao montar a lâmina.
8. As lâminas devem ser afiadas apenas por pessoal especializado.
9. As lâminas para serra podem ser afiadas, em média, 5 vezes.

## 12. PROCEDIMENTO DE CORTE CORRETO A 90°



## DMC 9410ND

### 13. FUNÇÃO

#### 13.1. PROPÓSITO



**ATENÇÃO:** A máquina não deve ser modificada ou alterada, por exemplo, para um tipo de utilização diferente, conforme especificado no presente manual. O utilizador é responsável por quaisquer danos ou ferimentos causados por utilização imprópria.

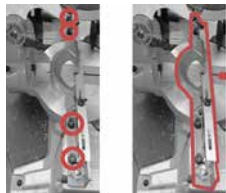
O equipamento DRY MITER CUTTER 9410ND é adequado para cortar ripas, tubos e perfis de aço, cobre, latão, alumínio, plástico e materiais compostos.

#### 13.2. DESEMPACOTAR

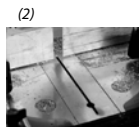
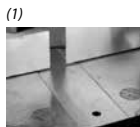
Remova a máquina e todos os componentes avulsos da caixa. Guarde todos os materiais da embalagem até verificar a máquina e colocá-la em operação.

1. SERRA DE CORTE de ESQUADRIAS A SECO
2. Lâmina de serra 255 / 60T
3. Sistema de fixação "K" para tubos
4. Torno
5. Chave Allen

Comece a trabalhar com a máquina somente depois de ler atentamente e compreender as presentes instruções de operação. A profundidade de corte e o ponto de pivô (distância do veio do motor de batente deslizante) são regulados de fábrica. Ver tabela do marcador do batente deslizante na mesa da serra circular.



Para fins de transporte, o mordente de fixação traseira é montado na posição mais recuada. O sistema de fixação deve ser ajustado para alcançar o espaço de trabalho máximo de +/- 45°. Desaperte ligeiramente os 4 parafusos que fixam o mordente de aperto traseiro. O mordente de fixação traseira é então empurrado para a posição mais avançada e fixado novamente.



Nota: A máquina é fornecida de fábrica com uma inserção de mesa (1). A ranhura da serra (2) deve ser

realizada pelo utilizador no primeiro corte. Para tal a máquina deve ser ajustada a 90°.

#### 13.3. FIXAÇÃO



A serra possui orifícios para fixação da serra para utilização estacionária. Localizam-se dois na área frontal e na traseira.

#### 13.4. MONTAGEM DA LÂMINA DA SERRA / TROCA DA LÂMINA

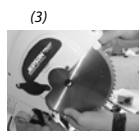
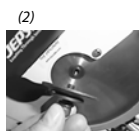
Desligue a máquina da tomada.



Remova o parafuso nº 1 na proteção da serra e retire a tampa de proteção; volte a colocar.



Empurre o travão do eixo e gire a lâmina até ouvir um clique (a transmissão está bloqueada).



Rode o parafuso da lâmina com a chave Allen para a direita (1) Remova o flange (2) e retire a lâmina. (3) Coloque a nova lâmina no veio e certifique-se de que a rotação da lâmina se faz no sentido horário. Coloque a flange no veio e aperte o parafuso Allen no sentido horário novamente.



Volte a colocar a tampa de proteção e aperte os parafusos.



**AVISO:** Depois de trocar a lâmina da serra, para evitar danos na transmissão,



certifique-se sempre de que o travão do eixo está solto!

### 13.5. REGULAÇÃO DO ÂNGULO PARA CORTE EM ESQUADRIA



A conversão para corte chanfrado é proibida no modelo 9410ND!

(1)



(2)



Gire o botão meia volta para a esquerda (1), com o arco de bloqueio para baixo (2).

A serra pode agora girar para ambos os lados até 45°. Ajuste o ângulo de esquadria desejado na escala. Para ângulos comuns, estão disponíveis pontos de localização precisa.

### 13.6. BATENTE DESLIZANTE



O batente deslizante (A) já está definido para o motor do veio de precisão angular pelo fabricante. Consulte etiqueta na mesa redonda (pivô). Para alcançar uma capacidade de corte ainda maior, o

batente pode ser empurrado para trás afrouxando os 4 parafusos Allen. O batente também tem superfícies de paragem em ambos os lados. Vantagem: para seções instáveis e de paredes finas, essas superfícies de paragem podem ser ajustadas perto da lâmina da serra, o que garantirá um corte limpo e sem bloqueios da lâmina de serra.



Antes de fazer o corte em esquadria, certifique-se de que o batente deslizante se encontra na posição correta (A).

### 13.7. SISTEMA DE FIXAÇÃO

O sistema de fixação de desengate rápido permite efetuar uma regulação rápida previamente, evitando que o dispositivo de fixação tenha que ser girado para a posição usando a alça de fixação, dependendo do tamanho da peça.

(1)



Gire o parafuso de aperto manual (1).

(2)



Pré-ajuste agora o tensor sem roscas em 3 posições diferentes. A fixação é feita com a haste roscada girando o manípulo de tensão (1 + 2).



**ATENÇÃO:** Antes de ligar a máquina, certifique-se de que o material está bem preso.

Article ID: 600653



Adaptador opcional para fixação de tubos redondos e quadrados Ø 30mm - 70mm

### 13.8. ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

Antes de ligar o equipamento à corrente elétrica, certifique-se de que a tensão da rede corresponde à indicada na placa de identificação da máquina e que o interruptor está desligado.



**Bloqueio de transporte:**  
O bloqueio de transporte mantém o braço e o cabeçote da serra com a lâmina na posição mais rebaixada.

#### Iniciar o funcionamento:



Primeiro: pressione a alavanca de segurança para soltar o cabeçote da serra. (1A) Comece. Mantenha o

cabeçote da serra rebaixado cerca de 1 cm (1B)



No manípulo do interruptor encontra-se um botão de segurança (2).

#### Desligar:

Solte o botão on-off (3) e o botão de segurança para parar o motor.

Mantenha o cabeçote da serra voltado para cima; a proteção da lâmina da serra fechará automaticamente e imobilizará o cabeçote da serra na posição final.



**AVISO!** Desligue sempre a máquina e desconecte-a da corrente elétrica



imediatamente após a utilização para evitar acidentes.

## 14. MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

### 14.1. LIMPEZA DA MAQUINA

Utilize um soprador com ar comprimido seco para limpar periodicamente todas as aberturas. Os componentes em plástico devem ser limpos com um pano húmido macio. NUNCA use solventes para limpar plástico, pois pode danificar o material. Utilize óculos de segurança ao usar ar comprimido.

### 14.2. LUBRIFICAÇÃO

Substitua a massa lubrificante da engrenagem a cada 100 horas de trabalho. Esta operação deve ser realizada por um técnico de manutenção qualificado.

### 14.3. SUBSTITUINDO ESCOVAS DE CARVÃO:

Substitua as escovas de carvão quando se apresentarem desgastadas cerca de 1/4 "(6 mm), para prevenir a formação de faíscas. Ambas as escovas devem ser substituídas simultaneamente.



Remova as tampas dos porta-escovas utilizando uma chave de fendas.

Retire as escovas gastas, substitua pelas novas e fixe as tampas dos porta-escovas.

Para manter a segurança e fiabilidade do produto, reparações, operações de manutenção ou regulações devem ser realizadas por um centro de assistência autorizado, sempre com peças de substituição originais Jepson.

## 15. ACESSÓRIOS STANDARD

- Lâmina de serra 60 T para aço sem liga (600598)
- Sistema de fixação "K" para tubos (600653)

### Acessórios opcionais:

- Lâmina de serra 60 T para aço sem liga (600598)
- Lâmina de serra 66T para aço inoxidável (600654NSF)

- Lâmina de serra 66T para aço fino (600654)
- Lâmina de serra 80T para alumínio (600655A)
- Lâmina de serra 66T resistente ao impacto para grades e aço fino (72225566)
- Suporte de montagem (600599)
- Sistema de fixação "K" para tubos (600653)

## 16. RECOMENDAÇÕES PARA DESEMPENHO OTIMIZADO DA LÂMINA DE SERRA

1. Verifique se a peça de trabalho está bem fixa.
2. Primeiro inspecione se a peça de trabalho está fixa e estável. Tubos e peças redondas devem ser fixos e cortados apenas individualmente.
3. Em seguida, introduza a lâmina de serra com cuidado no material e continue a cortar rapidamente.
4. Quaisquer lascas que se depositem entre os dentes pastilhados durante o trabalho devem ser removidas com cuidado ao terminar o trabalho.
5. Verifique regularmente a lâmina de serra pastilhada quanto ao desgaste e depósito de detritos nos dentes. Substitua a lâmina de serra em caso de desgaste ou se as peças apresentarem lascas.
6. Use sempre óculos de segurança durante o trabalho.
7. Nunca coloque as mãos da área de trabalho da serra em movimento.
8. Mantenha o vestuário afastado de componentes móveis.
9. Tenha atenção ao sentido da rotação no jogo da lâmina.
10. As lâminas de serra devem ser sempre afiadas por profissionais autorizados
11. As lâminas de serra podem ser afiadas em média 5 vezes

## **GERAL**

### **17. COTAÇÃO**

Ao devolver uma ferramenta avariada para reparação, com estimativa de custos, cobramos uma taxa de 50€. Esta taxa não se aplica se o roçamento de reparação for aprovado ou em caso de aquisição de uma nova máquina.

### **18. PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO**

Para consulta das atuais listas de peças com respetivos números de pedido, visite o nosso website:

**[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)**

### **19. GARANTIA**

O período de garantia (garantia conforme código comercial) é de 12 meses a partir da data de compra pelo utilizador.

Cobre e está limitada à substituição gratuita de componentes com defeito ou à reparação gratuita de defeitos comprovadamente resultantes da utilização de materiais imperfeitos durante a produção ou devido a erros de montagem.

A utilização ou arranque incorretos, bem como instalações ou reparações não especificadas no presente manual anulam a garantia. Componentes sujeitos a desgaste estão igualmente excluídos da garantia. O fabricante reserva-se o direito de tomar decisões relativas à aplicação da garantia. A garantia perde a validade se o equipamento for aberto por terceiros. Danos decorrentes de transporte, trabalhos de manutenção bem como de manutenção insuficiente não estão cobertos pela garantia.

Para reclamação de garantia é obrigatório apresentar o comprovativo de compra (nota de entrega, fatura ou recibo).

Dentro da esfera legal, o fabricante declina a responsabilidade por quaisquer danos pessoais, materiais ou consequentes, particularmente se o equipamento for utilizado para fins não previstos no manual de instruções, se for instalado ou reparado de forma diferente da estipulada neste documento ou se as reparações forem realizadas por pessoas sem habilitações para o fazer.

Reservamo-nos o direito de realizar reparações e manutenções na fábrica além das especificadas no presente manual de instruções.

A qualidade e segurança da serra circular a frio JEPSON POWER depende do uso exclusivo de serras originais JEPSON POWER ou serras com a mesma largura de corte, diâmetro da lâmina e velocidade de corte recomendada. O uso de outras lâminas de serra pode danificar as máquinas.

A lâmina de serra original JEPSON POWER atende a todos os requisitos do exame TÜV (vários escritórios de inspeção) e, portanto, é certificada por esses escritórios de inspeção. Em caso de utilização de serras com dimensões diferentes das serras originais JEPSON POWER, o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

#### **Exclusão da Garantia JEPSON POWER**

- Peças de desgaste como interruptores, flanges, escovas de carvão, suportes e ferramentas de corte (lâminas de serra, pastilhas de metal duro, brocas e abrasivos), bem como unidades eletrônicas.
- Outras peças sujeitas a desgaste pelo uso ou desgaste natural.
- Falha da ferramenta devido à não conformidade com o manual de instruções, uso não convencional, condições atmosféricas anormais, condições de operação impróprias, sobrecarga ou falta de serviço ou manutenção.
- Falha da ferramenta devido a peças de reposição ou peças adicionais que não são peças originais da Jepson Power.
- Máquinas às quais foram feitas alterações ou acréscimos.

<b>GENERALE</b>		<b>94</b>
<b>1.</b>	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - PSDC 9435T3   PDC 9430 T3</b>	<b>94</b>
<b>2.</b>	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DMC 9410ND</b>	<b>94</b>
<b>3.</b>	<b>BREVE DESCRIZIONE</b>	<b>95</b>
<b>4.</b>	<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>95</b>
<b>5.</b>	<b>DATI PRESTAZIONI</b>	<b>95</b>
<b>6.</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'UTENTE</b>	<b>96</b>
<b>7.</b>	<b>INDICAZIONI PER LA SICUREZZA</b>	<b>96</b>
7.1.	SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	96
7.2.	INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA	97
7.3.	ULTERIORI PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER IL PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	99
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>100</b>
<b>8.</b>	<b>AVVIARE</b>	<b>100</b>
<b>9.</b>	<b>OPERATIVITÀ</b>	<b>100</b>
9.1.	REGOLAZIONE DELL'IMPIANTO DI SICUREZZA	100
9.2.	POSIZIONAMENTO DELLE GANASCE DEL MANDRINO POSTERIORE (FIG.1)	100
9.3.	PRESSIONE DEL PEZZO DA LAVORARE (FIG.1)	100
9.4.	GIUSTA REGOLAZIONE DELL'ARRESTO POSTERIORE (FIG.3)	100
9.5.	FERMO DI RILASCIO RAPIDO (FIG.4)	100
9.6.	SOSTITUZIONE DELLA LAMA	100
9.7.	GUIDE DELLA LAMA DELLA SEGA	101
9.8.	MANUTENZIONE	101
9.9.	MATERIALI	101
9.10.	TECNICA DI TAGLIO	101
9.11.	SCATOLA TRUCIOLO	101
9.12.	TRASPORTO DELLA MACCHINA	101
<b>10.</b>	<b>EQUIPAGGIAMENTO STANDARD</b>	<b>101</b>
10.1.	OPZIONI PDC 9430T3	102
10.2.	OPZIONI PSDC9435T3	102
<b>11.</b>	<b>RACCOMANDAZIONI</b>	<b>102</b>
<b>12.</b>	<b>PROCEDIMENTO CORRECTO DE CORTE A 90°</b>	<b>102</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>103</b>
<b>13.</b>	<b>FUNZIONE</b>	<b>103</b>
13.1.	SCOPO	103
13.2.	DISIMBALLAGGIO	103
13.3.	FISSAGGIO	103
13.4.	MONTAGGIO DELLA LAMA DELLA SEGA / CAMBIO LAMA	103
13.5.	REGOLAZIONE DELL'ANGOLO PER IL TAGLIO OBLIQUO	104
13.6.	ARRESTO SCORREVOLE	104
13.7.	SISTEMA DI BLOCCAGGIO	104
13.8.	AVVIA E FERMA LA MACCHINA	104
<b>14.</b>	<b>MANUTENZIONE E RIPARAZIONE</b>	<b>105</b>
14.1.	PULIZIA DELLA MACCHINA	105
14.2.	LUBRIFICAZIONE	105
14.3.	SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE	105
<b>15.</b>	<b>ACCESSORI STANDARD</b>	<b>105</b>
<b>16.</b>	<b>RACCOMANDAZIONI PER OTTIMIZZARE LE PRESTAZIONI DELLA LAMA DELLA SEGA</b>	<b>105</b>
<b>GENERALE</b>		<b>106</b>
<b>17.</b>	<b>PREVENTIVO</b>	<b>106</b>
<b>18.</b>	<b>PEZZI DI RICAMBIO</b>	<b>106</b>
<b>19.</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>106</b>

**GENERALE****1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - PSDC 9435T3 | PDC 9430 T3**

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina:	Sega da taglio per metalli
Tipo:	Premium Super Dry Cutter 9435T3   Premium Dry Cutter 9430T3
Anno di costruzione:	Vedi etichetta macchina
Nnumero di serie:	Vedi etichetta macchina

al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EG	Machinery Directive
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU	RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Managing Director

Nome, Posizione

Eschweiler, 01.01.2023

**2. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DMC 9410ND**

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina:	Sega da taglio per metalli
Tipo:	Dry Miter Cutter 9410ND
Anno di costruzione:	Vedi etichetta macchina
Nnumero di serie:	Vedi etichetta macchina

al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EG	Machinery Directive
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility
2014/35/EU	Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Managing Director

Nome, Posizione

Eschweiler, 01.01.2023

### 3. BREVE DESCRIZIONE

La costruzione delle macchine PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND sono eseguite secondo gli standard internazionali dell'industria degli utensili. Le macchine sono conformi con le attuali norme sulla sicurezza sul lavoro, in particolare quelle relative alla prevenzione degli incidenti.

**IMPORTANTE:** Se sulla macchina vengono effettuati dei cambiamenti senza la nostra autorizzazione, il certificato è nullo e la conformità con il marchio CE cessa di essere valida. La macchina potrebbe non essere più usata. Allo stesso modo sarebbero cancellate la garanzia e la responsabilità del costruttore.

Le seghe da cantiere PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND si distinguono per:


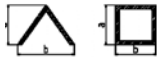

- facilità di trasporto
- ampio spazio di lavoro
- funzionamento semplice
- adatto per segare metalli e per tagli obliqui
- molte possibili applicazioni

### 4. CARATTERISTICHE TECNICHE

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Voltaggio	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Potenza	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Lama [mm]	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Numero di denti	90	60	60
Numero di giri (en vacío)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Taglio obliquo	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Superficie	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Peso (senza lama per sega)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Livello di pressione sonora	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Livello di potenza sonora	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Vibrazione della mano e del braccio	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Classe di protezione	<input type="checkbox"/> / II	<input type="checkbox"/> / II	<input type="checkbox"/> / II

Informazioni ai sensi del punto 2.2 dell'Allegato 1 alla Direttiva sulle vibrazioni

### 5. DATI PRESTAZIONI

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
max. Ø [mm] max a x b [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### Informazioni per il cliente

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico. L'osservanza da parte vostra aiuta a evitare eventuali rischi, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Qualsiasi persona che lavora con l'utensile elettrico è tenuta a leggere e applicare le istruzioni per l'uso. Questo vale soprattutto per il capitolo relativo alle indicazioni per la sicurezza. Leggere le istruzioni a lavoro già avviato è troppo tardi.

Conservare una copia delle istruzioni per l'uso sempre insieme all'utensile elettrico, così che siano sempre a portata di mano!

In caso di dubbi è necessario rivolgersi sempre al produttore.

Oltre alle istruzioni per l'uso, è necessario rispettare le regole di prevenzione degli incidenti in vigore nel paese dell'utente e sul luogo di utilizzo. Inoltre, è necessario attenersi anche alle norme tecniche riconosciute per eseguire lavori in sicurezza e a regola d'arte.

### Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni contenute in questo manuale sono state realizzate secondo quanto in nostro possesso.

Il presente manuale è stato realizzato con la massima attenzione. Tuttavia, vi invitiamo a informarci per iscritto, qualora dovete trovare elementi incompleti o errori. Le vostre proposte di miglioramento ci aiutano a realizzare istruzioni per l'uso più intuitive.

### Ordini successivi e diritto d'autore

È possibile ordinare altre copie del presente manuale rivolgendosi all'indirizzo riportato di seguito. Comprenderete quindi che le altre copie sono a pagamento.

Jepson Power GmbH

Ernst-Abbe-Straße 5

D-52249 Eschweiler

Telefono: +49 (0)2403 - 6455-0

Fax: +49 (0)2403 - 6455-15

Mail: info@jepson.de

Tutti i diritti sono esplicitamente riservati. La riproduzione o la trasmissione a terzi in qualsiasi

forma non è consentita senza nostra previa autorizzazione scritta.

### Abbreviazioni

V	Volt
A	Amper
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	giri/minuto
N	Newton

## 7. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Il presupposto fondamentale per un utilizzo sicuro e un funzionamento corretto di questo utensile elettrico è la conoscenza delle indicazioni essenziali per la sicurezza. Inoltre, è necessario attenersi alle disposizioni in materia di prevenzione degli incidenti valide nella sede dell'utente nonché le regole tecniche riconosciute in relazione alla sicurezza e al corretto metodo di lavoro.

Non è consentito utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti dal produttore. Tale utilizzo potrebbe comportare rischi imprevedibili.

Le norme operative e di sicurezza e le leggi locali devono sempre essere seguite. Lo stesso si applica per le disposizioni ambientali.

I dispositivi di sicurezza non devono essere mai rimossi o bypassati.

Durante l'utilizzo di oli, grassi e altre sostanze chimiche devono essere sempre osservate le norme di sicurezza valide per questi prodotti. Si dovrebbe evitare, per quanto possibile, il contatto con i prodotti chimici. Prima che sia permesso di lavorare con tali sostanze, è necessario leggere e seguire le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione. Questo si applica per tutti i prodotti chimici, quindi anche per quei prodotti utilizzati per la pulizia di dispositivi o pezzi. Tutte le informazioni e i simboli relativi alla sicurezza e ai possibili rischi devono essere conservati in uno stato del tutto leggibile

### 7.1. SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Nel manuale di istruzione vengono utilizzati i seguenti simboli:



**Indica possibili rischi di lesione o di morte per le persone**



Indica possibili danni materiali e/o ambientali



Indica la presenza di tensione pericolosa



Indica la presenza di superfici calde

La mancata osservanza di questa indicazioni può comportare gravi effetti nocivi per la salute, comprese lesioni mortali!



Questo simbolo indica un problema importante!



Pericoloso per l'ambiente

## 7.2. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA



Questo utensile elettrico è conforme alle norme CE relative alla sicurezza e alla salute più importanti. Tuttavia, possono verificarsi situazioni pericolose.



Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in perfette condizioni.



Prestare sempre attenzione ai componenti mobili. Potrebbero provocare lesioni a causa di un vostro movimento o un movimento improvviso.



Utilizzare l'utensile elettrico solo in condizioni tecniche perfette nonché conformemente alla destinazione d'uso e consapevoli delle disposizioni in materia di sicurezza e dei rischi nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso! Risolvere immediatamente anomalie che possono compromettere la sicurezza!

**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni

gravi. Il termine "Utensile elettrico" utilizzato di seguito fa riferimento sia agli utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) sia agli utensili elettrici a batteria (senza cavo di alimentazione).



**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN OTTIMO STATO.**

### Luogo di lavoro

Tenere pulita e ordinata la propria zona di lavoro. Disordine e zone di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Evitare di lavorare con il dispositivo in ambienti potenzialmente esplosivi, nei quali sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici danno origine a scintille che possono far infiammare polveri o fumi.

Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'utilizzo dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo sul dispositivo.

### Sicurezza elettrica



La spina di collegamento del dispositivo deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.

Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra.

Tenere il dispositivo al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere il dispositivo oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti del dispositivo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente prolunghe adatte per l'utilizzo all'esterno. L'uso di una prolunga omologata per l'utilizzo all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto. L'utilizzo di un interruttore differenziale per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.

### **Sicurezza delle persone**

È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare attrezzi elettrici quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'utensile elettrico può provocare gravi lesioni.

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale e gli occhiali protettivi. Se si indossano i dispositivi di protezione individuale, come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si riduce il rischio di lesioni.



Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di collegare la spina alla presa. Tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto del dispositivo oppure collegare il dispositivo acceso alla rete elettrica può essere causa di incidenti.



Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere il dispositivo. Se un utensile o una chiave si trovano in una parte rotante del dispositivo, ciò può provocare lesioni.

Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio il dispositivo in situazioni inaspettate.

Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.

I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere riduce i pericoli rappresentati dalla polvere.

### **Maneggio e utilizzo attento di utensili elettrici**

Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'utensile elettrico adatto per l'esecuzione del vostro lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.

Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico, che non si accende o non si spegne più, è pericoloso e deve essere riparato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di configurare le impostazioni del dispositivo, di sostituire gli accessori o di riporre il dispositivo. Tal precauzione eviterà l'avvio accidentale del dispositivo.

Tenere gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non lasciar usare il dispositivo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

Eseguire una manutenzione accurata del dispositivo. Verificare che le parti mobili dei dispositivi funzionino perfettamente senza incepparsi e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati che possano limitare la funzione del dispositivo stesso.

Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il dispositivo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli utensili elettrici.

Mantenere pulita e affilata la lama della sega. Le lame per la sega conservate con cura e con gli spigoli affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.



### **Assistenza**

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ausiliari e molto altro conformemente a queste istruzioni e secondo quanto previsto per questo particolare tipo di dispositivo. Tenere quindi conto delle condizioni di lavoro e della attività da svolgere. L'utilizzo di



utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni pericolose.

Utilizzare un dispositivo di serraggio o un altro dispositivo che consenta di fissare il pezzo su una base sicura e stabile. Non tenere il pezzo contro il vostro corpo: questa posizione non è stabile e può causare la perdita di controllo.

Utilizzare esclusivamente gli accessori approvati dal produttore per il vostro modello. L'utilizzo di altri accessori può comportare dei rischi, anche se questi sono idonei per l'utilizzo su altri dispositivi.

### **7.3. ULTERIORI PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER IL PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND**

Non utilizzare l'apparecchio in presenza di solidi, liquidi o gas infiammabili. Scintille dalla carcassa o dalle spazzole possono causare un incendio o un'esplosione.



**AVVERTIMENTO!** Rischio di lesioni da trucioli caldi. Non toccare mai la lama mentre la macchina è in funzione e tenersi lontano da tutte le parti del corpo soggette a lesioni.

Non appoggiarsi mai alla macchina. La macchina può inclinarsi e avviarsi inaspettatamente e causare gravi incidenti.



Le parti danneggiate devono essere controllate e riparate prima di utilizzare la macchina.

Si prega di controllare attentamente il coperchio di protezione o qualsiasi altra parte nel caso siano danneggiate per determinare che funzionino correttamente in base alla loro funzione.



La regolazione delle parti mobili, il montaggio e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento della macchina devono essere verificate da un tecnico dell'assistenza qualificato prima della messa in funzione della macchina.

Tutte le parti difettose devono essere adeguatamente riparate o sostituite.

Non far funzionare mai la macchina incustodita.

Non abbandonare la macchina prima che la lama della sega si sia fermata.

In caso di manutenzione o assistenza utilizzare solo ricambi originali.

1. Il pezzo deve essere sempre fissato.
2. Controllare il senso di rotazione della lama della sega.
3. Assicurarsi che la lama sia sempre affilata e che funzioni senza ostacoli e senza vibrazioni.
4. Posizionare la sega circolare sul banco di lavoro prima che venga azionato l'interruttore di sicurezza.
5. Non iniziare mai a tagliare prima di aver raggiunto la velocità a pieno carico.
6. Non mettere mai le mani nell'accesso all'area di lavoro se la macchina è collegata alla presa.
7. Proteggere la macchina dall'umidità.
8. Indossare occhiali di sicurezza, guanti e protezioni per l'udito.

Conserva le etichette e le targhette. Queste contengono informazioni importanti. Se sono illeggibili o mancanti, è necessario richiedere una sostituzione.

## **PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3**

### **8. AVVIARE**

Dopo aver disimballato la macchina dall'imballo, verificare che il contenuto sia completo. Posizionare la macchina su una superficie in modo che sia solida e il più livellata possibile. Allentare il bullone di bloccaggio. Installare la lama della sega secondo le istruzioni nel capitolo 7.2, "Sostituzione della lama della sega".

### **9. OPERATIVITA**

#### **9.1. REGOLAZIONE DELL'IMPIANTO DI SICUREZZA**

E' importante per l'uso in sicurezza della lama così come per un buon taglio che il pezzo sottoposto a lavorazione sia strettamente assicurato.

#### **9.2. POSIZIONAMENTO DELLE GANASCE DEL MANDRINO POSTERIORE (FIG.1)**

Posizionamento delle ganasce del mandrino posteriore. Le ganasce del mandrino possono essere posizionate in tre posizioni ( 3 Fori ). Rimuovere la vite A e bloccare la leva B per la regolazione, collocare la ganasce secondo quanto voluto e quindi serrare la vite A e bloccare la leva B. Per tagli ad angoli di 0° ( 90°) e 15°,30° di materiale sino a 25mm. di spessore le ganasce possono essere messe nella posizione media.Per spessori sopra 25 mm. posizionarle nella parte posteriore. La giusta posizione di arresto può essere allineata dal retro.

#### **9.3. PRESSIONE DEL PEZZO DA LAVORARE (FIG.1)**

Inserire il pezzo da lavorare tra il piano e le ganasce ( c-d) e assicurarsi che il dispositivo di trazione sia serrato con la leva di fissaggio (B) in senso orario. Per poter collocare la ganascia (D) sull'angolo desiderato, allentare la vite A e bloccare la leva B sull'angolo richiesto. La macchina è equipaggiata con un retro supporto per la sezione di taglio (Figura2).

#### **9.4. GIUSTA REGOLAZIONE DELL'ARRESTO POSTERIORE (FIG.3)**

L'uso della giusta regolazione aumenta la vita della lama ed è particolarmente adatta per evitare che vengano introdotte scorie o piccoli pezzi nella protezione.

Per farlo allentare la vite C e allineare il giusto arresto posteriore in linea dritta con con la ganascia. Quindi serrare la vite C di nuovo. A seconda dello spessore del materiale, inserire la vite D nel foro A o B.

#### **9.5. FERMO DI RILASCIO RAPIDO (FIG.4)**

Il fermo di rilascio rapido permette una rapido pre-regolazione al fine di evitare di ruotare troppo il dispositivo di pressione per poter tenere il pezzo da lavorare. Per farlo ruotare il perno di fermo (A) nella posizione perpendicolare. Si può ora pre-regolare il fermo senza avvitare.Dopo aver fatto questo girare il perno di bloccaggio in modo che il filetto si agganci ancora. Si può ora premere il pezzo fortemente ruotando la maniglia di pressione.

#### **9.6. SOSTITUZIONE DELLA LAMA**

La lama può essere sostituita seguendo le seguenti istruzioni:

**1°** Tirare via la spina dall'alimentazione. Quindi tirarla via perché non possa essere inserita accidentalmente.

**2° ( Fig.5 e 5° )** Allentare la vite a farfalla (A) girare la piccola protezione indietro ( B) tirare su gli ammortizzatori di vibrazione (C) e e bloccarli girandoli su un fianco ( 5 a).

**3° (Figura 6 e 7 )** Inserire la serratura dell'alberino ( 6 a) afferrare la vite col la chiave esagonale e allentare la vite. Girare il coperchio su e, con cautela, rimuovere la flangia esterna e la lama.

**4° ( Figura 7 )** Premere con cautela la nuova lama sull'asse dell'albero ,assicurandosi che la rotazione segua le indicazioni "orario" e che la lama sia pulita. Assicurarsi inoltre che le lame lavorino nella direzione indicata dalla freccia posta sulla protezione. Poi rimettere la protezione, la vite e fissare fortemente.

**5°** Girare il piccolo coperchio indietro alla posizione originale e fissare la vite a farfalla ( Figura 5 a-A). Rimettere gli antivibranti nella posizione originaria ruotandoli. ( Fig.5 a-C)

**6°** Allentare la serratura dell'alberino assicurarsi che la lama possa ruotare liberamente, ( Figura 6) .

#### **9.7. GUIDE DELLA LAMA DELLA SEGA**

Spruzzare regolarmente con olio lubrificante i punti in cui la lama entra in contatto con le guide. Poiché gli antivibranti si consumano dovrebbero essere sostituiti quando sono consumata 3mm sino a 1mm.



### 9.8. MANUTENZIONE

Sostituzione delle spazzole ( Figura 8 e 9)

1. Sostituire il carboncino quando è consumato approssimativamente a 1/4" (6 mm) o nel caso ci siano deformazioni. Entrambi devono essere sostituiti assieme.
2. Eliminare le spazzole consumate inserire le nuove e chiudere il coperchio.



I CARBONCINI DEVONO ESSERE SOSTITUITI DA PERSONALE QUALIFICATO !

### 9.9. MATERIALI

- Ruggine e acciaio resistente agli acidi ( V2A ) (PSDC 9435 T3)
- Acciaio per la struttura( ST-33,ST-37-2, ST 52-3 )
- Pezzo fuso ( SML tubi )
- Tubi acqua e gas.
- Barre angolari, profili ad U e a doppia T
- Tubi profilati in plastica.

### 9.10. TECNICA DI TAGLIO

1° La sega a freddo può tagliare ad angoli di 45 e 90°

a) Per 90° posizionare il pezzo da lavorare tra la pressione della piastra e mettendo il pezzo. assicurarsi che la chiusura della morsa sia fissata con le manopole in verso orario.

b) Per i 45° ,allentare la vite sul pezzo da lavorare ,settare la macchina sull'angolo prescelto e riavvitare le viti.

2° Sulla manopola c'è un interruttore di sicurezza ( Figura 10) Per accendere la macchina premere la serratura del braccio (A) contemporaneamente all'interruttore sulla impugnatura. Solo allora la manopola può essere mossa verso il basso. Assicurarsi che il motore funzioni libero per alcuni secondi per raggiungere la massima operatività prima di cominciare a segare.

3° Tagliare lentamente ed uniformemente .Alzare la maniglia via dal pezzo da lavorare e rilasciare l'interruttore in modo da fermare la lama. Rilasciare la manopola solo quando la sega è completamente ferma.

### 9.11. SCATOLA TRUCIOLO

Il contenitore (11a) raccogli sino all'80% dello scarto.

### 9.12. TRASPORTO DELLA MACCHINA

Se rivuole trasportare il Super Premium Dry Cutter (Fig.12°) mantenere la maniglia esterna tirata ed abbassare il braccio di funzionamento poi lasciare che la maniglia si agganci.

### 10. EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

#### PDC 9430 T3:

1. Lama per sega con punta in metallo duro 60T (305x1,8/2,2x25,4 mm) (codice 600530)
2. Chiave esagonale e cacciavite

#### PSDC 9435 T3:

1. Lama per sega con punta in metallo duro 90T (355x1,8/2,2x25,4 mm) (codice 600570)
2. Chiave esagonale e piastra jig
3. Sistema di bloccaggio "K" (1209471)

### 10.1. OPZIONI PDC 9430T3

1. Lama per sega in metallo duro 80T per acciaio e altri materiali (codice 600540)
2. Lama per sega con punta in metallo duro 60T per acciaio e altri materiali (codice 600530)
3. Lama per sega con punta in metallo duro 60T per SML (codice 600535)
4. Lama per sega con punta in metallo duro 60T acciaio e acciaio inossidabile (codice 600530 40)
5. Thinfix (codice 600546) (Figura 13)
6. Sistema di bloccaggio eccentrico (codice 609910)
7. Supporto di montaggio (codice 600526T3)

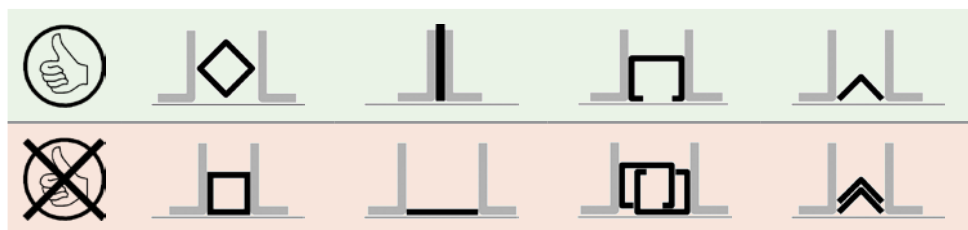
### 10.2. OPZIONI PSDC9435T3

1. Lama per sega in metallo duro 120T per acciaio molto sottile e altri materiali eccetto SML (codice 600512I)
2. Lama per sega in metallo duro 90T per acciaio inossidabile (codice 600570NSF)
3. Lama per sega in metallo duro 90T per acciaio e altri materiali eccetto SML (codice 600570)
4. Lama per sega in metallo duro 72T per acciaio e altri materiali eccetto SML (codice 600580)
5. Lama per sega in metallo duro 60T per acciaio e altri materiali eccetto SML (codice 600590)
6. Lama per sega in metallo duro 60T per tubi SML (non per acciaio) (Codice 600591)
7. Lama per sega in metallo duro 66T per acciaio massiccio (non utilizzabile per acciaio inossidabile e SML) (Codice 600595)
8. Lama per sega in metallo duro 96T per alluminio (codice 600594)
9. Thinfix (codice 600546) (Figura 13)
10. Sistema di bloccaggio eccentrico (codice 609910)
11. Supporto di montaggio (codice 600526T3)

### 11. RACCOMANDAZIONI

1. Allacciare il pezzo da lavorare con cura. Controllare prima che sia solidamente ancorato con la mano. Stringere e tagliare i materiali tondi uno per volta.
2. All'inizio inserire la lama con cautela nel pezzo quindi tagliare velocemente.
3. Rimuovere i trucioli depositati nei denti della lama prima di continuare a lavorare.
4. Controllare la lama affinché non ci siano abrasioni o denti rotti. Se una lama diventa smussata a causa del consumo o rottura, sostituirla con una nuova.
5. Indossare sempre occhiali di sicurezza.
6. Non introdurre mai le mani nella lama in movimento, usare sempre i guanti.
7. Controllare la direzione della rotazione quando si monta la lama.
8. Fare riaffilare le lame solo da specialisti.
9. Le lame possono essere riaffilate 5 volte in media.

### 12. PROCEDIMIENTO CORRECTO DE CORTE A 90°



## DMC 9410ND

### 13. FUNZIONE

#### 13.1. SCOPO



**ATTENZIONE:** La macchina non deve essere modificata o cambiata, ad esempio per un diverso tipo di utilizzo, come specificato in questo manuale. L'utente è responsabile per eventuali danni o lesioni causati da un uso improprio.

La TRONCATRICE A SECCO 9410ND è adatta per il taglio di nastri, tubi e profili in acciaio, rame, ottone, alluminio, plastica e materiali compositi.

#### 13.2. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere la macchina e tutte le parti sciolte dalla scatola. Conservare tutti i materiali di imballaggio fino a quando non si è controllata la macchina e si è soddisfatta la messa in funzione.

1. DRY MITER CUTTER
2. Lama per sega 255/60T
3. "K" clamping system for pipes
4. due viti
5. chiave a brugola

Iniziare a lavorare con la macchina solo dopo aver letto attentamente e compreso queste istruzioni per l'uso. Di fabbrica sono già impostati la profondità di taglio e il punto di rotazione (distanza dal mandrino del motore di arresto scorrevole) Vedi tabella indicatore di arresto scorrevole sul tavolo della sega circolare.



Per il trasporto, la ganascia di serraggio posteriore è montata nella posizione più arretrata. Per ottenere lo spazio di lavoro massimo di +/- 45°, il sistema di bloccaggio

deve essere regolato. Per fare ciò, allentare leggermente le 4 viti con cui è fissata la ganascia di serraggio posteriore. La ganascia posteriore viene quindi spinta nella posizione più avanzata e fissata nuovamente.

(1)



(2)



Nota: la macchina viene consegnata dalla fabbrica con un inserto da

tavolo (1). La scanalatura della sega (2) deve essere eseguita dall'utente con il primo taglio. La macchina deve essere impostata sulla posizione di 90° per questo.

#### 13.3. FISSAGGIO



Per l'utilizzo stazionario della sega sono previsti fori di fissaggio per il fissaggio della sega, rispettivamente due nella zona anteriore e posteriore.

#### 13.4. MONTAGGIO DELLA LAMA DELLA SEGA / CAMBIO LAMA

Scollare dalla presa.



Rimuovere la vite n. 1 sulla protezione della sega e rimuovere il coperchio di protezione e riposizionarlo.



Spingere il blocco del mandrino e ruotare la lama fino allo scatto (la trasmissione è bloccata)

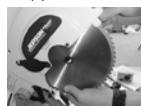
(1)



(2)



(3)



Vite della lama con la chiave a brugola nel senso di rotazione verso destra (1) Rimuovere la flangia (2) e rimuovere la lama. (3)

Posizionare la nuova lama sul mandrino e assicurarsi che la rotazione visualizzata sulla lama sia in senso orario. Posizionare la flangia sul mandrino e serrare nuovamente la vite a brugola in senso orario.



Riposizionare il coperchio di protezione e serrare le viti.



**AVVERTENZA:** Dopo aver cambiato la lama della sega, assicurarsi sempre che

il blocco del mandrino sia sbloccato per evitare danni alla trasmissione!

### 13.5. REGOLAZIONE DELL'ANGOLO PER IL TAGLIO OBLIQUO



La conversione in travetto jack è vietata sul 9410ND!



Ruotare la manopola di mezzo giro a sinistra (1), con l'arco di bloccaggio del

pollice rivolto verso il basso (2).

La sega è ora ruotata su entrambi i lati fino a 45°. Regolare l'angolo di inclinazione desiderato sulla scala. Per l'angolo comune sono disponibili punti di posizionamento preciso.

### 13.6. ARRESTO SCORREVOLE



Il fermo scorrevole (A) è già impostato esattamente dal produttore sul motore del mandrino di precisione angolare. Vedi etichetta sulla tavola rotonda (pivot).

Per raggiungere una capacità di taglio ancora maggiore, l'arresto della slitta può essere spinto indietro allentando le 4 viti a brugola. L'arresto ha anche superfici di arresto spostate su entrambi i lati. Vantaggio: per sezioni instabili e con pareti sottili, queste superfici di arresto possono essere regolate vicino alla lama della sega.

Ciò garantirà un taglio netto e nessun blocco della lama della sega da parte di materiale posteriore deviato.



Prima di eseguire il taglio obliquo, assicurarsi che l'arresto della slitta sia nella posizione corretta. (UN)

### 13.7. SISTEMA DI BLOCCAGGIO

Il sistema di bloccaggio a sgancio rapido consente una rapida prerogolazione per evitare che, a seconda delle dimensioni del pezzo, il dispositivo di bloccaggio debba essere faticosamente ruotato in posizione utilizzando la maniglia di bloccaggio.

(1)



Avvitare la vite a testa zigrinata (1).

(2)



Prerogolare ora il tenditore senza fili in 3 diverse posizioni. Il fissaggio viene effettuato con l'asta filettata ruotando la maniglia di tensione. (1 + 2)



ATTENZIONE: Prima di avviare la macchina, assicurarsi che il materiale sia fissato saldamente.

Article ID: 600653



Adattatore opzionale per il bloccaggio di tubi tondi e quadri Ø 30mm - 70mm

### 13.8. AVVIA E FERMA LA MACCHINA

Assicurarsi che la tensione di rete sia la stessa di quella sulla targhetta della macchina indicata e che l'interruttore sia spento prima di collegare il dispositivo alla rete.



Blocco per il trasporto:

Il blocco per il trasporto mantiene il braccio della sega e la testa della sega con la lama nella posizione più bassa.

#### Per avviare la macchina:



Primo: premere la leva di sicurezza per rilasciare la testa della sega. (1A) Avvialo. Tenere la testa della sega

abbassata di circa 1 cm (1B)



Sulla maniglia dell'interruttore è presente un pulsante di sicurezza (2).

Per avviare il motore, premere contemporaneamente il pulsante di sicurezza e l'interruttore on-off. (2 + 3)

**Per spegnere:**

Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (3) e il pulsante di sicurezza, quindi il motore si ferma.

Mantenere la testa della sega sollevata, la protezione della lama della sega si chiuderà automaticamente e bloccherà la testa della sega nella sua posizione finale.



**AVVERTIMENTO!** Spegnerne sempre la macchina e staccare la spina dalla presa subito dopo l'uso per evitare incidenti causati da personale non addestrato.

**14. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE****14.1. PULIZIA DELLA MACCHINA**

Soffiare periodicamente da tutte le prese d'aria con aria compressa secca. Tutte le parti in plastica devono essere pulite con un panno morbido inumidito. **NON** usare **MAI** solventi per pulire la plastica. Potrebbero dissolversi o danneggiare in altro modo il materiale. Indossare occhiali di sicurezza durante l'utilizzo di aria compressa.

**14.2. LUBRIFICAZIONE**

Scegliere di sostituire il grasso per ingranaggi ogni 100 ore da un tecnico dell'assistenza qualificato.

**14.3. SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE**

Sostituire le spazzole di carbone quando si consumano fino a circa 1/4 "(6 mm) o si verificano scintille. Entrambe le spazzole devono essere sostituite contemporaneamente.



Rimuovere i cappucci portaspazzole con un cacciavite. Estrarre le spazzole usurate, sostituirle con quelle nuove e fissare i cappucci portaspazzole.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, qualsiasi altra manutenzione o regolazione devono essere eseguite da centri di assistenza autorizzati, utilizzare sempre parti di ricambio originali Jepson.

**15. ACCESSORI STANDARD**

- Lama da 60 t per acciaio non legato (600598)
- Sistema di bloccaggio "K" per tubi (600653)

**Accessori opzionali:**

- Lama da 60 t per acciaio non legato (600598)
- Lama per sega 66T per acciaio inossidabile (60654NSF)
- Lama per sega 66T per acciaio sottile (600654)
- Lama da 80 denti per alluminio (60655A)
- Lama per sega 66T RESISTENTE AGLI URTI per grigliati e acciaio sottile (72225566)
- Supporto di montaggio (600599)
- Sistema di bloccaggio "K" per tubi (600653)

**16. RACCOMANDAZIONI PER OTTIMIZZARE LE PRESTAZIONI DELLA LAMA DELLA SEGA**

1. Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.
2. Prima controllare a mano se il pezzo è fisso e stabile. Fissare e tagliare tubi e materiale tondo solo singolarmente.
3. In secondo luogo, introdurre all'inizio la lama della sega con attenzione e delicatezza nel materiale e continuare rapidamente con il taglio.
4. I trucioli, che si depositano durante il lavoro tra i denti in metallo duro, vengono rimossi con cura prima di ulteriori lavori.
5. Si prega di controllare regolarmente la lama della sega con punta in metallo duro per usura e scheggiatura dei denti. Sostituire la lama della sega in caso di usura o scheggiatura con una nuova.
6. Indossare sempre occhiali di sicurezza durante il lavoro.
7. Non toccare mai con le mani la sega in movimento.
8. Tenere lontano indumenti
9. Prestare attenzione al gruppo lame sul senso di rotazione.
10. Riaffila le lame sempre con servizi di riaffilatura professionale
11. Le lame della sega possono essere affilate in media 5 volte

## **GENERALE**

### **17. PREVENTIVO**

Quando si invia una macchina difettosa per la riparazione con preventivo di spesa. Addebitiamo una commissione di gestione di 50 €, ma non si applica se viene fornito un ordine di riparazione o l'acquisto di una nuova macchina.

### **18. PEZZI DI RICAMBIO**

Per l'elenco aggiornato delle parti di ricambio con i numeri di ordinazione, visitare il nostro sito Web:  
[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

### **19. GARANZIA**

Il tempo di garanzia (garanzia secondo il codice commerciale) è di 12 mesi dal giorno della vendita al consumatore finale.

Copre e si limita alla sostituzione gratuita delle parti difettose o alla riparazione gratuita di difetti dimostrabilmente dovuti all'utilizzo di materiali imperfetti durante la produzione o dovuti a errori di montaggio.

L'uso o l'avviamento non corretti e le installazioni o le riparazioni non autorizzate non specificate nelle istruzioni per l'uso invalidano la garanzia. Sono escluse dalla garanzia anche le parti soggette ad usura. Ci riserviamo espressamente il diritto di prendere decisioni sulla richiesta di garanzia. La garanzia decade se il dispositivo viene aperto da terzi. I danni da trasporto, lavori di manutenzione, nonché danni e malfunzionamenti dovuti a una manutenzione insufficiente non sono coperti dalla garanzia.

Per i reclami in garanzia, la prova di acquisto del dispositivo deve essere fornita presentando la bolla di consegna, la fattura o la ricevuta di pagamento.

Per quanto legale, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni personali, materiali o consequenziali, in particolare se il dispositivo viene utilizzato in modo diverso dallo scopo indicato nelle istruzioni per l'uso, non installato o riparato secondo le istruzioni per l'uso, o le riparazioni sono state eseguite da terzi.

Ci riserviamo il diritto di eseguire in fabbrica riparazioni o manutenzioni oltre a quelle specificate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura quali:

Interruttori, flange, spazzole di carbone, supporti e

Utensili da taglio (lame da sega, inserti in metallo duro, punte e abrasivi).

La qualità e la sicurezza della sega circolare a freddo JEPSON POWER dipende dall'uso esclusivo di lame originali JEPSON POWER o lame con la stessa larghezza di taglio, diametro lama e velocità di taglio consigliata. L'uso di altre lame da sega può danneggiare le macchine.

La lama originale JEPSON POWER soddisfa tutti i requisiti dell'esame TÜV (diversi uffici di ispezione) ed è quindi certificata da questi uffici di ispezione. In caso di utilizzo di lame di dimensioni diverse dalle lame originali JEPSON POWER, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

#### **Esclusione della garanzia JEPSON POWER**

- Parti soggette ad usura come interruttori, flange, spazzole di carbone, supporti e utensili da taglio (lame per seghe, inserti in metallo duro, punte e abrasivi) nonché unità elettroniche.
- Altre parti soggette ad usura per uso o usura naturale.
- Guasto dell'utensile dovuto al mancato rispetto del manuale di istruzioni, uso non convenzionale, condizioni atmosferiche anomale, condizioni di funzionamento improprie, sovraccarico o mancanza di servizio o manutenzione.
- Guasto dell'utensile dovuto a parti di ricambio o parti aggiuntive non originali Jepson Power.
- Macchine a cui sono state apportate modifiche o aggiunte.



<b>OGÓLNY</b>		<b>108</b>
<b>1.</b>	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - PSDC 9435T3   PDC 9430 T3</b>	<b>108</b>
<b>2.</b>	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - DMC 9410ND</b>	<b>108</b>
<b>3.</b>	<b>SKRÓCONY OPIS</b>	<b>109</b>
<b>4.</b>	<b>DANE TECHNICZNE</b>	<b>109</b>
<b>5.</b>	<b>PARAMETRY WYDAJNOŚCI</b>	<b>109</b>
<b>6.</b>	<b>INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA</b>	<b>110</b>
<b>7.</b>	<b>ZASADY BEZPIECZEŃSTWA</b>	<b>110</b>
	7.1. ILUSTRACJA INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA	111
	7.2. OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	111
	7.3. DODATKOWE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DLA PSDC9435   PDC9430   DMC9410ND	113
<b>PSDC 9435 T3   PDC 9430 T3</b>		<b>114</b>
<b>8.</b>	<b>URUCHOMIENIE</b>	<b>114</b>
<b>9.</b>	<b>OBSŁUGA</b>	<b>114</b>
	9.1. NASTAWIANIE UCHWYTU MOCUJĄCEGO	114
	9.2. POZYCJONOWANIE TYLNEGO COKOŁU SZCZĘKI MOCUJĄCEJ (RYC. 1)	114
	9.3. ZAMOCOWANIE ELEMENTU OBRABIANEGO (RYC. 1)	114
	9.4. NASTAWIANIE PRAWEGO TYLNEGO OGRANICZNIKA (RYC. 3)	114
	9.5. MECHANIZM SZYBKIEGO MOCOWANIA (RYC. 4)	114
	9.6. WYMIANA PIŁY TARCZOWEJ	114
	9.7. PROWADNICE PIŁY TARCZOWEJ	115
	9.8. KONSERWACJA	115
	9.9. MATERIAŁY	115
	9.10. PROCES CIĘCIA	115
	9.11. POJEMNIK NA WIÓRY	115
	9.12. TRANSPORT PILARKI PREMIUM SUPER DRY CUTTER	115
<b>10.</b>	<b>WYPOSAŻENIE STANDARDOWE</b>	<b>116</b>
	10.1. OPCJONALNIE PDC 9430T3	116
	10.2. OPCJONALNIE PSDC9435T3	116
<b>11.</b>	<b>ZALECENIA</b>	<b>116</b>
<b>12.</b>	<b>PRAWIDŁOWY SPOSÓB CIĘCIA PRZY 90°</b>	<b>116</b>
<b>DMC 9410ND</b>		<b>117</b>
<b>13.</b>	<b>DZIAŁANIE</b>	<b>117</b>
	13.1. CEL, POWÓD	117
	13.2. ROZPAKOWYWANIE	117
	13.3. MOCOWANIE	117
	13.4. MONTAŻ BRZESZCZOTU / WYMIANA BRZESZCZOTU	117
	13.5. REGULACJA KĄTA CIĘCIA UKOŚNEGO	118
	13.6. PRZESUWNY OGRANICZNIK	118
	13.7. SYSTEM MOCOWANIA	118
	13.8. URUCHOM I ZATRZYMAJ MASZYNĘ	118
<b>14.</b>	<b>KONSERWACJA I NAPRAWA</b>	<b>119</b>
	14.1. CZYSZCZENIE MASZYNY	119
	14.2. SMAROWANIE	119
	14.3. WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH	119
<b>15.</b>	<b>STANDARDOWE AKCESORIA</b>	<b>119</b>
<b>16.</b>	<b>ZALECENIA DOTYCZĄCE OPTIMALNEJ WYDAJNOŚCI BRZESZCZOTU</b>	<b>119</b>
<b>OGÓLNY</b>		<b>120</b>
<b>17.</b>	<b>KOSZTORYS</b>	<b>120</b>
<b>18.</b>	<b>CZĘŚCI ZAMIENNE</b>	<b>120</b>
<b>19.</b>	<b>GWARANCJA</b>	<b>120</b>

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

PL

**OGÓLNY**

**1. DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - PSDC 9435T3 | PDC 9430 T3**

(according to Appendix IIA of the machine Directive)

My, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Niemcy**, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt::

Oznaczenie maszyny (funkcja): Piła do metalu  
Typ: Premium Super Dry Cutter 9435T3 | Premium Dry Cutter 9430T3  
Rok produkcji: Zobacz etykietę maszyny  
numer seryjny: Zobacz etykietę maszyny

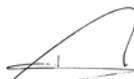
do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami lub innymi dokumentami normatywnymi

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU RoHs



EN 614-1	2006+A 1:2009	EN 55014-2	2015
EN ISO 12100	2010	EN 61000-3-2	2014
EN ISO 14120	2015	EN 61000-3-3	2013
EN 55014-1	2006+A 1:2009+A2:2011	EN 62841-1	2015

Pierre Michiels, Dyrektor zarządzający  
Nazwa, Stanowisko:

  
Eschweiler, 01.01.2023

**2. DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - DMC 9410ND**

(according to Appendix IIA of the machine Directive)

My, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Niemcy**, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt::

Oznaczenie maszyny (funkcja): Piła do metalu  
Typ: Dry Miter Cutter  
Rok produkcji: Zobacz etykietę maszyny  
numer seryjny: Zobacz etykietę maszyny

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami lub innymi dokumentami normatywnymi

2006/42/EG Machinery Directive  
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility  
2014/35/EU Low Voltage



EN 55014  
EN 61000  
EN 61029-2-4: 2011

Pierre Michiels, Dyrektor zarządzający  
Nazwa, Stanowisko:

  
Eschweiler, 01.01.2023

### 3. SKRÓCONY OPIS

Pilarki montażowe PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND zostały skonstruowane i zbudowane zgodnie z obowiązującym międzynarodowym standardem przemysłu obrabiarek.




Uwzględnione zostały obowiązujące przepisy dotyczące emisji i bezpieczeństwa pracy, w szczególności przepisy BHP.

**WAŻNE** W przypadku dokonania bez naszej zgody zmian w maszynie wygasa certyfikat i znak CE traci swoją ważność - maszyny nie wolno już eksploatować. Wygasa również gwarancja i odpowiedzialność producenta.

Pilarki montażowe PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND charakteryzują się:






- łatwością transportu
- prostotą obsługi
- różnorodnymi możliwościami zastosowania
- dużym obszarem roboczym
- przydatnością do cięcia metali
- przydatnością do cięć ukośnych

### 4. DANE TECHNICZNE

	PSDC 9435T3	PDC 9430T3	DMC 9410ND
Napięcie	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz
Moc	2.400 W / 21 A (110V)	2.200 W	1.500 W / 14 A (110V)
Piła tarczowa [mm]	Ø 355 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 305 x 2,2/1,8 x 25,4	Ø 255 x 2,0/1,6 x 25,4
Liczba zębów	90	60	60
Prędkość obrotowa (bieg jałowy)	1.400 rpm	1.400 rpm	1.600 rpm
Cięcie ukośne	75° - 60° - 45°	75° - 60° - 45°	-45° - 0° - +45°
Powierzchnia podstawy	480 x 290 mm	480 x 290 mm	500 x 320 mm
Masa (bez piły tarczowej)	25 kg / 56 lbs	23 kg / 51 lbs	19 kg / 42 lbs
Poziom ciśnienia akustycznego	100 db(A)	100 db(A)	100 db(A)
Poziom mocy akustycznej	113 dB(A)	113 dB(A)	113 dB(A)
Drgania ręki-ramienia	1,19 m/s <sup>2</sup>	0,53 m/s <sup>2</sup>	0,52 m/s <sup>2</sup>
Klasa ochrony	 / II	 / II	 / II

Informacje, o których mowa w pkt 2.2 załącznika 1 dyrektywy E.G. dotyczącej drgań)

### 5. PARAMETRY WYDAJNOŚCI

	PSDC 9435T3		PDC 9430T3		DMC 9410ND	
maks. Ø [mm] maks a x b [mm]	90°	45°	90°	45°	90°	45°
	140 125 (inox)	102	115	85	70x4	60x4
 	125x125	80x80	100x100	85x85	70x70x4	60x60x4
 	105x155	75x100	85x160	85x85	100x70x4	60x60x4

## 6. INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

### Uwagi dla klienta

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, prawidłowej i ekonomicznej obsługi maszyny. Przestrzeganie tej instrukcji pomaga uniknąć ryzyka, kosztów napraw i przestojów oraz zwiększyć niezawodność i żywotność maszyny.

Instrukcja obsługi musi być przeczytana i używana przez każdą osobę, która pracuje ze sprzętem elektrycznym. Dotyczy to w szczególności rozdziału „Instrukcja bezpieczeństwa”. Jest za późno na przeczytanie instrukcji obsługi i instrukcji bezpieczeństwa, gdy praca jest aktualnie wykonywana przy maszynie.

Zawsze przechowuj jedną kopię tej instrukcji obok maszyny, aby była pod ręką i gotowa do wglądu!

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub pytań należy zawsze kontaktować się z producentem maszyny.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju użytkownika i lokalizacji użytkownika. Ponadto należy przestrzegać uznanych zasad technicznych dotyczących zapobiegania wypadkom.

### Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji zostały sporządzone zgodnie z naszą najlepszą wiedzą i przekonaniem, biorąc pod uwagę nasze dotychczasowe doświadczenia.

Oryginalna wersja niniejszej instrukcji obsługi została sporządzona w języku niemieckim i została przez nas sprawdzona pod kątem poprawności treści. Tłumaczenie na odpowiedni język narodowy/umowy zostało wykonane przez uznane biuro tłumaczeń.

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona z największą starannością. Jeśli jednak odkryjesz jakiegokolwiek niekompletne pozycje lub błędy, poinformuj nas o tym pisemnie. Twoje sugestie dotyczące ulepszeń pomogą nam stworzyć przyjazną dla użytkownika instrukcję.

### Kolejne zamówienia i prawa autorskie

Dalsze egzemplarze niniejszej instrukcji obsługi można zamówić pod poniższym adresem. Prosimy o zrozumienie, że dalsze kopie podlegają opłacie.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5

D-52249 Eschweiler

Telefon: +49 (0)2403 – 6455-0

Faks: +49 (0)2403 – 6455-15

Poczta: info@jepson.de

Wszelkie prawa są wyraźnie zastrzeżone. Powielanie lub przekazywanie stronom trzecim w jakiegokolwiek formie jest zabronione bez naszej uprzedniej pisemnej zgody.

### Skróty

V	Wolt
A	Amper
Hz	Herc
W	Wat
~	AC
/min	Obroty na minutę obr./min
n	Niuton

## 7. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Podstawowym warunkiem bezpiecznej obsługi i bezawaryjnej pracy tego elektronarzędzia jest znajomość podstawowych zasad bezpieczeństwa. Ponadto należy przestrzegać zasad i przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, które obowiązują w miejscu użytkowania, a także uznanych zasad branżowych w zakresie bezpieczeństwa i prawidłowych metod pracy.

Niedozwolone jest używanie elektronarzędzia do celów innych niż przewidziane przez producenta. Takie użycie może spowodować nieprzewidywalne ryzyko.

Należy zawsze przestrzegać lokalnych zasad i przepisów dotyczących pracy i bezpieczeństwa. To samo dotyczy przepisów, które dotyczą środowiska. Nigdy nie wolno usuwać ani mostkować urządzeń zabezpieczających.

W przypadku stosowania olejów, smarów i innych substancji chemicznych należy zawsze przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących danego produktu! W miarę możliwości należy unikać kontaktu z chemikaliami. Przed dopuszczeniem do pracy z tymi substancjami należy przeczytać i przestrzegać instrukcji użycia na opakowaniu. Dotyczy to wszystkich chemikaliów, a więc także mediów czyszczących.

Wszystkie uwagi i znaki dotyczące bezpieczeństwa i możliwych zagrożeń muszą być utrzymywane w czytelnym stanie.

## 7.1. ILUSTRACJA INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA

W instrukcji obsługi stosowane są następujące symbole:



Ostrzeżenie przed możliwym niebezpieczeństwem lub zagrożeniem życia osób



Ostrzeżenie przed możliwymi uszkodzami materialnymi lub środowiskowymi



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed gorącymi powierzchniami

Zignorowanie tych instrukcji może prowadzić do poważnego uszkodzku na zdrowiu, a nawet do obrażeń zagrażających życiu!



Ten symbol oznacza ważne informacje



Niebezpieczny dla środowiska

## 7.2. OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



To elektronarzędzie spełnia podstawowe przepisy WE dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia. Niemniej jednak mogą pojawić się niebezpieczne sytuacje.



Wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być utrzymywane w idealnym stanie.



Zawsze zwracaj uwagę na ruchome części. Mogą one spowodować obrażenia z powodu ich ruchu lub nagłego ruchu.



Używaj elektronarzędzia tylko wtedy, gdy jest w idealnym stanie technicznym i używaj go tylko

zgodnie z przeznaczeniem, mając świadomość kwestii bezpieczeństwa i zagrożeń oraz zwracając uwagę na instrukcję obsługi! W szczególności należy natychmiast usuwać wszelkie zakłócenia, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo!

**OSTRZEŻENIE!** Koniecznie przeczytaj wszystkie instrukcje. Błędy popełnione podczas próby wykonania poniższych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia. Poniższy termin „Narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z kablem sieciowym) i elektronarzędzi zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).



**INSTRUKCJE TE NALEŻY PRZECHOWYWAĆ W BEZPIECZNYM MIEJSCU.**

### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone. Zaśmiecone ławki i ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.

Nie używaj elektronarzędzi w pobliżu materiałów wybuchowych, np. w obecności palnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

Trzymaj osoby postronne, dzieci i gości z dala podczas obsługi elektronarzędzia. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli.

### Bezpieczeństwo elektryczne



Uziemione narzędzia muszą być podłączone do gniazdka prawidłowo zainstalowanego i uziemionego zgodnie ze wszystkimi kodeksami i rozporządzeniami. Nigdy nie usuwaj bolca uziemiającego ani w żaden sposób nie modyfikuj wtyczki. Nie używaj żadnych przejściówek. Jeśli masz wątpliwości, czy gniazdko jest prawidłowo uziemione, skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem. Jeśli narzędzia ulegną awarii lub zepsują się elektrycznie, uziemienie zapewnia

ścieżkę o niskiej rezystancji, która odprowadza energię elektryczną z dala od użytkownika.

Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Uziemienie lub uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem.

Nie wystawiaj elektronarzędzi na deszcz lub mokre warunki. Dostanie się wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

Nie nadużywaj przewodu. Nigdy nie używaj przewodu do przenoszenia narzędzi ani nie wyciągaj wtyczki z gniazdka. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone przewody należy natychmiast wymienić. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz używaj wyłącznie przewodów dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przewody te są przystosowane do użytku na zewnątrz i zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

Jeśli nie da się uniknąć używania elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć wyłącznika prądu upływowego. Użycie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo osobiste**

Zachowaj czujność, obserwuj, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas obsługi elektronarzędzia. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas obsługi elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.

Używaj sprzętu bezpieczeństwa. Zawsze noś okulary ochronne. Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochrona słuchu, używany w odpowiednich warunkach, zmniejsza obrażenia ciała.



Unikaj przypadkowego uruchomienia. Upewnij się, że przełącznik jest wyłączony przed podłączeniem do źródła zasilania, podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia. Noszenie narzędzi z palcem na przełączniku lub podłączanie narzędzi z włączonym przełącznikiem powoduje wypadki



Przed włączeniem narzędzia wyjmij wszelkie klucze regulacyjne. Klucz lub klucz pozostawiony przymocowany do obracającej się części narzędzia może spowodować obrażenia ciała.

Zawsze zachowuj właściwą pozycję. Właściwe oparcie i wyważenie umożliwia lepszą kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

Ubiierz się właściwie. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte w ruchome części.

### **Użytkowanie i pielęgnacja narzędzia**

Nie używaj siły. Użyj odpowiedniego narzędzia do swojej aplikacji. Właściwe narzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej w tempie, do którego zostało zaprojektowane.

Nie używaj narzędzia, jeśli przełącznik nie włącza go i nie wyłącza. Każde narzędzie, którego nie można kontrolować za pomocą przełącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

Przed wykonaniem jakichkolwiek regulacji, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania. Takie prewencyjne środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia.

Przechowuj nieużywane narzędzia poza zasięgiem dzieci i nie pozwalaj osobom niezaznajomionym z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją na jego obsługę. Narzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

Ostrożnie konserwuj narzędzia. Utrzymuj narzędzia tnące ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia, z ostrymi krawędziami skrawającymi, rzadziej zakleszczają się i są łatwiejsze do kontrolowania.

Kontroluj elektronarzędzia. Sprawdź, czy nie ma niewspółosiowości lub zakleszczenia ruchomych części, uszkodzeń części i oraz innych warunków, które mogą mieć wpływ na działanie narzędzia. W przypadku uszkodzenia oddaj narzędzie do serwisu. Źłe konserwowane narzędzia powodują wiele wypadków.

Elektronarzędzia, akcesoria, ostrza itp. należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją oraz w sposób przewidziany dla danego typu elektronarzędzia, z uwzględnieniem warunków pracy. Użycie

elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może spowodować niebezpieczną sytuację.

Użyj zacisków lub innego praktycznego sposobu, aby zabezpieczyć i podeprzeć obrabiany przedmiot na stabilnej platformie. Trzymanie przedmiotu ręką przy ciele jest niestabilne i może prowadzić do utraty kontroli.

Używaj tylko akcesoriów zalecanych przez producenta dla Twojego modelu. Akcesoria, które mogą być odpowiednie dla jednego narzędzia, mogą stać się niebezpieczne, jeśli zostaną użyte z innym narzędziem.



### **Naprawa**

**Tylko wykwalifikowany personel serwisowy musi wykonywać naprawy narzędzia. Serwis lub konserwacja wykonywana przez niewykwalifikowany personel może spowodować ryzyko obrażeń.**

**Podczas serwisowania narzędzia używaj tylko identycznych części zamiennych. Postępuj zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej konserwacji niniejszego podręcznika. Użycie nieautoryzowanych części lub nieprzestrzeganie instrukcji konserwacji może stworzyć ryzyko porażenia prądem lub obrażeń.**

### **7.3. DODATKOWE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DLA PSDC9435 | PDC9430 | DMC9410ND**

Nie używaj urządzenia w obecności palnych ciał stałych, cieczy lub gazów. Iskry z zespołu twornika lub szczotek mogą spowodować pożar lub wybuch.



**OSTRZEŻENIE!** Ryzyko zranienia przez gorące wióry. Nigdy nie dotykaj ostrza podczas pracy maszyny i trzymaj z dala od wszystkich części ciała podatnych na obrażenia.

Nigdy nie opieraj się na maszynie. Maszyna może się nieoczekiwanie przechylić i uruchomić, powodując poważne wypadki.



Uszkodzone części należy sprawdzić i naprawić przed użyciem maszyny.

Proszę dokładnie sprawdzić osłonę ochronną lub inne części w przypadku ich uszkodzenia, aby ustalić, czy działają prawidłowo zgodnie z ich funkcją.



Regulacja ruchomych części, mocowanie i wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie maszyny, muszą być sprawdzone przez wykwalifikowanego technika serwisu przed uruchomieniem maszyny.

Wszystkie wadliwe części należy odpowiednio naprawić lub wymienić.

Nigdy nie uruchamiaj maszyny bez nadzoru.

Nie opuszczaj maszyny przed zatrzymaniem się brzeszczotu.

W przypadku konserwacji lub serwisu należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

1. Obrabiany przedmiot musi być zawsze naprawiony.
2. Sprawdź kierunek obrotu brzeszczotu.
3. Upewnij się, że ostrze jest zawsze ostre oraz działa bez przeszkód i bez wibracji.
4. Piła tarczowa jest wyłączona przed uruchomieniem wyłącznika bezpieczeństwa.
5. Nigdy nie rozpoczynaj cięcia przed osiągnięciem pełnej prędkości obciążenia.
6. Nigdy nie wkładaj rąk w dostęp do obszaru roboczego, jeśli maszyna jest podłączona do gniazdka.
7. Chronić maszynę przed wilgocią.
8. Nosić okulary ochronne, rękawice i ochronę słuchu.

Zachowaj etykiety i tabliczki znamionowe. Zawierają ważne informacje. Jeśli są nieczytelne lub ich brakuje, musisz uzyskać zamiennik.

**PSDC 9435 T3 | PDC 9430 T3****8. URUCHOMIENIE**

Po rozpakowaniu maszyny ze skrzyni transportowej sprawdzić, czy dostawa jest kompletna. Ustawić maszynę na takiej powierzchni, aby była ustawiona trwale i w miarę możliwości płasko. Zwolnic sworzeń ustalający. Zamontować piłę tarczową zgodnie ze wskazaniami zawartymi w rozdziale 7.2 „Wymiana piły tarczowej”.

**9. OBSŁUGA****9.1. NASTAWIANIE UCHWYTU MOCUJĄCEGO**

Dla bezpiecznej pracy pilarki tarczowej do cięcia na zimno, jak i dla dobrego cięcia i długiego okresu użytkowania ważne jest, aby element obrabiany był trwale zamocowany.

**9.2. POZYCJONOWANIE TYLNEGO COKOŁU SZCZĘKI MOCUJĄCEJ (RYC. 1)**

Tylny cokół szczęki mocującej można spozycjonować w 3 położeniach (3 punkty zazębienia), aby dopasować go do różnych wymiarów materiału. W celu nastawienia zwolnic dźwignię blokującą (A), a następnie odryglować cokół szczęki mocującej, naciskając gałkę (B), i odpowiednio go spozycjonować, a później dociągnąć dźwignię blokującą (A).

Do cięć pod kątem 0° (90°), 15° i 30° materiałów do 25 mm cokół szczęki mocującej powinien zostać umieszczony na pozycji środkowej, a powyżej 25 mm na tylnej pozycji. Prawy ogranicznik tylny można wyrównać z jego tylnej pozycji (ryc. 3).

**9.3. ZAMOCOWANIE ELEMENTU OBRABIANEGO (RYC. 1)**

Włożyć element obrabiany między płytę mocującą (C) a tylną szczękę mocującą (D) i upewnić się, że uchwyt mocujący zostanie dociągnięty dźwignią blokującą (A) w kierunku ruchu wskazówek zegara. Aby nastawić tylną szczękę mocującą (D) imadła na żądany kąt, zwolnic dźwignię blokującą (A) i nastawić żądany kąt. Do odpiłowania odcinka maszyna wyposażona jest w nastawiane łożysko współpracujące (ryc. 2).

**9.4. NASTAWIANIE PRAWEGO TYLNEGO OGRANICZNIKA (RYC. 3)**

Użycie prawego tylnego ogranicznika (stopera) wydłuży okres użytkowania piły tarczowej i jest szczególnie przydatny, aby uniknąć, że małe odcinki wedrą się w kołpak ochronny.

W tym celu poluzować śrubę C i nastawić prawy tylny ogranicznik w linii prostej do tylnej szczęki mocującej, a następnie dokręcić śrubę C. W zależności od grubości materiału wkręcić śrubę D w otwór A lub B.

**9.5. MECHANIZM SZYBKIEGO MOCOWANIA (RYC. 4)**

Mechanizm szybkiego mocowania umożliwiła szybką wstępną regulację, aby uniknąć sytuacji, że w zależności od wielkości elementu obrabianego konieczne będzie żmudne obrócenie uchwytu mocującego na pozycję za pośrednictwem rękojeści mocującej. W tym celu obrócić trzpień blokujący (A) w lewo do pozycji pionowej: Teraz można wstępnie wyregulować uchwyt mocujący (B) bez gwintu. Następnie obrócić trzpień blokujący w prawo, aż gwint zostanie ponownie zazębiony. Teraz może nastąpić zamocowanie elementu obrabianego przez obrót rękojeści mocującej.

**9.6. WYMIANA PIŁY TARCZOWEJ**

Piłę można łatwo wymienić postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami:

**Krok 1**

Wyciągnąć wtyczkę zasilania sieciowego z gniazdka. Następnie odłożyć wtyczkę na miejscu, z którego nie będzie mogła zostać przypadkowo wetknięta do gniazdka.

**Krok 2 (ryc. 5 i 5a)**

Premium Dry Cutter 9430: Odkręcić osłonę ochronną i przesunąć ją na bok (ryc. 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: Odkręcić śrubę motylkową (A), obrócić małą osłonę (B) do tyłu i pociągnąć tłumik drgań (C) w górę i zablokować go przez boczny obrót (ryc. 5a).

**Krok 3 (ryc. 6 i 7)**

Wcisnąć blokadę wrzeczona (ryc. 6-A). Nałożyć na śrubę klucz sześciokątny i odkręcić śrubę. Odchylić ruchomą osłonę piły tarczowej do góry i ostrożnie wyjąć zewnętrzny kołnierz i brzeszczot (ryc. 7).

**Krok 4 (ryc. 7)**

Ostrożnie wsunąć nową piłę tarczową na wał osi, przy czym konieczne jest zagwarantowanie, że kierunek obrotów wskazany na pile tarczowej zwrócony jest przeciwnie do kierunku ruchu



wskazówek zegara i że piła tarczowa jest wolna od smaru. Należy zapewnić również, że piła tarczowa obraca się w tym samym kierunku, który wskazany jest przez strzałkę na osłonie ochronnej.

Następnie ponownie osadzić kołnierz zewnętrzny i śrubę i dokręcić ją.

#### **Krok 5**

Premium Dry Cutter 9430: Kołpak ochronny mocowany jest przez odchylenie na pierwotną pozycję i ponowne osadzenie śrub (ryc. 5).

Premium Super Dry Cutter 9435: Obrócić małą osłonę na pozycję wyjściową i dokręcić śrubę motylkową (ryc. 5a-A). Obracając tłumiki drgań ustawić je na pierwotnej pozycji (ryc. 5a-C).



#### **Krok 6**

Zwolnić blokadę wrzeczona i upewnić się, że piła tarczowa może się swobodnie obracać (ryc. 6).

### **9.7. PROWADNICE PIŁY TARCZOWEJ**

Regularnie spryskiwać olejem smarowym w aerozolu punkty, w których piła tarczowa styka się z prowadnicami piły tarczowej. Ponieważ amortyzatory drgań są częściami zużywającymi się, należy wymieniać je, kiedy zostaną zużyte o 3 mm do 1 mm.

### **9.8. KONSERWACJA**

Wymiana szczotek węglowych: (ryc. 8 i 9)

1. Szczotki węglowe należy wymienić, jeśli zostały zeszlifowane do ok. 1/4" (6 mm) lub występuje iskrzenie. Należy wymieniać obie szczotki jednocześnie.
2. Wyjąć zużyte szczotki, włożyć nowe i ponownie zamknąć osłonę.



Wymiana szczotek węglowych może być przeprowadzona tylko przez fachowca elektryka.

### **9.9. MATERIAŁY**

- Stale nierdzewne i kwasoodporne (V2A) (Super Dry Cutter)
- stale ogólnego przeznaczenia (ST 33, ST 37-2, ST 52-3)
- żeliwo (rury SML)
- rury wodociągowe i gazowe
- kątowniki stalowe, profile ceowe i dwuteowe
- rury w otulinie z tworzywa sztucznego

### **9.10. PROCES CIĘCIA**

**Krok 1:** Piła do cięcia na zimno może ciąć pod kątem 45°-90°.

a) W przypadku kąta 90° włożyć element obrabiany między płytę mocującą a prowadnicę powierzchni przyłożenia i upewnić się, że uchwyt mocujący zostanie dociągnięty rękocięciem mocującą w kierunku ruchu wskazówek zegara.

b) W przypadku kąta 45° odkręcić śrubę przy prowadnicy powierzchni przyłożenia, nastawić żądany kąt i ponownie dokręcić śruby. Następnie włożyć element obrabiany i mocno dociągnąć uchwyt mocujący.

**Krok 2:** Na rękocięciu znajduje się wyłącznik bezpieczeństwa (ryc. 10). Aby włączyć maszynę, nacisnąć wyłącznik bezpieczeństwa (A) razem z dźwignią blokującą (B), jak opisano na ilustracji poniżej. Teraz można przemieścić rękocięć w dół. Zapewnić, że silnik będzie pracował przez kilka sekund z zerowym obciążeniem, aby osiągnąć maksymalną prędkość roboczą przed rozpoczęciem cięcia.

**Krok 3:** Ciąć powoli i równomiernie. Podnieść rękocięć z elementu obrabianego i zwolnić łącznik, aby wyłączyć pilarkę. Rękocięć zwolnić dopiero wówczas, kiedy piła tarczowa zostanie całkowicie unieruchomiona.

### **9.11. POJEMNIK NA WIÓRY**

Pojemnik na wióry (ryc. 11/A) gromadzi do 80% wiórów.

### **9.12. TRANSPORT PILARKI PREMIUM SUPER DRY CUTTER**

Jeżeli pilarka Premium Super Dry Cutter ma być transportowana, należy przytrzymać sworznie ustalający (ryc. 12/A) wyciągnięty na zewnątrz i opuścić ramię uruchamiające na najniższej położonej pozycji. Pozwolić na zatrzaśnięcie sworznia ustalającego. Teraz można przetransportować urządzenie za uchwyt do przenoszenia.

## 10. WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

### PDC 9430 T3:

1. Brzeszczot z ostrzami z węglików spiekanych 60T (305x1,8/2,2x25,4 mm) (nr kat. 600530)
2. Klucz sześciokątny i wkrętek

### PSDC 9435 T3:

1. Brzeszczot 90T z nakładkami z węglików spiekanych (355x1,8/2,2x25,4 mm) (nr kat. 600570)
2. Klucz sześciokątny i płyta jigowa
3. System mocowania „K” (1209471)

### 10.1. OPCJONALNIE PDC 9430T3

1. Brzeszczot 80T z nakładką z węglików spiekanych do stali i innych materiałów (600540)
2. Brzeszczot z węglików spiekanych 60T do stali i innych materiałów (600530)
3. Brzeszczot 60T z nakładkami z węglików spiekanych do SML (600535)
4. Brzeszczot 60T z nakładkami z węglików spiekanych ze stali i stali nierdzewnej (60053040)
5. Thinfix (nr kat. 600546) (rysunek 13)
6. Mimośrodowy system mocowania (609910)
7. Stojak montażowy (600526T3)

### 10.2. OPCJONALNIE PSDC9435T3

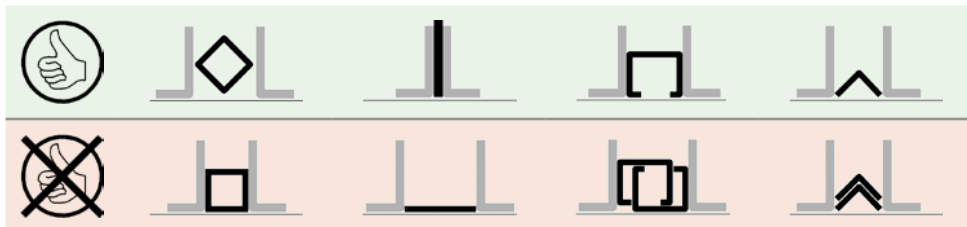
1. Brzeszczot z węglików spiekanych 120T do bardzo cienkiej stali i innych materiałów oprócz SML (600512I)
2. Brzeszczot z węglików spiekanych 90T do stali nierdzewnej (600570NSF)
3. Brzeszczot z węglików spiekanych 90T do stali i innych materiałów z wyjątkiem SML (600570)
4. Brzeszczot z węglików spiekanych 72T do stali i innych materiałów z wyjątkiem SML (600580)

5. Brzeszczot z węglików spiekanych 60T do stali i innych materiałów z wyjątkiem SML (600590)
6. Brzeszczot z węglików spiekanych 60T do rur SML (nie do stali) (600591)
7. Brzeszczot z węglików spiekanych 66T do stali masy (nie nadaje się do stali nierdzewnej i SML) (600595)
8. Brzeszczot z węglików spiekanych 96T do aluminium (600594)
9. Thinfix (600546) (rysunek 13)
10. Mimośrodowy system mocowania (609910)
11. Stojak montażowy (600526T3)

## 11. ZALECENIA

1. Dobrze zamocować element obrabiany. Najpierw sprawdzić ręką, czy element obrabiany jest bezpiecznie i stabilnie zamocowany. Rurę i materiał okrągły mocować i piłować tylko odpowiednio indywidualnie.
2. Na początku ostrożnie i łagodnie wprowadzić w materiał piłę tarczową z węglików spiekanych, a następnie nieprzerwanie piłować dalej.
3. Przed dalszą pracą należy starannie usunąć wióry, jakie osadziły się w czasie pracy między zębami z węglików spiekanych.
4. Regularnie sprawdzać piłę tarczową z węglnikami spiekanymi pod kątem zużycia i ewentualnego wyłamania zęba z węglików spiekanych. Piłę stępioną na skutek zużycia i wyłamania zęba wymienić na nową.
5. Podczas piłowania zawsze nosić okulary ochronne.
6. Nigdy nie wkładać w obszar pracującej piły. Nie zbliżać elementów garderoby.
7. Podczas montażu piły tarczowej zwrócić uwagę na kierunek obrotów.
8. Szlifowanie pił tarczowych zlecać tylko specjalnym usługodawcom.
9. Piły tarczowe można ostrzyć średnio 5 razy.

## 12. PRAWIDŁOWY SPOSÓB CIĘCIA PRZY 90°



## DMC 9410ND

### 13. DZIAŁANIE

#### 13.1. CEL, POWÓD



**OSTRZEŻENIE:** Maszyna nie powinna być modyfikowana ani zmieniana, na przykład w celu innego rodzaju użytkowania, jak określono w niniejszej instrukcji. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie uszkodzenia lub urazy spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

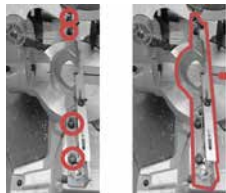
Przecinarka do ukosów suchych 9410ND nadaje się do cięcia taśm, rur i profili wykonanych ze stali, miedzi, mosiądzu, aluminium, tworzyw sztucznych i materiałów kompozytowych.

#### 13.2. ROZPAKOWYWANIE

Wyjmij maszynę i wszystkie luźne części z pudełka. Zachowaj wszystkie materiały opakowania, dopóki nie sprawdzisz maszyny i nie uznasz, że została ona uruchomiona.

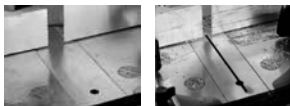
1. DRY MITETR CUTTER
2. Brzeszczot 255/60T
3. System zaciskowy „K” do rur
4. Dwie wady
5. klucz imbusowy

Rozpocznij pracę z maszyną dopiero po dokładnym przeczytaniu i zrozumieniu niniejszej instrukcji obsługi. Fabrycznie ustawiona jest już głębokość cięcia i punkt obrotu (odległość od wrzeciona silnika ogranicznika przesuwu). Patrz znacznik ogranicznika przesuwu na stole piły tarczowej.



Do celów transportowych tylna szczeka zaciskowa jest montowana w skrajnej tylnej pozycji. Aby uzyskać maksymalną przestrzeń roboczą

+/- 45°, należy wyregulować system mocowania. W tym celu należy lekko poluzować 4 śruby, którymi zamocowana jest tylna szczeka zaciskowa. Tylna szczeka zaciskowa jest następnie przesuwana do przodu i ponownie mocowana.



Uwaga: Maszyna jest dostarczana z fabryki z wkładką stołową (1). Rowek piły (2) musi być

wykonany przez użytkownika przy pierwszym cięciu. W tym celu maszynę należy ustawić w pozycji 90°.

#### 13.3. MOCOWANIE



W przypadku stacjonarnego zastosowania do mocowania piły przewidziano otwory do mocowania piły, odpowiednio dwa w przedniej i tylnej części.

#### 13.4. MONTAŻ BRZESZCZOTU / WYMIANA BRZESZCZOTU

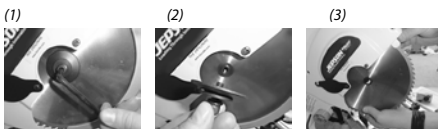
Odłącz z gniazdka.



Odkręć śrubę nr 1 na osłonie piły, zdejmij osłonę i załóż ją z powrotem.



Naciśnij blokadę wrzeciona i obracaj ostrze, aż kliknie (przeniesienie jest zablokowane)



Śruba ostrza za pomocą klucza imbusowego w kierunku obrotu w prawo (1) Zdejmij kołnierz (2) i wyjmij ostrze. (3)

Umieść nowe ostrze na wrzecionie i upewnij się, że wyświetlany obrót ostrza jest zgodny z ruchem wskazówek zegara. Umieść kołnierz na wrzecionie i ponownie dokręć śrubę imbusową zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



Założ z powrotem pokrywę ochronną i dokręć śruby.



**OSTRZEŻENIE:** Po wymianie brzeszczotu zawsze upewnij się, że blokada wrzeczona jest zwolniona, aby zapobiec uszkodzeniu przekładni!

### 13.5. REGULACJA KĄTA CIĘCIA UKOŚNEGO



Konwersja na dźwigar krokwiowy jest zabroniona w 9410ND!



Przekręć pokrętko o pół obrotu w lewo (1), z k a b ł ą k i e m blokującym kciuk w dół (2).

Piła jest teraz obracana w obie strony do 45°. Dostosuj żądany kąt uciosu na skali. Dla wspólnego kąta dostępne są dokładne punkty lokalizacyjne.

### 13.6. PRZESUWNY OGRANICZNIK



Ogranicznik przesuwny (A) jest już dokładnie ustawiony przez producenta na precyzyjnym silniku wrzeczona kąтового. Patrz etykieta na okrągłym stole (pivot). Aby osiągnąć jeszcze większą

wydajność cięcia, ogranicznik przesuwania można odsunąć, poluzowując 4 śruby imbusowe. Ogranicznik ma również przesunięte powierzchnie zatrzymujące po obu stronach. Zaleta: w przypadku skrawków niestabilnych i cienkościennych te powierzchnie ograniczników można regulować blisko brzeszczotu.

Zagwarantuje to czyste cięcie i brak blokowania brzeszczotu przez odchylony materiał grzbietu.



Przed wykonaniem cięcia ukośnego upewnij się, że ogranicznik suwaka znajduje się we właściwej pozycji. (A)

### 13.7. SYSTEM MOCOWANIA

System szybkiego mocowania umożliwia szybką regulację wstępną, aby w zależności od wielkości przedmiotu obrabianego nie trzeba było mozolnie ustawiać urządzenia mocującego za pomocą uchwytu mocującego.

(1)



Wkręć śrubę skrzydełkową (1).

(2)



Wstępnie wyreguluj teraz napinacz bez nitów w 3 różnych pozycjach. Mocowanie odbywa się za pomocą pręta gwintowanego, obracając uchwyt napinający. (1 + 2)



Article ID: 600653



Opcjonalny adapter do mocowania rur okrągłych i kwadratowych Ø 30mm - 70mm

### 13.8. URUCHOM I ZATRZYMAJ MASZYNĘ

Przed podłączeniem urządzenia do sieci upewnij się, że napięcie sieciowe jest takie samo jak na tabliczce znamionowej wskazanej maszyny i że wyłącznik jest wyłączony.



Blokada transportowa: Blokada transportowa utrzymuje ramię piły oraz głowicę piły z ostrzem w najniższej pozycji.

#### Aby uruchomić maszynę:



opuszczoną około 1 cm (1B)

Po pierwsze: naciśnij dźwignię bezpieczeństwa, aby zwolnić głowicę piły. (1A) Zacznij. Trzymaj głowicę piły



Na uchwycie przełącznika znajduje się przycisk bezpieczeństwa (2). Aby uruchomić silnik, należy jednocześnie nacisnąć przycisk bezpieczeństwa i wyłącznik. (2 + 3)

#### Wyłączanie

Zwolnij włącznik/wyłącznik (3) i przycisk zabezpieczający, po czym silnik zostanie zatrzymany.

Trzymaj głowicę piły w górze, osłona tarczy automatycznie zamknie się i zablokuje głowicę piły w jej końcowej pozycji.

**OSTRZEŻENIE**

**OSTRZEŻENIE!** Zawsze wyłączaj maszynę i odłączaj ją od gniazdka natychmiast po użyciu, aby zapobiec wypadkom spowodowanym przez nieprzeszkolony personel.

## 14. KONSERWACJA I NAPRAWA

### 14.1. CZYSZCZENIE MASZYNY

Przedmuchaaj okresowo wszystkie otwory wentylacyjne suchym sprężonym powietrzem. Wszystkie plastikowe części

należy czyścić miękką wilgotną szmatką. NIGDY nie używaj rozpuszczalników do czyszczenia plastiku. Mogą ewentualnie rozpuścić lub w inny sposób uszkodzić materiał. Nosić okulary ochronne podczas korzystania ze sprężonego powietrza.

### 14.2. SMAROWANIE

Wybierz wymianę smaru przekładniowego co 100 godzin przez wykwalifikowanego technika serwisu.

### 14.3. WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Wymień szczotki węglowe, gdy zużyją się do około 6 mm lub pojawi się iskrzenie. Obie szczotki należy wymienić jednocześnie.



Zdejmij zaślepki uchwytu szczotki za pomocą śrubokręta.

Wyciągnij zużyte szczotki, wymień je na nowe i zabezpiecz nasadki uchwytów szczotek.

Aby zachować bezpieczeństwo i niezawodność produktu, naprawy, wszelkie inne czynności konserwacyjne lub regulacje powinny być wykonywane przez autoryzowane centra serwisowe, zawsze należy używać oryginalnych części zamiennych Jepson.

## 15. STANDARDOWE AKCESORIA

- Brzeszczot 60 T do stali niestopowej (600598)
- System zaciskowy „K” do rur (600653)

### Akcesoria opcjonalne:

- Brzeszczot 60 T do stali niestopowej (600598)
- Brzeszczot 66T do stali nierdzewnej (600654NSF)

- Brzeszczot 66T do cienkiej stali (600654)
- Brzeszczot 80T do aluminium (600655A)
- Brzeszczot 66T ODPORNY NA UDERZENIA do krat i cienkiej stali (72225566)
- Stojak montażowy (600599)
- System zaciskowy „K” do rur (600653)

## 16. ZALECENIA DOTYCZĄCE OPTIMALNEJ WYDAJNOŚCI BRZESZCZOTU

1. Sprawdź, czy obrabiany przedmiot jest mocno zamocowany.
2. Najpierw sprawdź ręcznie, czy obrabiany przedmiot jest zamocowany i stabilny. Rury i okrągły materiał zaciskać i ciąć tylko indywidualnie.
3. Po drugie, na początku ostrożnie i delikatnie wprowadź brzeszczot w materiał i kontynuuj szybkie cięcie.
4. Wióry, które odkładają się podczas pracy między zębami węglowymi, należy ostrożnie usunąć przed dalszą pracą.
5. Proszę regularnie sprawdzać brzeszczot z nakładkami z węglików spiekanych pod kątem zużycia i odprysków zębów. Wymień brzeszczot w przypadku zużycia lub wykruszenia na nowy.
6. Podczas pracy zawsze noś okulary ochronne.
7. Nigdy nie sięgaj rękami do pracującej piły.
8. Uważaj, aby ubrania były z dala.
9. Zwracaj uwagę na kierunek obrotów zespołu ostrzy.
10. Ostrzenie brzeszczotów zawsze przez profesjonalne usługi ostrzenia
11. Brzeszczoty można ostrzyć średnio 5 razy

## **OGÓLNY**

### **17. KOSZTORYS**

W przypadku przesłania uszkodzonej maszyny do naprawy z kosztorysem pobieramy opłatę manipulacyjną w wysokości 50 €, która jednak nie występuje w przypadku udzielenia zlecenia naprawy lub zakupu nowej maszyny.

### **18. CZĘŚCI ZAMIENNE**

Aktualne wykazy części zamiennych wraz z numerami katalogowymi znajdują się na naszej stronie internetowej:

**www.jepson.de**

### **19. GWARANCJA**

Okres gwarancji (rękojmia zgodnie z kodeksem handlowym) wynosi 12 miesięcy od dnia sprzedaży konsumentowi końcowemu.

Obejmuje i ogranicza się do bezpłatnej wymiany wadliwych części lub bezpłatnej naprawy wad, które są ewidentnie spowodowane użyciem niedoskonałych materiałów podczas produkcji lub błędami montażowymi.

Niewłaściwe użytkowanie lub uruchomienie oraz nieautoryzowane instalacje lub naprawy nie wymienione w instrukcji obsługi powodują utratę gwarancji. Z gwarancji wyłączone są również części ulegające zużyciu. Wyraźnie zastrzegamy sobie prawo do podejmowania decyzji w sprawie zgłoszenia gwarancyjnego. Gwarancja traci ważność w przypadku otwarcia urządzenia przez osobę trzecią. Uszkodzenia transportowe, prace konserwacyjne oraz uszkodzenia i awarie spowodowane niedostateczną konserwacją nie są objęte gwarancją.

W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy przedstawić dowód zakupu urządzenia w postaci dowodu dostawy, rachunku lub paragonu.

W zakresie zgodnym z prawem nie ponosimy odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody osobowe, materialne lub następcze, w szczególności w przypadku użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem wskazanym w instrukcji obsługi, montażu lub naprawy niezgodnej z instrukcją obsługi lub napraw zostały wykonane przez osobę świecką.

Zastrzegamy sobie prawo do wykonywania napraw lub konserwacji wykraczających poza te określone w niniejszej instrukcji obsługi w fabryce.

Jakość i bezpieczeństwo piły tarczowej JEPSON POWER zależy od wyłącznego stosowania oryginalnych brzeszczotów JEPSON POWER lub brzeszczotów o tej samej szerokości cięcia, średnicy brzeszczotu i zalecanej prędkości cięcia. Stosowanie innych brzeszczotów może spowodować uszkodzenie maszyny.

Oryginalny brzeszczot JEPSON POWER spełnia wszystkie wymagania badania TÜV (kilka urzędów kontrolnych) i dlatego jest certyfikowany przez te urzędy kontrolne. W przypadku zastosowania pił o wymiarach innych niż oryginalne piły JEPSON POWER producent nie ponosi odpowiedzialności.

#### **Gwarancja nie obejmuje:**

- Części zużywające się takie jak przełączniki, kołnierze, szczotki węglowe, wsporniki i narzędzia skrawające (brzeszczoty pił, wkładki węglkowe, wiertła i ścierniwa) oraz elementy elektroniczne.
- Inne części, które ulegają zużyciu w wyniku użytkowania lub naturalnego zużycia.
- Awaria narzędzia spowodowana nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi, niekonwencjonalnym użytkowaniem, nieprawidłowymi warunkami atmosferycznymi, niewłaściwymi warunkami pracy, przeciążeniem lub brakiem obsługi lub konserwacji.
- Awaria narzędzia spowodowana częściami zamiennymi lub dodatkowymi częściami, które nie są oryginalnymi częściami Jepson Power.
- Maszyny, w których dokonano zmian lub uzupełnień.

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

PL

# Certificate



Certificate no.

CA 72193630 01

**License Holder:**

JEPSON Power GmbH  
 Ernst-Abbe-Str. 5  
 52249 Eschweiler  
 Germany

**Testreportno.:** USA- 50296051 001

**ClientReference:** Mrs. Nikola Nestler

**Testedto:** CSA C22.2 NO. 71.2-10 + Gil

**Certified Product:** 14" Premium Super Dry Cutter

**License Fee - Units**

Model Designation: 9435

7

Rating: AC 115V, 50/60Hz, 15A, 14"x1"

Rated Speed: 1300/min

7

Appendix: 1, 1-3

**Licensed Test mark:**



**Date of Issue**

(day/mo/yr)

01/11/2019





# Certificate

Certificate no.

US 72160807 02

**License Holder:**  
JEPSON Power GmbH  
Ernst-Abbe-Str. 5  
52249 Eschweiler  
Germany

**Test report no.:** USA-JE 31581810 001      **Client Reference:** Mrs. Nikola Nestler  
**Tested to:** UL 987:2011 R12.13

**Certified Product:** Manual metal sawing machine      **License Fee - Units**

Correction of manufacturing plant, see above.  
**Type Designation:** Premium Super Dry Cutter 9435  
**Ratings:** AC 110V; 15A; class II  
**Saw Blade, diameter:** 355mm , **speed:** 1600rpm

**Type Designation:** Premium Dry Cutter 9430  
**Rated Voltage:** AC 110V; 9.6A; class II  
**Saw Blade, diameter:** 305mm , **speed:** 1500rpm

In addition to the test requirements listed above, the products complies to UL 2565:2013.

Appendix: 1, 1-1

Licensed Test mark:



**Date of Issue**  
(day/mo/yr)  
10/08/2016

EN  
DE  
FR  
NL  
ES  
PT  
IT  
PL

# METAL CUTTING CIRCULAR SAW

**PSDC 9435T3 | PDC 9430T3 | DMC 9410ND**

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
52249 Eschweiler  
Germany

**Phone**  
**E-Mail**  
**Website**

+49 2403 64 55 0  
info@jepson.de  
www.drycutter.com

© JEPSON Power GmbH